This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

7222.24

Bound

1 1 1906

Harvard College Library

FROM

Alej. Garland

7222.24

Dos mil setecientas voces

que

hacen falta en el Diccionario

PAPELETAS LEXICOGRÁFICAS

POR

RICARDO PALMA

ACADÉMICO CORRESPONDIENTE DE LA ESPAÑOLA

LIMA

IMPRENTA LA INDUSTRIA

Desamparados, No. 15

1903

En las librerías de

Gil, Rosay, Boix, Colville y Granda

están de venta los siguientes libros:

OBRAS DE RICARDO PALMA

Anales de la Inquisición de Lima.

Recuerdos de España (con grabados.)

Artículos históricos y tradicionales.

Cachivaches.

Dos mil setecientas voces, que faltan en el Diccionario de la Academia.

Tradiciones peruanas, cuatro volúmenes (con retratos de virreyes, arzobispos y personajes ilustres,) edición de Barcelona.

Apuntes históricos del Perú, por el General D. Manuel de Mendiburu.

Papeletas Lexicográficas

Exculpar
Exculpación
Fachenda
Fachendoso, a
Feróstico, a
Financiero, a
Fotograbado
Fusionista
Fusilamiento
Galpón
Garúa
Garúar
Guá!
Guagua
Hostigar
Huaca
Huaco
Huasca
Humita
Ictiología
Impagable
Impedimenta
Irrigar
Irrigación
Irrigador, a
Insoluto, a
Jebe
Latinista
Librecambista
Linchar
Logomaquia
Machetear
Máchica
Malón
Mataperros
Medioeval
Melopea
Micrografía
Montonera
Mucamo, a
Mutismo
Narcotizar
Ñáñigo
Objetante
Obstruccionista
Oclocracia
Ocosial
Oportunismo
Oportunista
Orificar
Orificación
Orificador
Orografía
Paco
Pajonal
Palingenesia
Panegirizar
Pampero
Patriotería
Patriotero, a
Personalidad
Personería
Petrolero, a
Picaflor
Pirca
Pircar
Plebiscitario, a
Potrero
Politiquear
Quena
Quirquincho
Rabona
Rabudo
Realización
Refractario, a
Refranero
Republicanismo,
Rifle
Salvajismo
Secreteo
Sensibilizar
Signatario, a
Suvencionar
Suertero
Tradicionista
Tramitar
Tocuyo
Tolderías
Totoral
Yaraví
Yeguarizo
Viaticar
Victimar
Vividor
Yacimiento
Zamacueca.

Esto es, casi la tercera parte de las voces por mí patrocinadas.

Aunque con cédula de cesantía y jubilación en la vida literaria, cédula que me decreté desde el primer día del nuevo siglo, no pude renunciar á mi chifladura lexicográfica, ocupando mis ratos de ocio en apuntar y estudiar vocablos. Burla burlando,

mi labor paciente de un par de años ha dado por fruto este libro, que me resistía á publicar; pero, á la postre, he tenido que ceder ante la exigencia de algunos bondadosos amigos encariñados por los borrones de mi pluma. Declaro, pues, sinceramente que este es un libro ocasional, escrito sin pretensiones, y lo que es mejor sin gran irritabilidad nerviosa.

En materia de verbos la autoridad de la Academia está muy por debajo de las imposiciones del uso. Nadie se cuida de averiguar si están ó no en el Diccionario verbos que vienen constantemente á los labios ó á los puntos de la pluma, tales como *contraprobar*, *salvaguardar*, *sesionar*, *presupuestar*, *clausurar*, *hospitalizar*, *nacionalizar*, *independizar*, *agredir*, *pavimentar*, *deshipotecar*, *catear*, *exteriorizar*, *raptar*, *desmonetizar*, *festinar*, *escobillar*, *fusionar* y tantos otros á los que dedico papeleta, y que los americanos conjugamos sin escrúpulo. Todo verbo que alcanza á generalizarse en el lenguaje de un pueblo, es sólo porque satisface una necesidad de expresión clara. ¿A qué rodeos y perífrasis, cuando con un vocablo podemos exteriorizar nuestro pensamiento?

El Diccionario es parsimonioso con los adjetivos que terminan en *able* ó *ible*. Tengo, en mis apuntes, consignados más de quinientos; pero también quiero proceder con parsimonia, dedicando papeleta sólo á los de uso más frecuente.

Argumento sin base sólida me ha parecido el de que no debe de admitirse en el Léxico un vocablo nuevo, siempre que esté ya consignado otro que signifique lo mismo. Acabo de leer un romance del padre Juan Mir, en el que figuran más de setenta voces para llamar al prójimo tonto ó imbécil. Para llamar *pecadora* (contra el sexto mandamiento) á una mujer, trae el Léxico ochenta y dos voces. Lo que abunda no siempre daña, y no es

malo tener sobra de palabras para escojer como entre peras, amén de que no todas las voces usadas en España han pasado el charco y aclimatádose en América.

Muchos hacen estribar el purismo en emplear sólo las palabras que trae el Diccionario. Si una lengua no evolucionara, si no se enriquiciera su vocabulario con nuevas voces y nuevas acepciones, si estuviera condenada al estacionarismo, tendrían razón los que así discurren. Para mí el purismo no debe buscarse en el vocabulario sino en la corrección sintáxica, que la sintáxis es el alma, el espíritu característico de toda lengua. Rebelarse contra locuciones gálicas y antisintáxicas, como *problema á resolver*, *asunto á discutir*, y otras que están de moda en la prensa, es combatir impurezas en el idioma. Más que los doctos, de suyo engreídos y autoritarios, es el pueblo quien crea las palabras y el uso quien las generaliza. Y lo que pienso y creo sobre los vocablos, lo aplico también á las acepciones. No he empleado en mis escritos ni hecho propaganda en favor de las locuciones *terreno accidentado* y *pasar desapercibido;* pero ¿á qué conduce luchar contra ellas cuando campean constantemente hasta en los libros de los académicos? En materia de lenguaje, nada encuentro de ridículo más *pretensioso* que eso de exhibirse como afiliado entre los mantenedores de una *pureza* fantástica, y que excomulgan á los que, con criterio liberal, no rechazamos locuciones que ya el uso ha generalizado. El lenguaje dista mucho de ser exclusivista. Surje una nueva acepción, y para excluirla ó condenarla no hay institución bastante poderosa ni suficientemente autorizada.

Jóvenes muy inteligentes é ilustrados de la nueva generación me han revelado su poco ó ningún apego por la lengua castellana, con estas palabras no escasas de fundamento: — la pobreza del ané-

mico vocabulario español, en la marcha progresiva del siglo es una rémora para la expresión fiel del pensamiento. El cartabón académico es exageradamente estrecho, y para acatarlo habría que pasar la existencia hojeando el Diccionario para convencerse de que vocablos de uso frecuente están excluidos del Léxico. — Hoy, en la mayoría de las repúblicas, no son muy leídos los libros españoles, y la juventud universitaria devora los textos en francés, inglés ó alemán. No es entusiasta, como la de la anterior generación, por la lectura de los clásicos españoles. El purismo pasó de moda. El siglo XX impone un vocabulario más rico que el tan admirado del siglo de oro ó de esplendor para las letras castellanas. Hoy tiene caracteres de aforismo esta espiritual frase de Unamuno: — no caben, en punto á lenguaje vinos nuevos en viejos odres.

Mucha gracia me hace aquello de que, en un Diccionario, sólo deben estamparse las palabras de uso literario y culto, desdeñando las vulgares del pueblo. Bastante que podar habría en el Léxico, y no bajarían de trescientos los vocablos obscenos ó asquerosos. No tengo devoción por los escrúpulos de monja boba, ni acepto que un Diccionario se parangone con el manualito de Moral y Urbanidad.

La división de las palabras en *feas* y *bonitas*, como algunos han escrito, me ha parecido siempre un grandísimo *despapucho*. No me explico el ideal de belleza tratándose de palabras, y sólo acepto que las haya de áspera ó dificultosa pronunciación. Según aquella doctrina, las mujeres feas estarían excluidas de la buena sociedad. Esta, como el Diccionario, sería solo para las bonitas.

Trae el Diccionario no pocas voces, en mi concepto, pésimamente definidas. He escojido algo

más de una docena entre las que encuentro que urje sean corregidas por la docta corporación.

En punto á vocablos científicos, únicamente considero aquellos de los que nadie prescinde en la conversación social. Verdad que penetrar en tan abundoso campo habría sido para mí labor complicadísima, dada mi incompetencia científica, y hasta ajena á mi propósito. Esta tecnología puede afirmarse que reclama un Diccionario especial y abultadísimo.

Soy parco en abogar por la admisión de anglicismos y galicismos. Sólo trato de aquellos que se han impuesto ya en el lenguaje, y para los que no hay policía que alcance á expulsarlos de casa, amén de que algunos de ellos son precisos por no existir en castellano voz equivalente, como sucede con las palabras *revancha*, *sport* y otras pocas.

He creído que carece de objeto determinar en las papeletas la condición analógica de los vocablos, así como el ser muy explícito en las definiciones. En el Diccionario se encuentra la voz originaria de las dos terceras partes de papeletas, y á él tiene forzosamente que acudir el lector que se proponga convencerse de la necesidad de admitir las derivadas que yo propongo.

Declaro que en el orden ó catalogación de papeletas no he andado muy escrupuloso, por falta de tiempo que dedicar á minucias. Esa formalidad estricta queda para los Diccionarios. Casi puedo decir que, en cada letra, van á granel los vocablos.

En materia de *limeñismos* (y hasta de *peruanismos* y *quichuismos*) he cuidado de consagrar papeleta sólo á aquellos que cuentan con siglos de existencia, lo que hace ya imposible su desaparición en el lenguaje peruano, y que sin escrúpulo han sido empleados por los más cultos escritores sudamericanos. *Disfuerzo* y *disforzarse*, *piquín* y

piquinear, *liso* y *lisura*, *tetelememe* y *chichirimico* son los únicos limeñismos (entre más de doscientos que habría podido apuntar) que, á mi juicio, merecen entrada en el Léxico con mejor derecho que las voces de germanía. Son vocablos que se leen en diversos libros referentes al Perú, y cuya significación en vano buscaría el lector que no haya estado en Sud-América, si el Léxico no la contuviera.

Tratándose de *quichuismos* valdría más que en el Diccionario no se consignasen, si ha de persistir la Academia en aceptarlos con cargo de reforma ortográfica, como ha hecho con nuestras voces *quichua*, *cachua*, *cacharpari*, *jora*, *haravico* etc. Desde que ninguno de los señores académicos ha vivido en los pueblos sudamericanos donde predomina el quechua, y por consiguiente aprovechado la oportunidad para estudiarlo, mal podemos acatar imposiciones antojadizas. No se puede legislar sobre lo que se desconoce. Si así se teje, es mejor que se deje.

Patente de fatuo merecería si conceptuase que todas las papeletas que exhibo han de merecer, indefectiblemente, la aceptación académica. No son más que piedrecitas talladas, y es claro que en muchas habrá estado poco ó nada diestro el lapidario.

Otros escribirán librejos como el mío, aumentando en algunos centenares, y quizá millares, las papeletas. Que sea en buena hora.

Tampoco aspiro á que todas mis definiciones de vocablos sean de indiscutible exactitud. Muchísimas habrá que exijan ampliación ó reforma.

Tengo (entre otras, seguramente) la inofensiva chifladura de que cuando encuentro una palabra, en la conversación ó en mis lecturas, que me parece necesaria ó apropiada, y que no se halla en el Diccionario, sin pérdida de minuto la consigno en

mi cartera de apuntes, para después estudiarla y alambicarla. Tal es el origen de este librito, para el que he puesto á contribución también, entre otros americanos aficionados á la Lexicografía castellana, autores como Bello, Irisarri, los Cuervo, Baralt, Pichardo, Miguel Macías, Merchán, Eduardo de la Barra, Zorobabel Rodríguez, Alberto y Fidelis del Solar, Amunátegui Reyes, Juan de Arona, Seijas, Batres Jáuregui, Alberto Membreño, Carlos Gagini, Santiago Barberena, Ferráz, Pablo Herrera, Carlos Tobar, Pedro Fermín Ceballos, Daniel Granada, Washington Bermúdez, Ernesto Quezada, Carlos Martínez Vijil, García Icazbalceta, Rivodó y muchos más que á mi memoria escapan. He tenido también sobre mi mesa de trabajo el reciente Diccionario de Toro y Gómez, utilizándolo no poco, á la par que los de Salvá, Domínguez, Barcia, Fernández Cuesta etc.

Con estas papeletas abro á la Real Academia campo para que destruya la que yo llamé mi axiomática frase de que *el Diccionario es un cordón sanitario entre España y América.* Y la destruirá si, como me dan á entender mis esclarecidos compañeros y amigos don Eduardo Benot, don Juan Valera, don Benito Pérez Galdós y don Daniel de Cortázar, domina ahora en la docta corporación espíritu de liberal confraternidad para con los pueblos hispano-americanos. Créalo la Academia. Su acción, más que la de los gobiernos, puede vigorizar vínculos.

Lima, Agosto de 1903.

INDICE

PAPELETAS:

		Página
Letra	A	9
—	B	29
—	C	36
—	CH	65
—	D	72
—	E	95
—	F	116
—	G	127
—	H	135
—	I	142
—	J	163
—	L	167
—	LL	175
—	M	176
—	N	191
—	Ñ	194
—	O	195
—	P	200
—	Q	230
—	R	233
—	S	251
—	T	264
—	U	273
—	V	275
—	Y	280
—	Z	282
ADDENDA, SUPRIMENDA, CORRIGENDA		284
GRAMATIQUERÍA		317

PAPELETAS

A

Abanderizamiento — Viene del verbo *abanderizar*, y no es lo mismo que el *abanderamiento* que trae el Léxico, derivado del verbo *abanderar*.

Abaratamiento — Es frase corriente el *abaratamiento* de los víveres, por ejemplo, así como se dice el *encarecimiento* de la carne ó del pan.

Abarrajarse — Resbalar y caer de bruces, lanzarse en la vida airada. Se *abarrajó* el caballo en la carrera, es locución muy usada.

Abarrajamiento — Fulano está en completo *abarrajamiento* decimos, en América, para expresar que una persona ha perdido todo sentimiento de decoro.

Abarrotador, a — Persona que abarrota víveres ó artículos de comercio. No decimos *abarrotero* los americanos, como impone el Léxico.

Abdicador ó Abdicante — Desde que existe la voz *abdicación* hay que dar nombre al que abdica.

Abjurante — La persona que abjura.

Abnegadamente — Con desprendimiento, con abnegación.

Abracar — Lo que el Diccionario llama *abrahonar*, verbo que nadie ha usado en América. Tenemos el refrán "quien mucho *abraca* mucho aprieta," distinto del español "*abarcar* mucho y apretar poco."

Abrigador, a — Se dice este gabán es muy *abrigador* ó esta piel es muy *abrigadora*.

Abrillantamiento — La acción de abrillantar realizada por el *abrillantador* que trae el Léxico.

Abstencionista — El que se abstiene de opinar, de emitir su voto ó de tomar participación en un asunto.

Absurdamente — De manera absurda.

Abellacado, a — Fulano tiene aire *abellacado* se usa generalmente.

Abigarramiento — Se dice por lo abigarrado.

Abolicionista — La Academia define que es el partidario de la abolición de la esclavitud. Para mí, abolicionista es el que aspira á la desaparición de alguna ley ó práctica injusta ó viciosa.

Abogaderas — Argumentos rebuscados y maliciosos. — No me venga usted con *abogaderas* — es frase que nadie vacila, en mi tierra, para emplearla.

Aborricarse — Embrutecerse — Fulano se está *aborricando* es frase corriente.

Aborricado, a — Persona embrutecida. El Diccionario trae *abestiado*, adjetivo menos usado que el que proponemos.

Abotagado, a — Persona muy gorda, hinchada. Este adjetivo se encuentra en prosadores de los siglos XVI y XVII.

Abulía — Parálisis de la voluntad.

Acaparamiento — Adquisición en gran cantidad de determinado artículo de comercio. Es el oficio del *acaparador* que está en el Léxico.

Acápite — Decimos en toda América por lo que los españoles llaman *punto* y *aparte*. Es imposible desterrar esta voz, que ya tiene la sanción de siglos, sobre todo entre tipógrafos y periodistas. *Acápite* de carta y *acápite* de otra cosa, son locuciones no desdeñadas por los prosadores del continente moderno, en vez de *párrafo* de carta y de *capítulo* de otra cosa, como impone la Academia. Si para la admisión de un vocablo se necesitara plebiscitaria votación, cincuenta millones de americanos resultarían favoreciendo la palabra *acápite*. Juan de Arona, en su *Diccionario de peruanismos*, discurre en defensa de este vocablo.

Acamastronarse — Hacerse camastrón.

Acantonamiento — La acción de alojar en un cantón un cuerpo del ejército.

Acaramelarse — Estar muy fino y emplear muchas dulzuras con una mujer (Amer.)

Acaserarse — Encariñarse, habituarse á ser parroquiano ó comprador en determinado establecimiento (Amer.)

Acaseramiento — Hábito de comprar en determinada casa.

Acatador, a — Persona que acata. Se dice, por ejemplo, *acatador* de la ley, y no *acatante* de la ley como quiere el Diccionario que se diga.

Aceitillo — En muchas repúblicas dejamos el aceite para la cocina, y damos el nombre de *aceitillo* al perfumado que sirve para usos del tocador. La lengua gana con una palabra meramente distintiva. Puede ser que este vocablo no se emplee en las repúblicas del Plata; pero créame el señor Martínez Vigil que es de uso antiguo y muy corriente en el Perú, Chile, Ecuador, Bolivia y otras repúblicas.

Acetileno — El carburo de calcio convenientemente preparado para alumbrar calles y casas.

Acendramiento — Depuración, purificación, limpieza.

Acentuador, a — Persona que acostumbra, al hablar, acentuar palabras con el fin de que en ellas se fije la atención. Fulano, en la tribuna, es un gran *acentuador*, suele decirse.

Acentuadamente — Con marcada acentuación.

Accidentado, a — La Academia no admite, entre las acepciones de esta voz, el que se aplique á los terrenos sinuosos ó de variada formación geoló-

gica. Sin embargo, en muchos altamente reputados escritores contemporáneos, principalmente cuando tratan de campañas militares ó discurren sobre temas de ingeniatura y de geografía, encontramos las locuciones *accidentes del terreno* y *terreno accidentado.* El académico conde de Casa Valencia, en su librito de viaje por México, escribe:— «el territorio que ocupaban los rebeldes era muy accidentado» — ¿Por qué tanta resistencia para admitir una acepción ya generalizada, y que en lenguaje científico es de uso constante? Mi respetable y sabio amigo el académico don Eduardo Benot ha escrito: — «con vocablos nuevos y con nue-
« vas acepciones progresan las lenguas; el neolo-
« gismo y el ensanche de acepciones constituyen
« las dos fuentes principales de ese progreso» — Y el autor del inmortal libro *Arquitectura de las lenguas* es autoridad universalmente acatada.

Acriollarse — Adquirir un extranjero los hábitos del criollo ó hijo del país (Amer.)

Acriollado, a — Extranjero que ha llegado á apropiarse las costumbres criollas.

Acreencia — Es la suma que un acreedor reclama. Mi *acreencia* es de mil pesos, dice un litigante, por ejemplo.

Activador, a — Persona que activa: — *activador* de juicios, de expedientes, se dice generalmente.

Acolitar — Funcionar como acólito en el templo; acompañar á una persona para la consecución de un propósito. El escritor mexicano García Icazbalceta, en su discurso sobre provincialismos, abogó por la admisión de este verbo, así como por la de los verbos *agredir*, *festinar*, *extorsionar*, *presupuestar*, *dictaminar y traicionar*. Los dos últimos, después de mucho golpear la puerta de la Academia, acaban de tener entrada en el Diccionario.

Acomedirse — Adelantarse á prestar un servicio que no se nos ha pedido (Amer). El Diccionario trae el verbo *comedir*, con significación distinta á la de *acomedirse*.

Acomedimiento — Servicio prestado por pura oficiosidad. El Diccionario impone *comedimiento*, sin derivar la voz de *comedir*. Yo creo que debe venir de *acomedirse*.

Achira — Planta americana que produce una especie de boniato ó camote muy agradable.

Acholarse — Intimidarse, acortarse. Este americanismo se funda en la timidez característica de nuestros indios, cuando se ven forzados á hablar con la autoridad ó con personas de superior categoria (Amer.)

Adefesiero, a — El señor Martínez Vigil, ilustradísimo escritor uruguayo, al impugnar este adjetivo dice que bastaría con llamar tonto ó dispara-

tador al que incurre en adefesios. El *adefesio*, que el Diccionario define, dista mucho de ser un disparate. Una persona nos cuenta, por ejemplo, que la miel es dulce, y no ha dicho un disparate, pues en realidad la miel es dulce, sino un adefesio, algo así como una candidez. Al que comete tonterías está bien que se le llame tonto; al que incurre en sandeces, sandio; al que dice candideces, cándido; al que ensarta necedades, necio; al que disparata, disparatador ó *disparatero*, como muchos cultos decimos. Cree el señor Vigil que *adefesiero* es adjetivo de mal gusto. Como sobre gustos nada hay preceptuado, al mío me atengo, que debe ser pésimo cuando abogo por un adjetivo filológicamente bien formado. El sustantivo *adefesio* no tendría razón de ser en el lenguaje, y menos en el Diccionario, si al que incurre en adefesios se le llamara zopilote, bellaco, tonto, imbécil, mentecato etc. No sé si *adefesiero* es adjetivo usual en las repúblicas del Plata, donde probablemente tampoco se habrá aclimatado el sustantivo; pero me consta que lo es en los diversos países americanos que he visitado.

Adefesieramente — En uno de mis libros he escrito, refiriéndome á una mujer, que iba *adefesieramente* vestida, pues no encontraba ni encuentro forma de expresar mi pensamiento con mayor concisión y claridad.

Adivinatorio, a — Fulano tiene poder *adivinatorio* es frase corriente.

Adjetivador, a — Pluma muy *adjetivadora* decimos por la de algunos escritores pródigos en adjetivos.

Adjuntar — Si *adjunto*, según la Academia, es lo que va ó está unido á otra cosa, así como el agregado á una legación ó embajada, no encuentro lo que haya de impropio ó de forzado en verbo de tan general empleo en el estilo de oficinas. Juan Montalvo, en el cap. XXV de su *Quijote*, escribe: — «puede su señoría adjuntar á su séquito á mi sobrino.»

Adulete — El adulón, sobre ruin, ridículo (Amer.)

Adonizado, a — El hombre que presume de ser un Adonis en belleza física. Presumir de tener figura ó estampa *adonizada*.

Adoptado, a — El prohijado por el *adoptante* que encuentro en el Diccionario.

Adormecedor, a — Suele decirse que tiene fulano conversación *adormecedora*, y no parece mal dicho.

Afarolarse — Exaltarse.

Afarolamiento — Exaltación.

Afrancesamiento — Acción de afrancesarse.

Ahuesarse — Pasar mucho tiempo sin que se venda un artículo ú objeto en una tienda. Dar muestra de aptitudes, y no hacer después cosa de provecho. — Fulano se *ahuesó* como escritor, por ejemplo, es americanismo muy corriente.

Agazapamiento — Acción de agazaparse.

Aglomerador, a — Persona que aglomera.

Agónico, a — El período y hora de la agonía en el moribundo.

Agredir — Acometer á una persona. En el lenguaje jurídico americano, y en los códigos de las repúblicas, es muy empleado este verbo.

Agrandamiento — Acción de agrandar.

Agregable — Lo que puede agregarse.

Aguantador, a — Persona que tiene flema ó aguante. No tengo carácter *aguantador*, es locución frecuente.

Ajedrecista — Jugador de ajedrez. Más castizo y gramatical me parece el vocablo americano que el *ajedrista* empleado por un notable escritor de España.

Ajesuitarse — Imitar á los jesuitas.

Ajesuitado, a — Persona que tiene aire y costumbres de jesuita.

Ahuyentamiento — Acción que ejecuta el *ahuyentador* del Léxico.

Alarmador, a — Lo que produce alarma. El Diccionario trae solo *alarmista*, con relación á la persona que alarma. Un ruido puede ser *alarmador*, pero no *alarmista*.

Alarmante — Lo que alarma. Tan usado es este adjetivo como el anterior.

Alambicador, a — Dícese figuradamente por la persona que sutiliza demasiado, que alambica las ideas ajenas.

Albuminado — Dícese por el papel ú otro objeto en cuya fabricación se haya empleado albúmina.

Albazo — Saludo matinal que con música, vivas y cohetes se hace á una persona en el día de su cumpleaños, en los momentos en que despunta el alba, ó á un santo en la puerta del templo en que ha de celebrarse su fiesta. Con el título de *Albazo al glorioso San Antonio de Padua*, encuéntrase en la Biblioteca Nacional un cuadernito de 32 páginas en 8º, impreso en Lima en 1688: contiene la novena del santo y unas décimas en su loor. Apuntamos esta cita en comprobración de que la palabra *albazo* era ya usada en el siglo XVII. Tal vez no sea americanismo sino voz castellana traída por los conquistadores y olvidada ya en España, pero que se conserva en varias de nuestras repúblicas sin tendencia á desaparecer.

Alcaldesco, a — Propio del alcalde — Conducta *alcaldesca*, procedimiento *alcaldesco*, son locuciones corrientes.

Alguacilesco, a — Repetimos lo escrito en la anterior papeleta.

Alcanforado, a — Baúl *alcanforado*, caja *alcanforada*. Quizás sería más correcto decir baúl *canforado* y caja *canforada*.

Alcoholizado, a — Hombre alcoholizado, mujer alcoholizada.

Alcoholizarse —El verbo *alcoholizar*, que trae el Diccionario, no admite la acepción de *embriagarse*.

Alentador, a — Persona que alienta, que estimula.

Alechuzarse — Fulano va en camino de *alechuzarse* (parecerse á la lechuza) es frase corriente.

Alfombrado — El conjunto de alfombras en una casa. El *alfombrado* del dormitorio, por ejemplo, se ha hecho con mejor gusto que el de los salones.

Alienado, a — Atacado de enfermedad mental. Si el Diccionario trae *alienista* (médico) ha debido admitir también al *alienado*, pues ambas palabras han pasado del lenguaje científico al social.

Alienación — Enfermedad cerebral, locura. Si se acepta al enfermo, como se ha aceptado al médico, no hay por qué excluir á la enfermedad.

Alimentador, a — Hay madre que es *alimentadora* de vicios en sus hijos, leímos hace poco, y nos parece culta y correcta la frase. *Alimentador* de esperanzas, y *alimentador* de embustes, son locuciones del lenguaje corriente.

Almanaquista — Voz despectiva con la que expresamos que una persona se ha ilustrado leyendo almanaques.

Almidonería — Establecimiento donde se elabora el almidón.

Almizclado — Mezclado con almizcle.

Altruismo — Doctrina fundada en el amor y en el bien de nuestros semejantes.

Altruista — El que profesa ó predica el altruismo.

Alopáticamente — Conforme al sistema alopático.

Alternabilidad — La *alternabilidad* en el cargo es frase general.

Alternable — Lo suceptible de alternación.

Altiplanicie — Meseta — Altiplanicies andinas, por ejemplo, decimos en América.

Alojador, a — Lo mismo que *aposentador, a.*

Amacio, a — Mancebo, manceba (Amer.)

Amaciato — Amancebamiento.

Amadamarse — Lo mismo que *adamarse.*

Amadamado, a — Lo mismo que *adamado.*

Amadrinadora — La que sin ser madrina ampara, defiende ó disculpa.

Amadrinamiento — Acción de amadrinar.

Amadrinar — El verbo está en el Diccionario, pero con la sola acepción que le dan los ganaderos, y la de *patrocinar* la deja al verbo *apadrinar.* Si oyéramos á una dama que, por darla de purista, dijese: — *yo apadrino* á este muchacho — la contestaríamos sonriendo: — perdone usted, señora, y no usurpe derechos á su marido: — usted *amadrina,* pero no *apadrina.*

Amancay — (Del quechua) Flor amarilla, parecida á la azucena, que se produce en algunos cerros del Perú.

Amasado, a — Para eso existe el *amasador.* El Diccionario trae también el adjetivo *amazacotado,* en el cual me choca que, viniendo de *masa,* se haya cambiado la *s* en *z.*

Amartelamiento — Exceso de galantería ó rendimiento amoroso. Es el *amartello* que dicen en Italia.

Amenguador, a — La persona que amengua virtudes ó méritos ajenos.

Amenizado, a — Conferencia *amenizada*, acto *amenizado* etc. El adjetivo *ameno* no tiene aplicación en estos y otros ejemplos.

Americanizar — Este verbo reune las mismas condiciones que el *españolizar* que trae el Diccionario. Vale algo más que éste, pues representa un *continentalismo*. A propósito. Trayendo el Léxico la voz *americanismo*, no hay porqué excluir los vocablos *centro-americanismo*, *argentinismo*, *mexicanismo*, *bolivianismo* etc., ni los verbos *cubanizar*, *chilenizar*, *peruanizar* etc., ni las palabras *americanizador*, *colombianizador*, etc.

Americanizado, a — Este adjetivo es de la misma cepa que el *españolado* y el *españolizado* del Diccionario.

Americanización — La acción de americanizar.

Ametrallador — El que ametralla. Metafóricamente llamamos *ametrallador del pueblo* al gobernante que emplea la artillería para dispersar á la turba vocinglera.

Amolar — En la acepción de fastidiar ó de ocasionar perjuicio, es americanismo generalizado.

Amoratar — Dar color morado. Tener la cara *amoratada* por consecuencia de un golpe.

Amordazado, a — Que se le ha puesto mordaza — La prensa está *amordazada* es una de tantas locuciones corrientes. La acepción segunda que da el Diccionario al verbo *amordazar* — maldecir ó morder — debería eliminarse por muy anticuada.

Amordazador, a — Amordazador de la prensa, por ejemplo, y ley *amordazadora* del pensamiento.

Amueblado, a — Casa *amueblada* se dice generalmente, aunque sería más castizo decir casa *amoblada.*

Anaco — (Del quechua) La definición de esta palabra en el Diccionario es completamente falsa. El *anaco* no es el peinado de las indias sino el brial ó pollera.

Analfabeto, a — Persona que desconoce el alfabeto, que no ha aprendido á leer.

Analfabetismo — Condición individual ó social de ignorancia y atraso.

Analfabético, a — Lo que se refiere al analfabetismo.

Anarquizador, a — Es la persona que anarquiza.

Anarquista — Es el partidario del *anarquismo.* La Academia lo llama promovedor de la anarquía.

Andantino — Trayendo *andante* el Diccionario, como término musical, se impone el *andantino.*

Andarivel — Aparato de cuerdas usado por los marinos y los arquitectos.

Androginismo — Cuerpo de teorías sobre los andróginos.

Andino, a — La Academia ha incorporado últimamente en el Diccionario este adjetivo. Debería hacer lo mismo con las voces *cisandino* y *trasandino,* que usamos en el Perú, Ecuador y Bolivia como muy precisas en el lenguaje.

Anego — Decimos, en América, por lo que el Diccionario llama *anegación* y *anegamiento.*

Anestesiar — Privar de sensibilidad por medio de anestésicos.

Anexionar — Las cosas se *anexan,* los pueblos se *anexionan.* La Academia, para ser lógica con

su resistencia á admitir el verbo *anexionar*, debió rechazar el sustantivo *anexionista* que aparece en el suplemento de la última edición del Diccionario, y poner *anexista*, que viene de *anexar*, como *anexionista* viene de *anexionar*.

Anexionismo — Doctrina ó partido favorable á la anexión.

Anticucho — Trocitos de higado de vaca, atravesados por una cañita que, después de asados y condimentados con ají comen, desde hace tres siglos, los muchachos y los peones de chacra en la costa del Perú. D. Felipe Pardo y Aliaga, académico, ha usado el vocablo en uno de sus artículos de polémica en defensa de su *Espejo de mi tierra*. El *anticucho* y el *choncholí* fueron importados á América por los esclavos traídos de la costa de Africa, así como el uso del *onfacomeli* (palabra que se encuentra en el Diccionario) y que era aguardiente con miel.

Anticuchero, a — La persona que asa y vende los *anticuchos* — también se llama *anticuchero* al que los come con frecuencia ó con exceso.

Anilina — Alcaloide colorante.

Antipirina — Medicamento moderno para los nervios.

Antipatizar — Lo contrario de simpatizar. En la prensa de México y repúblicas centroamericanas es frecuente leer estas frases: *antipatizamos*, hubimos de *antipatizar* y otras. Nada hay de forzado en la formación de este verbo.

Anti — No escribiríamos esta papeleta si la Academia, después de consignar en el Diccionario la preposición que significa contrariedad ú oposición, declarara que son bien formadas las palabras á que dicha preposición antecede. Ya que figuran en el Léxico *Anticristo*, *antiafrodisiaco*, *antisocial*, *anticrítico* etc., bien merecen lugar, por ser de uso muy constante, *antilegal*, *anticonstitucional*, *antipatriótico*, *anticatólico*, *antirreligioso*, *antiliberal*, *antisemita*, *antipolítico*, *antigramatical*, *antidiplomático*, *antirradical*, *anticristiano*, *antijesuita*, *antiproyecto*, *antiproyectista* y algunas más. No ha mucho que un critiquizante de la prensa chica, apoyándose en la autoridad del Diccionario, atacó á un mi amigo diputado porque éste dijo que presentaría un *antiproyecto*, es decir un proyecto contrario al que se discutía, y se fundaba el zoilo en que la palabra que trae el Léxico es *anteproyecto* y no *antiproyecto*. Hay que bendecir á Dios porque consiente que los panaderos amasen pan para alimentar idiotas.

Antecristo — El Diccionario dice que es lo mismo que *anticristo*. ¿Están ustedes seguros, señores académicos? Para mí el uno significa anterior á Cristo, y el otro contrario á Cristo.

Apandorgarse — Apoltronarse.

Aperlado, a — De color perla.

Apellidado, a — El *apellidado* Martínez y la *apellidada* López fueron pasados á la cárcel.

Apersonamiento — Tiene la acepción jurídica de presentarse por sí ó por encargo de otro.

Apiri — (Del quechua) Peón de minas en Sud América.

Apicultor — Criador de abejas.

Apologizar — Hacer una apología. Siendo de uso correcto *historiar* y *panegirizar*, no choca este verbo.

Apremiado, a — Jurídicamente es la persona á quien el juez hace notificar auto de apremio.

Aporreador, a — Persona que aporrea.

Apostador, a — Persona que apuesta.

Apostrofador, a — Persona que apostrofa.

Aprovisionar — Proveer de víveres á una escuadra, á un ejército, á una plaza.

Aprovisionamiento — Provisión de víveres y demás elementos que necesitan los buques, cuerpos de ejército, población, etc.

Aprovisionador, a — La persona ó casa comercial que provee.

Apunarse — Sufrir el malestar propio de las frigidísimas *punas* (del quechua) andinas.

Apunado, a — El atacado del mal de la *puna*.

Apuntalador — Persona que apuntala.

Aquilatador, a — Persona que aquilata. Figuradamente se dice que la crítica es *aquilatadora* de palabras.

Arranquitis — La pobreza extrema, la miseria. Padecer de *arranquitis crónica* decimos familiarmente, en América, por quien no tiene probabilidad de mejorar de fortuna. En Cuba dicen *arranquera*, y no *arranquitis* como en otras repúblicas.

Arrasador, a — Huracán *arrasador* de sementeras es locución corriente.

Arrimador, a — Falta en esta palabra la acepción de persona que arrima.

Arrieraje — Así llamamos, en América, al gremio ó colectividad de arrieros. El Léxico lo llama *arriería.*

Arenillero — Lo que en España llaman salbadera.

Arreador — No es solo el que arrea el ganado sino también el látigo ó fusta que emplea.

Arirumba — (Del quechua) Una flor americana muy estimada por los indios.

Aristocratizar — Imponer ideas, costumbres, ó régimen aristocrático.

Armonizador, a —Persona que armoniza con las ideas ajenas.

Articulador, a — En lenguaje jurídico es la persona que fácilmente encuentra artículos que oponer á los de la parte contraria.

Arrunflador, a — La persona que, en el juego, arrunfla las cartas.

Ascensor — Aparato moderno para subir á los diversos pisos de un edificio.

Aserruchar — Cortar con serrucho, lo que es distinto de *aserrar.*

Asegurado, a — La persona que tiene una póliza en Compañía ó Sociedad de Seguros.

Asimilador, a — Persona que asimila.

Asilamiento — No siempre ha de decirse *asilo.* «Estas medidas de la autoridad motivaron mi *asilamiento,* etc.,» leemos en un documento de contemporáneo interés.

Asfixiante — Lo que puede producir la asfixia, como una atmósfera viciada ó el gas en una habitación.

Asorocharse — Sufrir del *soroche* (voz quechua) en las cordilleras andinas, sufrimiento que, en ocasiones, produce la muerte del viajero.

Asorochado, a — Atacado de *soroche.*

Atendedor, a — La persona que, en las imprentas, atiende á la lectura que hace el corrector de

pruebas, llamándole la atención sobre lo que no está conforme con el original.

Atenuador, a — No siempre es lo mismo que *atenuante.*

Atentatorio, a — Lo que ataca nuestro derecho.

Atragantamiento — El hecho de atragantarse.

Aturrullador, a — Persona que aturrulla.

Avalancha — Este galicismo, por lo generalizado, podría coexistir en el Léxico con la palabra *alud* que muy pocos escritores emplean.

Avecindable — Terreno propio para ser poblado.

Aventurador, a — Que aventura. Es distinto del *aventurero.*

Avinca — (Del quechua) Especie de calabaza americana.

Augurador, a — Que augura. Se diferencia del *agorero.*

Aupador, a — La persona que *aupa* ó ayuda á otra á subir.

Auroral — Lo que se refiere á la aurora.

Auscultador, a — La persona que *ausculta.*

Autodidaxia — La facultad de aprender algo sin maestro.

Autoctonía — El Diccionario solo trae *autóctono.*

Automovilismo — Nuevo sistema de locomoción.

Autoritativo, a — Que encarna autorización.

Ayrampo — (Del quechua) Planta tintórea originaria de América,

B

Bachicha — Llamamos así, en varias repúblicas de América, al italiano de baja ralea, como *gringo* al inglés, *gabacho* al francés, *portuchao* al portugués, y *chápiro* ó *chapetón* al español.

Badulacada — Acción propia de un *badulaque*, sustantivo que está en el Diccionario.

Badulaquear — Hacer badulacadas.

Bajonazo — Estocada con la que se degüella á un toro.

Bagre — Pequeño pez que se encuentra en muchos ríos de América. Figuradamente decimos — es un *bagre* — por la mujer fea y despreciable.

Bagrero — El que con frecuencia enamora mujeres feas y sin mérito.

Bagual —Caballo salvaje ó muy bravo.

Baldado, a — El Diccionario trae la voz, pero sin la acepción de tullido ó inutilizado para caminar.

Balotaje — La votación, por balotas blancas y negras, usada en los Congresos, Universidades y otras corporaciones. Este sustantivo es de uso general en nuestras repúblicas, y frase de fórmula en la redacción de actas es: — el *balotaje* dió tantas balotas blancas y tantas negras.

Bandolerismo — Dominio ú organización de bandoleros. Cuando los periodistas quieren exajerar una situación escriben: — estamos ó vivimos en pleno *bandolerismo.*

Bastillar — Coser la bastilla de un pañuelo ó de otra pieza de género. — ¿En qué se ocupa fulana?— En *bastillar* pañuelos. Más natural es esta contestacíón que — en hacer ó coser la bastilla de pañuelos

Baticola — Lo que el Diccionario llama *sotacola* y *ataharre,* palabras desconocidas en América.

Bausa — Ociosidad, holgazanería. — Es corriente decir: — fulano está empleado en la muy distinguida casa de Ocio, Bausa y compañía.

Bausán, a — Así llamamos, en América, á la persona que vive siempre en el ocio. Esta acep-

ción falta en el Diccionario, pues ni al bobo ni al necio lo llamamos *bausán* los americanos.

Bebendurria — Borrachera, americanismo generalizado.

Benedicente — El que habla bien del prógimo, y también se emplea en la acepción de hablar correctamente.

Beneficente — El Diccionario sólo trae el superlativo. No siempre hay propiedad en llamar *benéfica* á una sociedad de beneficencia. Una píldora puede ser *benéfica;* pero no *beneficente*, y menos *beneficentísima*.

Bestializar — Pretender convertir en bestias á los hombres. Un orador político dijo en la tribuna parlamentaria: — « para que sea realidad ese « propósito, sería preciso *bestializar* antes al pue- « blo.» — El neologismo cayó en gracia, y se ha generalizado.

Bestializador, a — La autoridad que *bestializa*, cerrando escuelas ó prohibiendo la circulación de libros y periódicos.

Besuqueo — La acción de *besucar* que realiza el *besucador* que trae el Léxico.

Bibliótafo — Sepulturero de libros; el bibliómano ó bibliófilo egoista que no se aviene á que otro lea el libro raro que él posee, y que á nadie comunica datos adquiridos en la lectura de ese libro.

Bimetalismo — Doctrina financiera que, en las transacciones comerciales, da igual importancia al oro que á la plata.

Bimetalista — Partidario del bimetalismo.

Bisemanal — Dos veces en la semana.

Bloqueador, a — La fragata *bloqueadora*, los buques *bloqueadores*, son frases corrientes.

Bochornosamente — Con bochorno

Bohemio — Falta la acepción única (salvo la de nacido en Bohemia) en que hoy se emplea la palabra. Hoy se llama *bohemios* á los jóvenes artistas y literatos que revelan aptitudes y que, á la vez, llevan vida poco ordenada.

Bohemia — Hoy es el conjunto de *bohemios*.

Boleto — Lo que el Diccionario llama *boleta*. Nadie, en América, compra *boleta* de teatro, de plaza de toros ó de ferrocarril, sino *boleto*. También

damos este nombre á una excepción firmada por la autoridad.

Boletero, a — La persona que vende los boletos.

Boletería — Local donde se hace el expendio de boletos.

Bolivianizar — Ejercer propaganda en favor de Bolivia.

Bolivianizador, a — Persona que bolivianiza.

Bolivianismo — Afecto por esa nacionalidad.

Bolivianizado, a — El nacionalizado en esa república y el extranjero que defiende las instituciones y costumbres de Bolivia.

Bonanciblemente — Con bonanza.

Bondadosamente — Tal vez por distracción no se ha puesto la voz en el Diccionario.

Bombardeador, a — Es corriente decir la nave *bombardeadora.*

Bombástico, a — Ampuloso, redundante. Se aplica generalmente al estilo.

Bono — Papel fiduciario, tarjeta que dan á los pobres algunas personas ó instituciones humanitarias. He sido pagado en *bonos* de la deuda interna es frase corriente, así como tengo *bonos* de la hermandad X para que me dén pan, carne y arroz.

Bordeable — Que permite dar bordadas.

Borrachería — Es en muchos pueblos de América la taberna ó establecimiento en que se expende licor. Falta esta acepción en el Diccionario.

Borrable — Que puede ó debe borrarse.

Borroneador, a — Persona que borronea.

Bosquejador, a — Que bosqueja. Así se dice: — fulano no pasa de ser un *bosquejador*, pues empieza y no concluye un trabajo.

Botonar — Poner botones.

Boycotear — Comprometerse una mayoría de vecinos para no comprar en determinado establecimiento. El vocablo es de modernísima introducción en el lenguaje; pero se ha hecho preciso, por-

que no hay en castellano verbo que exprese con más concisión la idea.

Boycoteo — En ocasiones se ha extendido el *boycoteo* ó acción de *boycotear* á los mercaderes de tal ó cual nacionalidad, por causa de alguna rencilla social ó política. La palabra nació de una confabulación popular para no comprar en los almacenes de un mister Boycot. Cayó el vocablo en gracia, y se ha generalizado.

Braceador, a — Persona que al caminar mueve mucho los brazos.

Bragueta — Si el pulcro escritor que me criticó el haber apuntado esta palabra entre mis neologismos y americanismos, se hubiera antes tomado el pequeño trabajo de hojear el Diccionario, habría encontrado que nada tiene de mal sonante la voz, y á mayor abundamiento habría saltado á sus ojos el adjetivo *braguetero*. No apunté *bragueta* porque faltara en el Léxico, sinó porque creo que no merece exclusión el refrán americano *hablar como el gigante por la bragueta*, frase muy expresiva nacida de que, en las fiestas del Corpus, se exhibían figurones de tres varas de altura, y la voz del hombre que iba dentro del muñeco salía por la bragueta. El refrán tiene ya siglos de existencia, en América, y no está llamado á desaparecer; pues hoy mismo es frecuente oír en la conversación familiar, como reproche á quien nos habla de algo que ignora en realidad, pero que presume saber: — estás hablando, como el gigante, por la bragueta.

Brequero — El empleado de ferrocarril conocido en España por *guardafrenos*.

Bubónico, a — Lo relativo á los bubones y á la peste bubónica.

Buñolería — Tienda en que se venden buñuelos.

Burdelesco, a — Propio de burdel.

Burocracia — Desde que ya figuran en el Diccionario los vocablos *buró* y *burocrático*, no hay motivo para excluir á la *burocracia*.

C

Caballada — Admitidos por la Academia nombres colectivos, como *vacada*, *yeguada*, *boyada* y otros, no hay porqué no considerar la voz *caballada* de tan preciso empleo en la milicia. *Oficial de caballada* se llama al que, en la vida de guarnición, cuida de los caballos del regimiento cuando son llevados á forrajear en el campo. — También decimos *es una caballada*, por una acción grosera. — En la palabra *caballo* trae el Diccionario este refrán: — á caballo *presentado* ó regalado no hay que mirarle el

diente. — Es probable que haya habido errata de imprenta, porque el refrán es — á caballo *prestado* etc. También decimos, en América, á caballo *alquilado* no hay que mirarle el diente.

Cablegrama — Despacho transmitido por el cable marítimo. Lo nuevo reclama la formación de la palabra que lo exprese, aparte de que entre *cablegrama* y *telegrama* es obvia la diferencia. El primero es el despacho que se trasmite por el cable marítimo, y el segundo el que se hace por los hilos de alambres eléctricos. Así, cuando decimos que hemos recibido un *cablegrama*, damos á la vez la noticia de que el despacho nos ha llegado por vía marítima. También se escribe en algunos periódicos *kalograma*, dando al vocablo raíz griega. Indudablemente que *cablegrama* es más castellano y más generalizado. Carácter histórico tiene ya, en varias repúblicas, un reciente conflicto político conocido por *la cuestión del cablegrama*. Hay otro argumento en favor de la palabra, y es éste: — Cuando monsieur Daguerre alcanzó á fijar, en plancha metálica, la imagen con auxilio del rayo solar, su descubrimiento (más que invento,) se bautizó con el nombre de *daguerrotipo*. Corriendo los años vinieron otros inventos á mejorar el *daguerrotipo*, y á todos se les ha aplicado nombre distinto, como á la *fotografía*, hija del daguerrotipo, así como el *cablegrama* ha llegado á ser fruto del *telegrama*, y como el *inalámbrico* (ó como llegue á denominarse el invento que aún está por generalizarse) lo será de aquellos.

Cablegrafiar — El Diccionario trae *telegrafiar*.

Cablegráfico, a — Lo que se refiere al *cablegrama.*

Cablegrafista — El empleado que trasmite el despacho.

Cábula — No es la *cábala* que define el Diccionario como cálculo supersticioso para acertar. Lo que, en América, llamamos *cábula* es ardid, maña, algo de ingenioso cálculo.

Cabulista — El que recurre á cábulas ó ardides.

Cacica — El Diccionario solo admite al masculino; pero en los cronistas de Indias se encuentra muy usado el femenino, como que hubo pueblos gobernados por la *cacica.*

Cacharpari — (Del quechua) Figura el vocablo en el último Diccionario, pero alterado en su ortografía. La palabra no es *cachazpari* sino *cacharpari.* Además, la Academia la define como convite *nocturno.* El *cacharpari* es, precisamente, *matinal.*

Cacharpas — (Del quechua) Trebejos, cosas usadas y de poco valor.

Cachivachero, a — Persona que aglomera ó vende cachivaches.

Cachivachería — Conjunto de cachivaches y tienda donde se comercia en la compra y venta de cachivaches. Algo he discurrido sobre la propiedad de esta palabra en el prólogo de mi libro *Cachivaches.*

Cachetada — Golpe que con la mano abierta se da en la mejilla. No decimos, como en España, *dar un cachete* sino *dar una cachetada,* y lingüísticamente discurriendo nuestro vocablo es de la misma cepa de *trompada, bofetada, patada, puñalada,* etc.

Cachua — (Del quechua) Baile popular de los indios en el Perú, Bolivia y Ecuador. Figura esta voz en la última edición del Diccionario, pero acentuada en forma que la desconocemos. La Academia, autocráticamente, ha resuelto que escribamos y pronunciemos *cachúa.* Valdría más que hubiera dejado el vocablo en el Limbo.

Cachuar — Bailar *cachua.*

Cachucho — Damos este nombre á una pequeña embarcación, generalmente usada por los pescadores. La Academia la llama *cachucha.*

Calabacear — Lo que el Diccionario llama *dar calabazas;* pero el verbo está muy generalizado. Me *calabacearon* en el examen — es locución corriente entre los escolares americanos.

Calabozazo — En los colegios y en los cuarteles es sufrir la pena de ser encerrado en el calabozo.

Calabocero — El custodio de los calabozos.

Calefactor — Aparato de calefacción.

Caliche — Aunque la voz está en el Léxico, no trae la acepción de nitrato de sosa que en América tiene.

Calichera — El lote de terreno que se explota por las empresas ó mercaderes en nitrato.

Camal — Lo que en España se conoce por rastro ó matadero de reses. Aunque el Diccionario trae la palabra, no ha considerado esta acepción americana.

Camalero — El empleado en el camal, el matarife y el traficante en ganado para el matadero.

Camareta — Especie de petardo que queman los indios en las fiestas.

Camaretazo — Explosión de la camareta.

Camote — No es un mexicanismo, como cree la Academia, sino un americanismo. Es *un camote* decímos, en muchas repúblicas, por el estudiante de pobre cacumen y por el fraile que predica sermón disparatado. — *Tener un camote* es, en las cinco repúblicas centro americanas, en México, Perú, Ecuador y Bolivia, lo mismo que estar muy enamorado. En escritores cultos de dichos países hemos leido también la frase *estar encamotado*, por estar enamorado.

Camotal — Terreno sembrado de camotes.

Canallada — Acción propia de un canalla.

Canallesco, a — Digno de la canalla.

Canallescamente — En forma canallesca.

Canallocracia — El predominio de la canalla.

Canallócrata — El defensor de la canallocracia.

Cancha — (Del quechua) el Diccionario define que es maíz ó *habas* tostadas. No hay verdad en la definición: la *cancha* es simplemente maíz tostado.

Canchón — Corral grande ó terreno cercado que sirve para depósito de metales, posada de peones ó de desahogo en los cuarteles (Amer.)

Candelejón, a — Persona tonta (Amer.)

Candelejonada — Candidez, tontería.

Candidato, a — El Diccionario solo admite *candidato*, sin diferenciar de sexo.

Cangalla — En algunas repúblicas se usa esa voz en la acepción de *canalla;* pero entre los militares se dice por el que nunca dió pruebas de valiente.

Cangallada — Acto de cobardía propio de un militar cangalla.

Cangallera — Ladrón de metales en las minas — vendedor de objetos á bajo precio (Amer.)

Cangrejera — Lugar donde abundan ó se crían los cangrejos. Figuradamente se dice: esto es una *cangrejera.*

Cantaletear — Repetir las cosas hasta el fastidio: viene de *cantaleta* (Amer.)

Cantimplora — En los ejércitos sud-americanos es una prenda de equipo, por lo regular de hojalata, que sirve al soldado para llevar consigo, en mar-

chas, un litro de agua ó de aguardiente. La palabra está en el Léxico, pero sin esta acepción.

Capitulear — Formar capítulo, intrigar ó conquistar votos para una elección. La Academia llama á esto *cabildear*. Nuestro verbo es generalizador.

Capitulero — El individuo que se ocupa en intrigas de capítulo y en buscar votos.

Caracha — La sarna (Amer.)

Carachoso, a — Persona atacada de sarna.

Carátula — El Diccionario no trae la única acepción que, para los americanos, tiene esta palabra. Para nosotros es la página de portada ó de título en un libro. La voz, con la significación que le dá el Léxico, es ya un arcaísmo; pues en la misma España nadie dice — quítese la carátula, sino quítese la careta — y nadie habla de baile de carátulas sino de baile de máscaras.

Carcamán — No es solo, como define El Diccionario, el buque grande y pesado, sino también la persona de muchas apariencias ó pretensiones y que, en lo sustancial, es de ignorancia ó nulidad suma.

Caricato — En las compañías de opereta el actor que desempeña papeles grotescos. En las de ópera es el *bufo*.

Caricaturable — Se dice por la persona que merece ser caricaturada.

Caricaturar — Hacer caricaturas — No me vaya usted á *caricaturar*, es frase que se oye diariamente.

Carilampiño — He encontrado la palabra en varios libros, y creo que bien puede figurar en el Léxico al lado de *carifruncido*, *carigordo*, *carilargo*, *carilleno*, *carilucio*, *carirredondo* etc.

Cargante — Decimos por la persona fastidiosa y petulante; pues el *cargoso* que trae el Diccionario cuadra solo al abusivo en ocasionarnos gravamen.

Carilimpio, a — No me parece impropio el vocablo que he leído impreso.

Carisucio, a — Bastantes plumas doctas lo han escrito.

Carteo — Cambio de cartas. El *carteo* es muy activo, decimos por dos personas que se escriben con frecuencia, sobre todo entre amantes. Buen

carteo tiene usted, decimos á la persona que, en el tresillo ó *rocambor*, revela práctica é inteligencia.

Carnear — En varias repúblicas es matar las reses destinadas á la salazón.

Casado, a — Adjetivo forense que equivale á *anulado:* viene de *casación.*

Casticismo — Corrección sintáxica y pureza de vocabulario en un escritor. También hemos visto empleada la locución *casticidad de lenguaje.*

Cascarillero — El que comercia en cascarilla.

Caspiroleta — Bebida muy agradable que se hace con leche, canela y otros condimentos.

Castellanista — Llámase así entre los indios del Ecuador, Bolivia y Perú al que, desdeñando la lengua ó dialecto nativo, habla castellano. En estilo forense, desde el siglo XVI, los jueces consignan, como fórmula en las declaraciones, que compareció fulano, de tal parroquia ó distrito, de cual edad, estado y profesión, indio *castellanista* etc.

Carretillero — El que maneja una carretilla.

Catarroso, a — Dice el Diccionario que es la persona que *habitualmente* padece de catarro. No encuentro fiel la definición. Cuando decimos, por ejemplo: — fulano tiene hoy la voz *catarrosa* — expresamos que no tiene hoy el metal de voz habitual.

Catarriento, a — Este adjetivo americano es el que expresa bien que una persona sufre habitualmente de catarro. Voz *catarrienta* es la del que padece de esa dolencia, ya constitutiva en el individuo. Estar *acatarrado* es accidente; pero no lo es ser *catarriento.*

Catear — En Bolivia, Chile, México y Perú, países por excelencia mineros, es indispensable el uso de este verbo que significa expedicionar buscando minas. El Diccionario trae el verbo, en la acepción general de descubrir ó de buscar.

Cateador — El que busca minas.

Cateo — La acción de buscar minas. Desde los tiempos de la conquista se conocen estas tres voces.

Cautivador, a — Tenía Castelar palabra *cautivadora.*

Caudillaje — A propósito de tal palabra dice Juan de Arona: —«los españoles no han tenido « necesidad de las voces *caudillaje, coloniaje* ni *es-*

« *clavatura*, porque no han tenido en casa, en forma « especial ó histórica, un sistema de gobierno colo- « nial que duró tres siglos, ni una dotación ó enco- « mienda de negros esclavos, ni por último una pla- « ga de caudillos y caudillejos.» — El Diccionario trae solo la voz *caudillo*. Cuando los caudillos organizan un sistema de gobierno, como sucedió en la Argentina durante la dominación de Rozas, entonces está en su apogeo el *caudillaje* ó gobierno de tiranuelos.

Cauchero — La persona que se ocupa en los gomales ó explotación del *caucho*, voz incorporada ya en el Diccionario.

Caudillejo — Caudillo de poco más ó menos. Es más bien voz despectiva que diminutiva.

Cáusticamente — Con causticidad.

Cedulario — El volumen en que se recopilan las cédulas reales. Por distracción, seguramente, se ha omitido en el Léxico esta palabra, que es de la misma familia que *Bulario*.

Centralizador, a — Que centraliza, Así decimos gobierno centralizador, constitución centralizadora, etc.

Centralizable — Que puede centralizarse.

Centroamericanizar, centroamericanismo y centroamericanizador — Aunque voces de durísima pronunciación, están en la índole de nuestra lengua. Consolémosnos con recordar que pronunciamos *desproporcionadísimamente*, que es la voz más larga de la lengua castellana.

Censurador — Hay *censurador* y *censor*, ambas voces con mala definición, en mi concepto; pues el *censurador* es el propenso á murmurar ó criticar, y *censor* el que critica sin pasión. *Censurador* es casi voz despectiva de *censor*, que con frecuencia es hasta cargo oficial. El *censor* nos ilustra, pero el *censurador* con frecuencia nos ofende.

Cenobiarca — El superior de los cenobitas.

Certeramente — Con seguridad, con acierto.

Ciclismo — *Sport* moderno de bicicletas. En esta definición no encuentro voz castellana con que sustituir la palabra *sport*. Soy poco devoto de los anglicismos.

Cigarrería — En toda la América llamamos *cigarrería* á la tienda destinada á la venta de cigarros. En España, donde el Estado acapara el tabaco, se la llama *estanco*. No tendría sentido común el que los americanos, por acatamiento al Diccionario, empleáramos la misma voz.

Cinematógrafo — Aparato moderno para exhibición de cuadros.

Cisionar — Dividir, crear bandos en una corporación.

Cisión — División ó separación banderiza. La voz está en el Léxico, pero en la acepción de *cisura* ó *incisión*.

Clarificador — Persona que clarifica, procedimiento para clarificar.

Clasificador — Persona que clasifica.

Clásicamente — En forma clásica.

Clarividencia — Claridad de percepción.

Clarividente — Que ve ó percibe con claridad. Muchos escriben *clarovidencia* y *clarovidente*. Elija la Academia.

Clausurar — Entre las acepciones del sustantivo *clausura* trae esta el Diccionario: — «acto so-« lemne con el que se pone término á las delibera-« ciones de un Congreso, etc.» — No hay república de América en la que no se *clausuren* los tribu-

nales de justicia, el año universitario y el cuerpo legislativo. Quizá nos ha parecido á los republicanos poco significativo ó chabacano el verbo *cerrar*, y hemos dado existencia al verbo *clausurar* cuya formación, pues viene del *claudere* latino, no riñe con la índole del idioma. El verbo *clausurar* es (dice el quisquilloso Baralt) *necesario* y *propio*, y hay que adoptarlo. — Tan cultos como los señores académicos de Madrid son los muchísimos jefes de nación y rectores de Universidad que, en sus mensajes y memorias, han empleado el verbo que motiva esta papeleta. Dígolo para los que opinan que sólo debe admitirse una palabra autorizada por el empleo que de ella hiciera la gente culta. Lo que es el verbo *clausurar* lo conjugamos, á roso y belloso, en América, precisamente los cultos.

Cleptomanía — Manía de robar sin necesidad, por gusto.

Cleptómano, a — Persona que roba por el gusto de robar.

Clerigalla — Conjunto de malos clérigos.

Clerizángano — Llamamos así al clérigo que, por holgazanería, desatiende los deberes de su ministerio.

Clerofobia — Odio al clero.

Clerófobo, a — Persona que odia á la clerecía.

Climatólogo — El que se ocupa en el estudio comparativo del clima de diversos pueblos.

Clubista — Socio de un club. La voz es de la misma familia que el *ateneista* del Léxico. Haría bien la Academia en corregir la definición de la palabra *club;* pues, según ella, club es sólo una sociedad política, y con frecuencia clandestina.

Criollada — Acción propia de criollos.

Criollismo -- Sujeción, con frecuencia exajerada, á las costumbres criollas.

Critiquizante — El que critiquiza, verbo que está en el Léxico.

Criminólogo — Voz moderna en el lenguaje escrito ó hablado, equivalente al *criminalista* que trae el Diccionario.

Criminología — El estudio científico del crimen y de la criminalidad.

Criminológico, a -- Lo relativo á la criminología. Respecto de estos tres nuevos vocablos, digo con un poeta:

Yo ni combato ni defiendo al hongo;
si todos se lo ponen, me lo pongo.

Coalicionista — Partidario de la coalición.

Coaligado, a — Caudillo, partido ó rama de partido que entra en la coalición.

Cobrar — Entre la definición que de este verbo trae el Diccionario y la que le damos los americanos, hay tanta distancia como la que hay entre *deber* y *pagar*. Para la Academia, *cobrar* es percibir uno la cantidad que otro le debe. Para nosotros, *cobrar* es requerir para el pago. Esa es la tarea del *cobrador*, empleado *ad hoc* para recordar al deudor la obligación que de *pagar* ha contraído. Tanto mejor si cuando cobra le pagan. Para el trampista los cobradores son inútiles. A los comerciantes se oye decir con frecuencia: — ayer envié al cobrador á *cobrar* cuentas, y fué tiempo perdido: nadie ha *pagado*. — El mismo refrán que trae el Diccionario — el mal cobrador hace al mal pagador — vigoriza nuestra opinión de que una cosa es *cobrar* ó requerir y otra cosa es *pagar*. Cobrar fuerzas, cobrar confianza, cobrar crédito, cobrar ánimo, son locuciones figuradas en la acepción de *adquirir* y en la de *recobrar*.

Cocada — Dulce americano que se hace de cocos. También se da ese nombre á los cuadritos que, en heráldica, se conocen por *escaques*.

Cocacho — Golpe que con el puño se da en la cabeza — *Fréjol cocacho*, el fríjol que conserva alguna dureza por mal cocido (Amer).

Cocaví — (Del quechua) Pequeña provisión de víveres, principalmente de coca, que hacen los indios para un viaje. — *Dar el cocaví* es dar al indio dinero para que se provea de coca.

Cochayuyo — (Del quechua) Alga marina muy usada en la cocina americana.

Codear — Falta en el Léxico una acepción que este verbo tiene en América: — comprometer á una persona para que nos haga un regalo.

Codeo — El *codeo* se codea con lo que, en España, llaman *sablazo*.

Codeador, a— Persona que tiene hábito de codear.

Codificador, a — El cuerpo ó persona que forma un Código — La comisión *codificadora*, se dice, por ejemplo.

Coepíscopo — Dice el Diccionario que es el obispo contemporáneo de otros en una misma provincia eclesiástica. No me parece fiel la definición. Paréceme, que coepíscopo es todo mitrado respecto de

todos los de igual dignidad, sus contemporáneos. Un obispo de España que se encuentre en sociedad con un obispo de Francia deben recíprocamente considerarse como coepíscopos, esto es, como compañeros ó iguales en dignidad.

Cogotudo, a— Ricacho, personaje de pueblo (Amer.) Es en mucho distinto del *copetudo* que trae el Léxico.

Cohetería — El establecimiento donde se elaboran y venden cohetes y otros artificios de pólvora.

Colectivismo — Doctrina sobre la *colectividad.*

Coloniaje — Todo un sistema de gobierno. El adjetivo *colonial* lo empleamos sólo como calificativo.

Colonizable — Territorio que merece ser colonizado.

Colombianizar, colombianismo y colombianizador — Repetimos lo escrito en *bolivianizar*, etc.

Combinador, a — Persona que combina.

Comité — Este galicismo se ha impuesto en el lenguaje, y lo discreto es agregarlo á los muchos ya consignados en el Léxico.

Comadrería — La acción de *comadrear*, verbo del Diccionario, en el cual se encuentra también la voz *compadrería.*

Compadrero — Habiendo *comadrera* ¿porqué dejar en la calle al *compadrero?*

Comadrona — El Diccionario sólo trae *comadrón;* pero es de uso corriente dar el nombre de *comadrona* á la partera que no ha obtenido diploma de obstetriz.

Comprobatorio, a — Que comprueba. Hay *probatorio.*

Comprovinciano, a — De la misma provincia.

Compulsador, a — Persona que compulsa.

Complicador, a — Incidente que complica.

Comulgador, a — Persona que comulga.

Conciliatorio, a — Paréceme más castizo que *conciliativo.* Por lo menos, en estilo jurídico, se dice juicio *conciliatorio*, y no *conciliativo.*

Concho — (Del quechua) Restos, heces, sedimento. — Beber hasta el *concho* es locución equivalente á la de beber hasta dejar al diablo en seco.

Concupiscente — Sensual, lascivo.

Condimentador, a — Persona que condimenta.

Condolencia — La expresión de nuestra pena por la desgracia ajena. Cree la Academia que basta y sobra con la voz *pésame.* Los diplomáticos usan la frase *condolencia nacional*, que nos parece preferible á *pésame nacional.* Discurro que el *pésame* (me pesa) es por entero individual y que, al generalizarlo, habría que decir el *pésanos* (nos pesa).

Conferenciante — Persona que conferencia ó que da conferencia pública.

Confianzudo, a — Persona que se toma libertades ó llanezas, abusando de la confianza que se le dispensa.

Confianzudamente — Con extremada confianza.

Confort — Comodidad, vida regalona.

Confortable — Lo que produce comodidad y regalo.

Confortablemente — Gratamente, con *confort.* Son tres voces de las que ya sólo puristas muy exajerados prescinden en la conversación.

Confrontador — Persona que confronta. Al que ejerce en aduanas el empleo se le llama *confrontador.* La Academia sólo ha aceptado *confrontante.*

Congratulador, a — Que congratula.

Congregador, a — Que congrega.

Congresista — Miembro de un congreso. Es distinto del *congregante,* que trae el Léxico, miembro de una congregación, pero que tampoco congréga.

Conjugador — Persona que conjuga.

Conjuntivitis — Enfermedad de la membrana conjuntiva.

Conjurable — Lo que todavía puede evitarse ó conjurarse.

Conmemorador, a — Que conmemora.

Conminador, a — Persona que conmina.

Conscripción — Reclutamiento según la ley, y no arbitrario.

Conscripto — El que, en virtud de la conscripción, va á servir en el ejército.

Convencionalismo — Sujeción á procedimientos convencionales.

Continentalismo — Lo que es peculiar de un continente.

Conversador, a — Persona que conversa mucho. El Diccionario solo trae *conversante*, voz anticuada.

Conyugicidio — En lenguaje jurídico es el asesinato realizado en el matrimonio, por uno de los cónyuges.

Conyugicida — Que mata al cónyuge.

Contralmirantazgo — La Academia ha admitido solo *almirantazgo*. En muchas repúblicas, donde no existe la clase de almirante, usamos la voz apuntada.

Contrabandear — Hacer contrabando.

Contraprobar — En el Léxico se halla el sustantivo *contraprueba*. Apenas habrá verbo más usado que *contraprobar*, tratándose de pruebas de imprenta. En estilo jurídico es exhibir pruebas en contrario.

Contrapuntear — En América equivale á competir ó rivalizar, acepción que no trae el Léxico.

Contrapunteo — A *contrapunteo*, esto es, á competencia.

Control — Registro ó libro de cuenta y razón; marca ó sello que se pone en algunos documentos bancarios, comerciales ó aduaneros; comprobación de cuentas.

Controlar — Registrar, inscribir, marcar, confrontar.

Contralor — Este vocablo lo trae el Diccionario en acepción distinta de *controlar* y de *control.* Creemos que por *contralor* (que á veces es cargo oficial) debe entenderse también la persona que lleva el *control.*

Constitucionalidad — Calidad de lo constitucional.

Constitucionalismo —Apego á la Constitución.

Constitucionalmente — Con arreglo á la Constitución.

Contenciosamente — En forma contenciosa.

Coordinador, a — Persona que coordina.

Copartidario, a — Del mismo partido.

Copólogo — Músico que saca harmonías de las copas de cristal.

Corveteador, a — Caballo ó yegua que corvetea.

Coronta — (Del quechua) El corazón del choclo.

Coronelato — Así llamamos, en todas las repúblicas sin exceptuar una sola, al empleo de coronel, como *generalato* al de general. La Academia impone que se diga y escriba *coronelía*, y los americanos desatendemos la imposición con tanto mayor fundamento cuanto que el Léxico trae como correctas las voces *mariscalía* y *mariscalato*, *cardenalía*, *cardenalato* y *cardenalazgo*, *comisaría* y *comisariato*, etc.

Corsetera — La que hace ó vende corsés.

Cortapapel — Cuchillita para cortar las hojas de un libro.

Cornúpeto — La Academia impone *cornúpeta;* pero no conocemos escritor taurino de España ó de América que emplee la palabra del Léxico.

Corruptela — Tolerancia en la mala interpretación de una ley.

Costarricense — No creo atinada á la Academia al bautizar con el nombre de *costarriqueño* al que desde la conquista se conoció por *costarricense*, vocablo que usaron los cronistas de Indias. Hasta antipolítico encuentro el desbautizamiento. Falta saber si los *costarricenses* se avienen á cambiar de nombre.

Costeo — Burla que se hace de una persona (Peruanismo.)

Cosmopolitismo — Teorías sobre que no haya división de nacionalidades sino una sola patria, el mundo.

Cotizador — El que cotiza.

Cotizable — Papel cotizable en el mercado ó bolsa, se dice generalmente.

Coto — (Del quechua) Grueso tumor que se desarrolla en el pescuezo. Hay, en América, pueblos en que la mayoría de los vecinos luce esta deformidad.

Cotudo, a — Persona que tiene coto.

Cotorrón, a — Persona de edad madura.

Coquetona — ¿Por qué el Diccionario acepta al *coquetón* y excluye á la *coquetona*? También hay coquetas idénticas á los coquetones.

Cuadrillazo — Ataque sorpresivo que se hace en cuadrilla. — Fulano fué víctima de un *cuadrillazo*, se dice corrientemente.

Cuaresmero — Una ave del Perú. — También se usa, como adjetivo, por la persona estricta en la observancia de la cuaresma.

Cuartelero, a — El militar que poco ó nada sale de su cuartel. Falta esta acepción en el Léxico. Se llama *cuartelera* á la moza alegre que frecuenta los cuarteles.

Cuartelesco, a — Hábitos *cuartelescos*, conducta *cuartelesca*, se dice con frecuencia.

Cubanizar, cubanizador y cubanismo — Véanse *bolivianizar* y *colombianizar*.

Cubilete — A las acepciones que de esta voz trae el Léxico deberían agregarse las de intriga, ardid, maquinación, engaño, trampa.

Cubiletear — Intrigar, maromear (Amer.)

Cubiletero, a — Intrigante, maromero (Amer.)

Cucarachero, a — Hombre que se aficiona de mujeres despreciables ó mujer que no desdeña á pobres diablos. — También llamamos *cucarachero* á cierta clase de tabaco en polvo (Amer.)

Cucurucho — Falta en este vocablo la acepción americana del traje que, en semana santa y en

procesiones, usaban unos penitentes, el cual remataba en una capucha que les cubría la faz, con dos agujeros en el sitio de los ojos. A los niños se les aterrorizaba con el *cucurucho*. Todavía subsisten los *cucuruchos* penitentes en diversos pueblos.

Cucufato, a — Lo que, en España, se entiende por *santurrón* ó *santurrona*.

Cuchichear — No es *chismear*, como dice el Diccionario, sino conversar en voz baja, con aire de misterio, recatándose de ser oído por los demás.

Cuchicheo — Charla en voz baja cuyo rumor únicamente alcanzamos á oír los extraños.

Cueca — Síncopa de *zamacueca*, baile popular de América.

Cuequero — Equivale á *zamacuequero* ó bailador.

Cueriza — La zurra de azotes (Amer.)

Cúy — (Del quechua) Un conejo originario del Perú.

Cunda — Persona alegre, traviesa, bromista, jaranista. Fulano es muy *cunda* es un peruanismo generalizado.

Cundería — Acción propia de un mozo *cunda* — también es el conjunto de *cundas*.

Curcuncho — (Del quechua) Jorobado.

Curtiembre — Es el establecimiento que, en España, llaman *curtiduría*.

CH

Chambonear — Hacer chambonadas en el juego.

Chamelicos — Trastos de pobre, trebejos, objetos de poco valor (Amer.)

Chamico — (Del quechua) Yerba que administran los indios para entontecer á una persona. También la emplean, en dosis mínimas, como afrodisiaco.

Chancho, a — El cerdo, el marrano. — Quedar como un *chancho* equivale á quedar ruinmente.

Chanchada — Acción digna de un cerdo. Fulano hizo una *chanchada* es locución despectiva.

Chapetón, a — No está en la verdad el Diccionario cuando estampa que dábamos ese nombre á los europeos recién llegados á América. Lo aplicábamos á los españoles, y estuvo muy en boga durante la guerra de Independencia. ¡Abajo los godos! ¡Fuera los chapetones! eran frases constantes en boca del pueblo y en los periodiquines politiqueros. En 1864, cuando la ocupación de las islas de Chincha, renació la palabra *chapetón* que ya había caído en desuso. Hoy poco ó nada se la emplea.

Chapetonada — Acción propia de *chapetón* ó de *chapetona*. — *Pagar la chapetonada* era una locución con que expresábamos que todo español para aclimatarse tenía que sufrir algunas semanas, y aún meses, de una fiebrecilla endémica, propia del país, conocida con los nombres de terciana y de cuartana. También esta definición del Diccionario debe cambiarse por inexacta.

Chápiro — Es un *chápiro* equivalía á decir es un *chapetón*, allá en los remotos tiempos de San Martín y de Bolívar. Hoy no se oye la voz sino como reminiscencia histórica, ó en la exclamación ¡Voto al *chápiro* verde!

Charapa — Tortuga americana cuya carne es muy agradable.

Charqui — (Del quechua) Carne seca en lonjas delgadas.

Charquicán — Guisado que se hace con el *charqui.*

Charamusca — Llamamos, en varias repúblicas, á lo que el Diccionario da el nombre de *chamarasca.* Aunque el vocablo está en el Léxico no trae la acepción que anotamos, sino la que se le da en México.

Charolador — El artesano que charola los muebles. El Léxico lo llama *charolista.*

Chascarro — En el Diccionario está solo el diminutivo *chascarrillo.*

Chata — Especie de balsa propia de algunos puertos de América.

Cheque — Papel de giro contra casa bancaria ú oficina pagadora.

Chicanear — Ejercitarse en la chicana forense. — Ea! compañero á *chicanear* con otro — dice un juez á un abogado en una de las novelas de Narciso Aréstegui.

Chicana — Sofistería, embrollo de abogado. — Eso es pura *chicana,* es frase generalizada desde ha más de un siglo.

Chicanero, a — Sofista, embrollón. — Aunque Baralt se exaltaba contra estas voces, ellas se arraigan cada día más en el lenguaje de la gente del foro y de los litigantes.

Chicharronero, a — La persona que fríe y vende chicharrones.

Chichirimico — Este es un limeñismo más expresivo que todas las palabras de germanía encerradas en el Diccionario. — Hacer *chichirimico* de una fortuna equivale á derrocharla. — Hacer *chichirimico* de una persona es burlarse de ella. — Hacer *chichirimico* de la honra es perder la vergüenza, infamarse. — No hay un solo escritor festivo ó humorístico, medianamente bien reputado en el Perú, que no haya empleado esta locución.

Chichero, a — La persona que elabora y vende la chicha. — Se dice también *chichero, a,* por la persona que abusa de esa bebida. El Diccionario que ha admitido la *chicha* y la *chichería* no debe excluir al consumidor, y menos al productor.

Chilenizar, chilenismo, chilenizador y chilenización — Véanse las definiciones en precedentes voces análogas como *bolivianizar, cubanizar,* etc.

Chimbador — (Del quechua) Hombre cuyo oficio es guiar á los caminantes al vadear un río (Amer.)

Chirigotero, a — Persona aficionada á bromas agudas ó *chirigotas.*

Chirigotizar — Emplear chirigotas ó cuchufletas. Este verbo lo emplea el señor Unamuno, actual rector de la Universidad de Salamanca.

Chirigotizable — Merecedor de una chirigota.

Chingana — Pulpería de poca importancia. (Amer.)

Chinganero, a — Persona que administra una *chingana.* También se dice por quien frecuenta *chinganas.*

Chingarse — Desacertar, fracasar, llevarse chasco (Amer.)

Chingado, a — En unas repúblicas es sólo el *chiflado;* pero en la mayor parte es también el desacertado y el chasqueado.

Chiripa — Prenda del vestido de los gauchos.

Chivateo — Mezcla de gritos y ahullidos que usa la caballería araucana al embestir — Edad del *chivateo* se dice por la pubertad.

Choro — (Del quechua) — Especie de marisco.

Choclo — (Del quechua) La mazorca del maiz cocida.

Chocarreramente — En forma chocarrera.

Choclón — Pequeño agujero para un juego que con bolitas ó cocos tienen los niños (Amer.)

Cholada — Colectividad, conjunto de cholos.

Chonta — Madera muy resistente — Palo de *chonta* (Amer.)

Choloque — (Del quechua) — Arbol americano que produce unas bolitas negras que usan los muchachos para sus juegos. La corteza tiene para las lavanderas casi la misma importancia que el jabón.

Choncholí — Tripas de vaca aderezadas con una salsa de ají, cebolla y ajo. Es un guisote que consumen los peones en las haciendas de la costa del Perú.

Chubascoso, a — Tiempo ú hora en que amenaza el *chubasco.*

Choricería — El figón ó tienda donde se hacen chorizos para la venta.

Chuchoca — (Del quechua) Maíz tostado y molido.

Chuchumeco, a — La ramera y el que frecuenta trato con meretrices. Falta en el Léxico esta acepción americana.

Chuchumequería — Colectividad de chuchumecas.

Chuchumequear — Vivir entre chuchumecas.

Chuchumecada — Acción propia de gente chuchumeca.

Chueco, a — Patizambo (Amer.)

Chupamelona — Vida regalada á expensas de otro (Amer.)

Chupatomates — Adulador grosero.

Chupacirios — Sacristán de parroquia.

Chuño — (Del quechua) Harina de papas con la que se hace un alimento muy nutritivo para niños y enfermos.

Chupe — (Del quechua) Guisado exquisito en el que entran leche, papas amarillas, camarones, huevos y otros condimentos.

Chupo — (Del quechua) Divieso.

Churrasco — Carne asada sobre brasas (Amer.)

Churrasquiar — Convidar á comer *churrasco.*

D

Darwinismo — El sistema de Darwin.

Darwinista — Partidario de la doctrina de Darwin.

Decadentismo — Nuevas doctrinas que ahora aspiran á constituir escuela literaria.

Decadentista — Afiliado al decadentismo.

Decepción — El Diccionario dice que es *engaño.* Siempre he encontrado la voz empleada en la acepción de *desengaño, desilusión* ó *desencanto.*

Decididor, a — Persona que decide en una disputa ó litigio.

Defeccionarse — Del sustantivo *defección* hemos sacado este verbo los inquietos hijos de la América latina.

Deficentísimo — Superlativo de *deficiente.*

Decomisador, a — Persona ó autoridad que decomisa.

Decomisable — Sujeto á decomiso.

Decretador, a — Ese gobernante (ó esa autoridad) es muy *decretador,* decimos en América. El *decretista,* que trae el Diccionario, no expresa nuestra idea. (Amer.)

Decretable — Que admite decreto.

Delegatario, a — Persona que delega.

Denigrador, a — Persona que denigra. — El *denigrante* que trae el Léxico debe referirse á la acción.

Denegatorio, a — Desde que existe *confirmatorio* no hay por qué excluir al auto *denegatorio*, por ejemplo.

Denunciante — No está en el Léxico esta voz que es más usada que *denunciador*, sobre todo en lenguaje jurídico.

Departamental — Lo relativo al departamento. El Léxico trae *provincial*, esto es, lo relativo á provincia.

Demógrafo — El consagrado á trabajos ó estudios de demografía.

Democratizador, a — Propagandista de la democracia.

Demagógicamente — En forma demagógica.

Deportador, a — Persona ó autoridad que deporta.

Deprimente — Que deprime ó desacredita.

Derrumbe — Es más usado, en América, que *derrumbamiento*. En todo caso será síncopa de esta voz.

Determinismo — Doctrina filosófica, y aún teológica.

Determinista — Partidario de la doctrina.

Desarticular — Separar huesos articulados.

Desarticulación — Acción de desarticular.

Desacuñar — Quitar cuñas. — Borrar el cuño ó sello en la moneda.

Desacuñación — Acción de desacuñar.

Desahuciador, a — Propietario que desahucia al inquilino.

Desacreditador, a — Que desacredita.

Desacuartelar — Pasar la tropa de un cuartel á otro.

Desacuartelamiento — Acción de desacuartelar.

Desafianzar — Retirar la fianza.

Desafianzamiento — Acción de desafianzar.

Desacumular — Retirar parte ó el total acumulado.

Desacumulación — Acción de desacumular.

Desafinador, a — Persona que desafina en un coro ú orquesta.

Desacantonar — Cambiar la tropa de cantón.

Desacantonamiento — Acción de desacantonar.

Desalinear — Romper la alineación.

Desalojo — La acción de desalojar.

Desamonedar — Convertir la moneda en pasta.

Desamonedación — La acción de desamonedar.

Desamortizable — Lo que no puede amortizarse.

Desanimación — Lo contrario de *animación*, voz que trae el Léxico. La Academia impone *desánimo*, desaliento, falta de ánimo. Lo corriente es escribir hubo *desanimación* en el banquete, y no hubo *desánimo*.

Desapercibido, a — En la acepción de *inadvertido* se ha impuesto, tanto en España como en América. Más de diez académicos de la lengua podría citar que han escrito *desapercibido*, en donde debieron de poner *inadvertido*. Aquí cabe lo de Pompeyo Gener sobre enriquecimiento del idioma con nuevas acepciones de las palabras. Quizá llegue á pasar con este adjetivo lo que con el verbo *verificar*, al cual la Academia convino al fin, transigiendo con el uso generalizado, en que tuviese las acepciones de *realizar*, *suceder*, *efectuar*, *acontecer*, amén de la de *comprobar* que fué la genuina. Las lenguas son eminentemente democráticas, y hay que acatar las imposiciones de la mayoría habladora. Otra cosa es ir contra la corriente, por exageración pedantesca de purismo. — Avisándole recibo de su notable libro — *Problema del idioma* — á mi amigo Ernesto Quesada, escribía yo este párrafo: — «¿Está usted autorizado para usar *desapercibido* (pág. 45), *sesionar* (pág. 54) *independizar* (pág. 92) *incásico* (pág. 93)? Esto probará á usted

que hay vocablos que se imponen, y que la Academia es impotente para hacerlos desaparecer.»

Desapadrinar — El Diccionario dice que es *desaprobar;* yo creo que es lo contrario de *apadrinar*, favorecer, protejer. Para mí *desapadrinar*, es retirar nuestra protección, nuestro apoyo ó favor.

Desapadrinado — Sin padrino ó protector.

Desapropiable — Sujeto á desapropio.

Desautorización — Retiro de autorización.

Desautorizador, a — Que desautoriza una acción, por ejemplo.

Desautorizable — Que puede ser desautorizado.

Desarrollador, a — Que desarrolla un proyecto, por ejemplo.

Desarrollable — Lo que puede ó merece desarrollarse.

Desarreglador, a — Que desarregla.

Desaprobable — Expuesto á desaprobación.

Desaprobador, a — Que desaprueba.

Desbancador, a — Persona que desbanca en el juego, ó que suplanta á otra en un empleo ó en nuestro aprecio.

Desbancable — Que puede ser desbancado.

Desbarrancarse — Rodar por un barranco, lo que es distinto de *despeñarse.* No siempre hay peñas en los barrancos de América.

Desbarrancamiento — Caída en un barranco.

Desbridar — Quitar la brida. — Falta esta acepción en el Diccionario.

Descamisador, a — El que *descamisa* (verbo que está en el Léxico) ó que arruina á otro hasta hundirlo en la miseria. Un partido político de mi tierra llamó *descamisados* á los del partido opuesto, y estos, sin respeto al Diccionario, contestaron con la siguiente quintilla:

En la Alameda, entre flores,
conté á los descamisados;
y luego, entre bastidores,
en el teatro congregados
á los *descamisadores.*

¿Quién no encontrará castizo el empleo del último vocablo, por mucho que no lo traiga el Diccionario?

Descamisar — Arruinar á una persona por medios ruines. — Por los jugadores se dice que se *descamisan.*

Descalzonado — D. Benito Pérez Galdós emplea este vocablo en su *Narváez,* huyendo de incurrir en el galicismo *sansculotte.* Tan castiza me parece la voz como *descamisador* y *descamisado.*

Descarriladura — Huelga esta palabra en el Lexico. Basta y sobra con *descarrilamiento.*

Descatolizar — Apartar del catolicismo.

Descatolización — Apartamiento del catolicismo.

Descatolizador, a — Que descatoliza.

Descuajaringado, a — Persona desgarbada que lleva el vestido con desgaire (Amer).

Descuartizador, a — Que descuartiza.

Descuartizamiento — Acción de descuartizar.

Descifración — Acción de descifrar.

Descristianizarse — Renegar del bautismo. *Con estas cosas me descristianizo*, es una locución usada en tono chancero.

Desconocedor, a — Que desconoce el beneficio recibido, por ejemplo.

Descompletar — Dejar incompleta una cantidad ya fijada. No es lo mismo que *descabalar*.

Descentralizador, a — Ley ó autoridad que descentraliza.

Descompaginar — Lo opuesto á compaginar.

Deschavetado, a — Sin chaveta, sin juicio, alocado.

Desdoroso, a — Lo que desdora.

Desdorosamente — Con desdoro.

Descompostura y descomposición — En ambos vocablos falta una acepción. *Descompostura* es, por ejemplo, la de un reloj, maquinaria ú otro aparato mecánico. *Descomposición* es alteración de sustancias; así se dice *descomposición* de la carne, de los víveres, etc. Nadie dirá el vino está en *descompostura* sino en *descomposición.*

Desdoncellar — Creo haber leído el verbo en una jácara de Quevedo; pero á la vista tengo una décima del siglo XVII que termina así:

el vicio va tras sus huellas,
es más sucio que una tripa,
y se ocupa en Arequipa
en desdoncellar doncellas.

Barrunto, pues, que este verbo no es un americanismo, y menos un neologismo, sino que es una de las muchas voces que, en España, han caído en desuso y que aún conservamos en algunas repúblicas. En la causa seguida en 1576 á María Pizarro, en la Inquisición de Lima (publicada en 1887) y al jesuita Luis López, su confesor, se lée: — « y « porque la dicha doña María dijo á cierta persona « — mirad vos que lo que debe un hombre á una « mujer que la *desdoncella*, eso me debe á mí Luis « López.»

Desdoncellador — El que pervierte doncellas.

Desembaldosar — Quitar las baldosas.

Desembaldosador — El peón que desembaldosa.

Desencarcelar — Lo mismo que excarcelar.

Desengranar — Separar ruedas dentadas.

Desenlodar — Quitar el lodo.

Desenladrillador — Que desenladrilla.

Desenladrillamiento — Acción de desenladrillar.

Desentramparse — Salir de trampas, pagar deudas.

Desentendencia — Prescindencia, despego.

Desentumecimiento — Acción de desentumecerse.

Desentronizador, a — Que desentroniza.

Desempacador — Empleado de aduana que desempaca.

Desempastelar — Distribuir tipos que estaban mezclados.

Desemplumar — Quitar las plumas de un sombrero ó de otra prenda. — Al ave se la *despluma.*

Desequilibrio — Falta de equilibrio en las funciones cerebrales. — Desigualdad de fuerzas ó de pesos. Aunque la voz está en el Léxico carece de estas acepciones. Diariamente oímos decir — fulano es un *desequilibrado.*

Desfanatizar — Combatir el fanatismo.

Desfanatización — Acción de desfanatizar.

Desfanatizador, a — Persona que lucha contra el fanatismo.

Desfigurador, a — Persona que desfigura ó altera un relato de hechos.

Desglosador, a — Persona que desglosa.

Deshilvanador, a — Que deshilvana.

Deshipotecar — Levantar la hipoteca.

Deshipoteca — El hecho de deshipotecar.

Designador, a — Persona que designa.

Designativo, a — Signo ó expresión para designar.

Designable — Que reune condiciones para ser designado.

Desilusionar — Quitar ilusiones.

Desilusionador, a — Que quita ilusiones.

Desilusión — Pérdida de ilusión.

Desinflamar — Quitar la inflamación.

Desmarcar — Quitar la marca.

Desmenuzamiento — Acción de desmenuzar.

Desmonetización — Acción de desmonetizar.

Desmonetizador, a — Que desmonetiza.

Desmochador, a — Que desmocha. El Léxico trae *desmotador.*

Desnarigador, a — Trayendo *desnarigado* el Diccionario, hay que admitir al que desnariga.

Desnacionalizar — Quitar la nacionalidad, como cuando se permite á una nave cambiar de bandera.

Desnacionalización — Acción de desnacionalizar.

Desnaturalizador, a — Que desnaturaliza.

Desnivelación — Acción de desnivelar.

Desnivelador — Que desnivela.

Desnucamiento — Acción de desnucarse.

Desopilación — Acción de desopilar.

Desorejador — Que corta orejas.

Desobedecedor, a — El que desobedece mandato del superior.

Desopinador, a — La persona que desopina á otra.

Desordenador, a — Que desordena.

Despancar — Labor agrícola de separar la panca de la mazorca de maíz. Juan de Arona estima este verbo por tan bien formado como *desyerbar*.

Despacioso, a — Persona que procede con lentitud, sin apurarse.

Despachurramiento — Acción de despachurrar.

Despachador, a — Persona que despacha.

Despapucho — Sandez, disparate, tontería. Este vocablo, muy generalizado hoy, era ya corriente en el siglo XVII. — Juan de Caviedes, en su *Diente del Parnaso*, escribía en Lima por los años de 1690:

Perdonen al autor las infelices,
si, en punto á pecatrices,
no hay salvedad que hacer; que estas sirenas
son buenas, y muy buenas,
(y al decirlo no digo un despapucho)
para quince minutos cuando mucho.

Tal vez no sea *despapucho* un americanismo sino un vocablo que nos vino de España, como *aplomo* y *atrenzo* recientemente incorporados en el Léxico.

Desplumador, a — Que despluma.

Desplazar — Desalojar una nave cierto volumen de agua

Desplazamiento — El volumen de agua desplazada.

Despellejadura — « Venís con la cara llena de « arañazos y las manos con despellejaduras» — leemos en un cuentecillo de Zahonero. Prueba esto que también en España se usa la voz.

Despejador, a — Persona que despeja.

Despotizar — Existe el *despotismo* en el Diccionario; pero no existe el verbo que es de uso constante.

Despopularizador, a — Que despopulariza.

Desprestigiador, a — Que desprestigia.

Despernancarse — Es más usado en América que el *esparrancarse* de España, pues éste no encarna idea de piernas.

Destaponar — Quitar el tapón.

Destripador, a — Que destripa.

Destripamiento — La acción de destripar.

Destronador — Persona que destrona á otra.

Destronable — Posible de ser destronado.

Destructibilidad — Calidad de destructible.

Destructible — Lo que se puede destruir.

Desventajosamente — Sin ventaja.

Desvestirse — Diga lo quiera la Academia, son acciones distintas las de *desvestirse y desnudarse.* El que se desnuda se despoja hasta de la ropa interior y queda en traje paradisiaco; el que se desviste cambia sencillamente de vestido. Véase, á propósito de este verbo, el folleto que, en 1895, publicó en Buenos Aires el señor Monner Sanz. También Rivodó aboga por este verbo.

Desvirgador — Que desvirga.

Desvirgamiento — Acción de desvirgar.

Diaconar — Funcionar como diácono en la misa.

Dialogadamente — En forma de diálogo.

Dialogable — Lo que se puede poner en forma de diálogo.

Diabolismo — Conjunto de doctrinas sobre el diablo y sobre artes diabólicas.

Diabolista — Sectario del diabolismo.

Diccionarista — Conocedor ó manoseador de diccionarios.

Difusor, a — Que difunde ó propala.

Digilatina — Producto químico.

Dinamología — El estudio de las fuerzas consideradas en abstracto.

¿Dificilimo ó dificilísimo? — Pocos usan el primer superlativo, que es el del Diccionario. Yo opinaría porque coexistan.

Discante — De una de las acepciones del verbo *discantar* hemos sacado los americanos este sustantivo que significa acción inconveniente ó sin objeto. La Academia da á *discante* solo la acepción

musical del verbo — *Salir con un discante* es nuestra locución generalizada, que significa proponer algo pasada la oportunidad.

Dipsomanía — Delirio con sed.

Dipsómano, a — Enfermo de dipsomanía.

Dipséptico, a — Que exita la sed.

Disculpador, a — Que disculpa.

Discurridor, a — Que discurre. El *discurriente* que trae el Léxico es anticuado.

Dislocador, a — Quien disloca ó saca algo de su sitio.

Disfrazadamente — Con disfraz.

Disfrazable — Que puede ó debe disfrazarse, esto es, hacerse disfrazadamente.

Disfrutador, a — Que disfruta.

Disfrutable — Que puede ó debe disfrutarse.

Disfuerzo — Es un limeñismo que no tiene equivalente en el Léxico español, como no lo tiene el galicismo *revancha.* Ni remilgo, ni monada, ni melindre, ni engreimiento expresan, para un peruano, tanto como *disfuerzo*, acción propia en la mujer y ridícula en el hombre. Todos los escritores humorísticos del Perú han usado la voz. Juan de Arona la defiende con calor en su *Diccionario.*

Disforzarse — Este es un verbo que morirá junto con la última limeña *disforzada.* Contra el *disfuerzo* y su verbo es impotente la exclusión académica.

Disparar — Falta en este verbo la acepción que trae Daniel Granada en su *Vocabulario rioplatense.* — Correr improvisamente y en direcciones distintas. Por ejemplo los caballos de una caballada, los carneros de una piara, los soldados de un batallón, etc. *Disparó* el ganado, se oye siempre decir á los campesinos.

Disparada — Fuga, corrida. En la docena de neologismos ríoplatenses, generalizados ya en América, razón por la que les consagramos papeleta, copiamos literalmente la definición de Granada. — *A la disparada*, á todo correr. — Hacer las cosas *á la disparada* es proceder con atolondramiento.

Disparatero, a — Que dice disparates. El Diccionario trae *disparatador;* pero, en América, es el vocablo que apuntamos de uso más corriente. Bien podrían coexistir en el Diccionario *disparatador y*

disparatero, como coexisten *farfullador* y *farfullero* y tantas otras análogas.

Dispensaría — Lugar en que se da, gratuitamente, á los pobres medicamentos proporcionados por alguna asociación beneficente.

Documentador — El que se apoya en documentos.

Documentista — Colector de documentos ó entendido en el arreglo de ellos.

Documentario — Se llama *oficial documentario*, en el ejército, al encargado de cuidar y conservar los documentos del batallón ó regimiento.

Doctoralmente — Con importancia doctoral.

¿Docilísimo ó docílimo? — Superlativo de dócil. El segundo es el que trae el Léxico.

Domesticación — Acción de domesticar.

Dominguejo — Lo que, en España, llaman *dominguillo* ó espantajo para que las aves no coman la fruta pendiente de los árboles. Se usa como despectiva, equivalente á pobre diablo.

Dolosamente — Con fraude, con dolo.

Dosificar — Determinar las dosis.

Dormilonas — Zarcillos de oro y piedras finas, muy usados por las señoras en varias repúblicas.

Dragonear — Desempeñar accidentalmente un cargo. — *Dragonear* de abogado decimos, en América, por el que sin título de tal y por especiales circunstancias defiende un pleito. *Dragonea* de párroco el lego que, á falta de sacerdote, bautiza en lance extremo. *Dragonea* de comadrona la que, sin ser obstetriz, asiste á una parturienta. Este americanismo viene de que el dragón tanto hace servicio á pie como á caballo. *Dragonea*, pues, la persona que así sirve para un fregado como para un barrido. No conocemos verbo castellano que exprese tal idea mejor que nuestro verbo *dragonear*.

Dramatización — Acción de dramatizar.

Dubitativamente — Dudosamente.

E

Eléctricamente — En forma eléctrica.

Economizador, a — Persona que ahorra ó economiza

Ecuménicamente — En forma propia de Concilio ecuménico.

Editar — Publicar, por nuestra cuenta ó por la de algún mercader, un libro, periódico ó grabado. Pocos verbos hay más generalizados en España y América.

Editorial — En la prensa, sin excepción, de nuestras repúblicas llamamos *editorial* al que, en España, llaman *artículo de fondo.* Si fuera asunto de plebiscito, *editorial* tendría, en América, tantos millones de votos como el *acápite.* — Casa *editorial* es la que comercia en la publicación de libros, piezas de música, grabados etc., como casa editora puede ser la librería que, accidentalmente, publica una obra.

Educacionista — La voz *educador*, que trae el Diccionario, tiene acepción muy amplia; pues *educador* es también el que adiestra animales. El *educacionista* es, sencillamente, para los americanos, quien se dedica á educar á la juventud.

Efebo — Nombre que, entre los griegos, se daba á los jóvenes entregados al sensualismo. Anotamos la palabra porque novelistas modernos de España la emplean con frecuencia.

Ejemplarizar — Dar ejemplo; pues el verbo *ejemplificar* que está en el Léxico sólo tiene la significación de ilustrar con ejemplos lo que decimos.

Ejemplarizador, a — Castigo *ejemplarizador*, acción *ejemplarizadora*, son frases de uso corriente.

Elaborador, a — Persona que elabora.

Eleccionario, a — Relativo á la elección, á los actos electorales. Por eso se dice sistema eleccionario, etc.

Eliminador, a — Que elimina.

Elzevir — Libro impreso ó editado por los hermanos Elzevir. En el Diccionario se encuentra *elzeviriano*.

Egolatría — Culto de sí mismo.

Ególatra — Que profesa la *egolatría.*

Egotismo — Manía de hablar siempre de su persona, de su *yo.*

Egotista — Que habla siempre de su *yo.*

Emancipador, a — Que emancipa.

Embetunador — Desde que el Diccionario trae el verbo *embetunar* hay que dar cabida al *embetunador*, ó por lo menos al *betunador* que viene del verbo *betunar.*

Embochinchar — Provocar bochinche.

Emborronador, a — Que emborrona.

Embrutecedor, a — Que embrutece — Fulano lleva una vida *embrutecedora*, por ejemplo.

Emisor, a — La persona ó autoridad que emite.

Emisional — Relativo á la emisión: — causa *emisional*, estado *emisional.*

Empacarse — No ir atrás ni adelante, atascarse, encapricharse.

Empacón, a — El caballo ó yegua que se resiste á avanzar ó retroceder. Algunos prefieren el vocablo *empacador*, y creo que no tienen razón.

Empastador — El que empasta libros. Falta esta acepción.

Empacador — Persona que pone en pacas el algodón ú otras mercaderías.

Empavar — Burlarse de una persona, sonrojarla, hacerla perder flema, tomarle el pelo. (Peruanismo.)

Empavón, a — Persona que se corre por una burla.

Empaque — Tener *empaque* decimos, en América, por la persona que habla con prosopopeya de lo que no sabe.

Empaquetarse — Es, en América, vestir la ropa dominguera.

Empecinarse — Es, en América, encapricharse, obstinarse.

Empecinamiento — Terquedad, obstinación.

Empeñoso, a — *Empeñoso* en cumplir con su deber, por ejemplo.

Empequeñecimiento — Acción de empequeñecer.

Empequeñecedor, a — Persona que rebaja ó aminora méritos ajenos.

Empetatar — Lo que en España, es *esterar.*

Empinador, a — Persona que empina. Regularmente se dice por los borrachos.

Empingorotador, a — El que enaltece méritos que poco ó nada valen.

Emplumar — A la acepción que el Diccionario da á este verbo, podría agregarse la de fugar, huir, escaparse, generalizada en América. *Emplumó* el ladrón, por ejemplo, es locución de uso diario, equivalente á se escapó el ladrón.

Empobrecedor, a — Hay *enriquecedor* en el Léxico.

Empozamiento — Agua empozada en terreno bajo

Empozarse — Decimos por el agua que cae ó se deposita en terreno bajo y que permanece como estancada ó empozada.

Empopada — Distancia ganada con viento favorable de popa.

Empujador — Persona que empuja.

Enardecedor, a — Que excita ó enardece.

Encaballadura — En tipografía es subirse un renglón de tipos sobre otro.

Encaballarse — Subir unos tipos sobre otros.

Encabezador, a — Persona que encabeza.

Encajonador, a — Persona que encajona.

Encajonamiento — Acción de encajonar.

Encarpetar — Verbo usado en nuestras oficinas para significar que á un expediente no se le da

tramitación, ó mejor dicho que se le ha guardado entre carpetas. Falta esta acepción en el Diccionario.

Encarpetador — El oficinista que no atiende al despacho de un asunto, es decir, que lo encarpeta.

Encanallamiento — Intimidad con la canalla.

Encaramador, a — Persona que encarama ó eleva á otra.

Encarcelador, a — Juez ó autoridad que encarcela.

Enchicharse — Embriagarse con chicha (Amer.)

Enclavijador, a — Decíase por las brujas y charlatanes que enclavijaban ó producían la impotencia en el hombre. Falta esta acepción en el verbo.

Encausador, a — Persona con autoridad para encausar.

Encomendería — Tienda de menor comercio, en comestibles y bebestibles, que la pulpería.

Encomendero, a — Patrón de encomendería.

Encendedor — El que enciende los faroles del alumbrado público.

Encortinador, a — Persona que pone cortinas.

Encumbrador, a — Que encumbra.

Encomiásticamente — En forma encomiástica.

Encocorante — Decimos por la persona que encocora.

Enchiquerable — Se dice por la persona que, por sus vicios, merece ser encerrada en la cárcel. También se dice por el buen toro.

Endiosador, a — Persona que endiosa.

Endosatario, a — Es tan generalizado como el *endosante* que trae el Diccionario.

Endrogarse — Vivir lleno de deudas y de trampas.

Enemistador, a – Persona que convierte á otras en enemigos.

Enemiguísimo — El superlativo que trae el Léxico, y que sólo los muy cultos emplean, es *inimicísimo.*

Enervamiento — Es más usado que *enervación*, voz que trae el Léxico.

Enervador, a — Lo que enerva.

Enfaginar — Azuzar, meter fagina.

Enfaginador, a — Persona que azuza ó enfagina.

Enflautada — *Salir con una enflautada* es, en América, decir ó hacer un disparate cuando se esperaba de nosotros concepto ó acción juiciosa.

Enfrailador, a — Persona que conquista á otra para que se meta fraile ó para que proteja intereses de frailes.

Engalanador, a — Que engalana.

Englobar — Reunir varias cosas en una.

Engringarse — Imitar las costumbres ó manera de ser de los *gringos*. Don José Vargas de Ponce en la *Proclama á un solterón*, reproducida por don Juan Valera, en su *Florilegio*, dice:

No en mis días sufrir la extravagancia
de que falsa española se me engringue.

Engrandecedor, a — Que engrandece.

Enjuiciador, a — Que somete á juicio.

Enlosador — El que pone losas en las calles y edificios.

Enmarañador, a — Que enmaraña.

Enmendatura — El Diccionario trae *enmendadura*, pero en lenguaje jurídico es más usada la voz *enmendatura*.

Enmohecimiento — Acción de enmohecer.

Enmonar — Emborrachar ó emborracharse (Amer.)

Ennoblecedor, a — Que ennoblece.

Enorgullecedor, a — Que enorgullece.

Enrostrar — Echar en cara, afrontarle á una persona una mala acción.

Ensortijado, a — Rizado.

Enseriarse — Ponerse serio. El asunto se *enseria* es frase corriente.

Ensoberbecedor, a — Que ensoberbece.

Entablón — El que de cuenta de fanfarrón aspira á dominarnos ú obtener algo de nosotros.

Entablonada — Fanfarronada.

Entierro — Falta en este vocablo la acepción americana de *sacar un entierro*, esto es, alhajas, dinero ú objetos que alguien había escondido bajo el terreno. La locución se emplea desde el siglo de la conquista.

Entornillador — Aparatito para entornillar.

Entrelazamiento — La acción de entrelazar.

Entusiasmador, a — Que excita al entusiasmo.

Entusiasmante — Con entusiasmo.

Enverjado — Las verjas de una reja ó ventana.

Enumerador, a — Persona que enumera.

Envanecedor, a — Que envanece.

Envilecedor, a — Que envilece.

Epidemiología — Ciencia ó estudio de las epidemias.

Epidemiólogo — El consagrado al estudio de epidemias.

Epilogador — Que epiloga. Hay *epitomador.*

Episódicamente — En forma de episodio.

Erogante — La persona que eroga. Pocos dicen ó escriben *erogador.*

Erpetólogo — El consagrado á la erpetología.

Erpetología — Estudio de los reptiles.

Esbozar — Bosquejar.

Esbozador, a — Persona que esboza.

Escatimador, a — Que escatima.

Esclavatura — La colectividad ó conjunto de esclavos que, en América, poseían los acaudalados en la época del coloniaje. En la definición que de *esclavitud* da la Academia no cabe la de *esclavatura.* En los inventarios notariales de los siglos XVII, XVIII y aún XIX, se lee esta frase de fórmula: — « la esclavatura de la hacienda tal se compone de « tantos varones y tantas hembras. »

Esclavócrata — Defensor ó partidario del sistema de esclavatura. En España hay una sociedad titulada *Antiesclavócrata* de la que era protector nato D. Antonio Cánovas del Castillo, académico de la lengua.

Escobillar — Entiendo que la escobilla sirve para *escobillar.* No hay porqué desairar á este verbo. No es de mejor familia el *cepillo,* del cual ha salido el verbo *cepillar* que está en el Diccionario.

Escrupulizador, a — Que infunde escrúpulo. No es lo mismo que *escrupuloso.*

Esdrujulizar — Usar con exajeración de voces esdrújulas.

Esdrujulizador, a — Que esdrujuliza.

Estampilla — Damos este nombre, en America, á los sellos de correo. Falta la acepción en el Léxico.

Estadístico — No creo correcto aquello de que el Diccionario llame *estadista* al que se ocupa en trabajos ó estudios de *estadística.* Santo y bueno que al competente en asuntos de estado se le llame *estadista;* pero al que hace, por ejemplo, el censo de la población no le cuadra otro nombre que el de buen ó mal *estadístico,* ya que una cosa es el estado y otra cosa es la estadística.

Estagnación — Paralización, estancamiento.

Esgrimista — Es tanto ó más usado este vocablo que el *esgrimidor* que trae el Léxico. Fulano es eximio *esgrimista,* se dice con frecuencia.

Estenografiar — Taquigrafiar.

Esteta — El que, en estética, se ciñe á los preceptos de determinada escuela modernista.

Estimatorio, a — Relativo á la estimación.

Estimulador, a — Que estimula.

Estólidamente — De manera estólida.

Estornudador, a — Persona que estornuda con frecuencia.

Estoicamente — Con estoicismo.

Espécimen — Muestra, modelo.

Estiptiquez — El Diccionario impone *estiptici-dad*, extreñimiento, voz que pocos emplean.

Strictez — El diccionario sólo trae *estricto* y *estrictamente*.

Estropeador, a — Que estropea.

Estomagador, a — Persona que nos estomaga ó fastidia con su conversación ó pretensiones.

Espadavirgen — Llamamos así, en varias repúblicas, al militar que no ha ganado ascensos en acción de guerra.

Esperanto — Lengua embrionaria ó jerigonza que, como el *volapuk*, pretenden candorosamente algunos chiflados convertir en idioma universal. Que esperen los del *esperanto* hasta el día del juicio, á la hora de encender faroles.

Espermatozoide — Animálculo generador.

Espetaperros — *Salir á espetaperros* es locución americana equivalente á la de *salir á todo escape.*

Esquinazo — A la acepción que tiene esta voz en el Diccionario debe añadirse la frase — *dar un esquinazo* — esto es, recibir una paliza ó una puñalada al voltear una esquina. Nadie está libre de un *esquinazo* ó á fulano le dieron un *esquinazo*, son frases de uso diario.

Eternización —«No es juicioso creer en la *eternización* del mal» — leemos en un panegírico del siglo XVIII.

Etimologizador — Que etimologiza.

Equis — Viborilla americana cuyo veneno es casi siempre mortal.

Equilibrista — El que sabe guardar el equilibrio. Se aplica también á los politiqueros.

Equisonancia — Igualdad de sonidos.

Equitador, a — Dedicado á la equitación.

Eucarísticamente — En forma eucarística.

Eufonizar — Discurrir sobre la eufonía ó ceñirse á ella.

Europeízar — Pretender que se arraiguen en América, Asia ó Africa las instituciones y costumbres europeas.

Europeización — Acción de europeízar.

Evaluador, a — Persona que evalúa.

Evangelización — La acción de evangelizar ó de propagar el Evangelio entre las tribus salvajes.

Evocador, a — Que evoca.

Evolucionar — Viene del sustantivo *evolución* y es verbo muy generalizado.

Evolucionista — Que evoluciona.

Evolucionismo — Lo mismo que *evolución*, en sentido más lato ó doctrinario.

Examinable — Lo que merece examinarse.

Exasperador, a — Persona que exaspera.

Exasperante — La acción que exaspera.

Exacerbador, a — Que exacerba.

Exaltador, a — Persona que exalta ó levanta á otra.

Exclaustrador, a — Autoridad ó persona que exclaustra.

Excarcelador, a — Que excarcela.

Excepcionalmente — Por excepción

Excepcionador, a — Que excepciona.

Exclusivista — Devoto del exclusivismo.

Excentricidad — Falta en el Léxico la acepción de extravagancia, rareza.

Excentricismo, a — La excentricidad elevada á sistema.

Excéntrico, a — La persona dada al excentricismo.

Excursionista — Persona que hace ó entra en la excursión.

Exculpador, a — Persona ó argumento que exculpa.

Excomulgador, a — Dice el Diccionario que es el que *con facilidad* excomulga. Mala definición, en mi concepto. Con facilidad ó sin facilidad, el excomulgador excomulga.

Exhibible — Lo que merece exhibirse.

Exhibidor, a — Persona que exhibe.

Exhumador — Que exhuma.

Exhumable — Se dice por el cadáver que está en condiciones que hacen legal la exhumación.

Exonerador, a — Que exonera.

Exonerable — Lo que puede ser exonerado de impuesto.

Explorable — Lo que puede ó debe explorarse.

Explotable — Lo que puede explotarse. Es un filón *exptotable*, dicen los mineros por ejemplo.

Explayador — Que explaya.

Expedicionar — Emprender una expedición, verbo muy generalizado.

Expeditar — No es lo mismo que *expedir* — *Expeditar* es verbo que expresa la acción de dejar *expedito* ó concluido un asunto.

Expresable — Que puede expresarse.

Exponible — Lo que puede ó debe exponerse.

Exportable — Lo que se puede ó conviene exportar.

Expropiador, a — Que expropia.

Expropiable — Lo que según la ley puede ser expropiado.

Expulsador, a — Que expulsa.

Exterminable — Que puede ó debe ser exterminado.

Exteriorizar — Dar publicidad á algo que reservábamos. Don Antonio Cánovas del Castillo usaba mucho este verbo. Citemos estas frases suyas: el idioma es el alma *exteriorizada* — voy á *exteriorizar* mi propósito.

Exteriorización — La acción de exteriorizar.

Extirpable — Lo que debe ser extirpado. Esta muela está *extirpable*, dicen los dentistas, por ejemplo.

Extorsionar — Cometer extorsión, verbo generalizado en América.

Extorsionador, a — El que extorsiona. Nos parece el vocablo mejor que *extorsionista.*

Extractable — Que puede ó debe extractarse.

Extrauterino — Fuera del útero.

Extralimitación — En el Léxico está el verbo *extralimitarse.*

Eyacular — Expeler una secreción.

Eyaculación— La acción de eyacular.

Eyaculador — Aparato que eyacula.

F

Fabulismo — Hábito de forjar fábulas. — Eso es puro *fabulismo,* dícese corrientemente.

Facilitador, a — Persona que facilita.

Facilitable — Que puede facilitarse.

Facilísimo, a — El Diccionario impone *facílimo*, superlativo que nos parece muy correcto, pero que rara persona emplea, sobre todo cuando la misma Academia lo desacredita calificándolo de anticuado. Lo generalizado es decir *facilísimo*, así como se dice *tiernísimo* y no *ternísimo* según previene el Léxico.

Facciosamente — A manera de facciosos.

Factiblemente — De modo factible.

Facturador — Persona que factura.

Facturable — Lo que conviene ó debe considerarse en factura.

Facultador, a — Persona que faculta.

Fagotista — Músico que toca el fagot.

Falansteriano, a — Relativo al falansterio.

Falo — Entre los paganos el miembro viril.

Falseamiento — Acción de falsear.

Familismo — Afecto exagerado por la familia que nos impulsa á favorecer á nuestros deudos con daño y agravio de los que no lo son. El Diccionario trae *familiaridad* que, ciertamente, no encarna la idea de *nepotismo* para con los parientes. La voz *familismo*, la encuentro usada en el siglo XVI por un cronista de convento, al hablar de un Virrey del Perú que escandalosamente favorecía á los suyos, relato que me sirvió de tema para una tradición.

Fanatizable — Fácil de ser fanatizado.

Fanfarronamente — Con fanfarronada.

Fantasmagóricamente — Con fantasmagoría.

Fantaseador, a — Que vive en el campo de la fantasía.

Fascinadoramente — Con fascinación.

Fascinable — Que puede ser fascinado.

Fatuamente — Con fatuidad.

Fecundizable — El *fecundable* del Léxico no expresa lo mismo que el adjetivo que apuntamos, nacido del verbo *fecundizar* y no del verbo *fecundar.*

Felicitador, a — Persona que felicita á otra.

Feminismo — Doctrina en favor de la emancipación de la mujer.

Feminista — Partidario del feminismo.

Ferazmente — Fertilmente, con feracidad.

Fertilizante — Que fertiliza.

Fermentador, a — Que fermenta.

Festinar — Sólo trae el Léxico *festinación.*

Festinador, a — Persona que *festina* ó suprime trámites por afán de llegar pronto al término.

Festinatorio, a — Procedimiento festinado.

Festejo —Para el Diccionario es *galanteo.* En América es jarana entre gente de la hez popular.

Festival — Está en el Diccionario sólo en la acepción de *festivo*, y falta la de fiesta musical que es en la que generalmente usamos la voz.

Ferrovía — Vía ferrea. El poeta Zorrilla ha empleado la palabra en su poesía. — *Barcelona* y *Valencia son dos hermanas.*

Flajelo — Falta en el Léxico la acepción de calamidad pública, como peste, guerra, etc.

Flanqueador, a — El soldado ó la tropa que flanquea.

Flanqueable — Se dice por la posición que puede ser flanqueada.

Florista — Según el Diccionario es sólo la persona que fabrica flores de mano. Y la que vende flores ¿qué nombre tiene? Paréceme que ha de llamarse el *florista* ó la *florista.*

Fielatura — Lo que, en España, se conoce por *fielato.*

Fifirrichi — Persona pequeña, enclenque. Don Carlos Gagini encuentra mucho de onamatopéyico y expresivo en la palabra, que es de uso bastante generalizado en América.

Fijable — Lo que puede ó debe fijarse.

Filiador — Persona que toma la fialiación de otra.

Filiable — Que puede ser filiado.

Filicidio — La acción de matar á un hijo.

Filicida — El que mata á su hijo.

Filogenitura — Amor á los hijos y derechos que se les acuerda.

Filomirra — Pasión por los perfumes.

Filotelia — Afición á coleccionar sellos de correo.

Filotelista — El que colecciona *estampillas* ó sellos.

Filotélico, a — Lo que se relaciona con la filotelia.

Finalización — Término, conclusión.

Finanzas — La hacienda pública en lo relativo al manejo de sus rentas y creación de ellas.

Financista — El que la Academia llama *hacendista*. Es curioso que en el último Diccionario (suplemento) no se encuentren estas dos papeletas y que aparezca el adjetivo *financiero*. Procedimiento *financiero*, doctrina *financiera* etc., nos parece correcto, pero no que se diga ó escriba hábil *financiero*, sino hábil *financista*. Antes se decía en España sistema *hacendario*, pero no sistema *hacendista*.

Firuletes — Flores retóricas, adornos ridículos. — No me venga usted con *firuletes* es frase muy usada.

Fisiológicamente — Conforme á la fisiología.

Fiscalizable — Lo que merece ó debe ser fiscalizado.

Fogueo — Ejercicio militar para adiestrar á los soldados en el tiro al blanco.

Folicularío — Libelista, escritor de hojas sueltas.

Foliador, a — Persona encargada de numerar páginas ó folios.

Fono — Aparato para oir.

Fonéticamente — Conforme á la fonética.

Forcejeo — La acción de forcejear. El Léxico la llama *forcejo* derivándola de forcejar, verbo que nadie emplea, pues el corriente es *forcejear.*

Formalizador, a — Persona que da la última forma á un asunto, que lo formaliza.

Formalizable — Que puede formalizarse.

Formulismo — Sujeción á fórmulas.

Formulable — Que puede formularse.

Formulador, a — Persona que formula.

Formulista — El que se ciñe á fórmulas. Baralt reconoció la necesidad de aceptar esta voz.

Fortificador — Que da vigor y fuerza material ó moral.

Fosilización — Acción de convertirse un cuerpo en fósil.

Fototipía — En España es más generalizada esta voz que *fototipografía*, que es la palabra del Léxico.

Fototipografiar — Se halla en la condición de *fotograbar*.

Fotófobo, a — Que odia la luz.

Fotograbar — El Diccionario trae *fotografiar* y *fotolitografiar*. El verbo que apuntamos no merece ser excluido de la familia.

Fotograbador — El Léxico trae *fotograbado*, que no existiría sin *fotograbador*.

Fraccionamiento — Acción de fraccionar.

Fraccionable — Que puede fraccionarse.

Fragmentariamente — Tal libro me es conocido solo *fragmentariamente*, suele decirse.

Fracturador, a — Persona que fractura ó rompe.

Frangollo — Mescolanza, revoltijo. Esta acepción americana no está en el Léxico.

Franqueador — El empleado que, en las oficinas de correos, franquea las cartas y paquetes.

Fraternizador, a — Persona que fraterniza. Hace bien la Academia en rechazar el verbo *confraternizar*, pues basta con los verbos *fraternizar* y *confraternar*.

Fregar — Fastidiar, perjudicar, arruinar, acepción americana que no trae el Léxico. Zorobabel Rodríguez, en su *Diccionario de chilenismos*, aboga por este verbo en artículo muy chispeante.

Frenológicamente — Conforme á la frenología.

Fritanga — Un guisado americano que en algo se diferencia de lo que, en España, se llama *fritada*.

Frigidísimo, a — Superlativo de frígido.

Fructificable — Que puede fructificar.

Fuete — Latiguillo. Rivodó dice que la voz viene del latín.

Fuetazo — Latigazo dado con el *fuete*.

Fuetear — Fustigar con el fuete.

Fulminable — Que se puede fulminar.

Fumitorio — Arbusto americano que contiene mucha potasa, y que se emplea en la purificación del azufre y en la fábrica del jabón.

Fundirse — Es resurrección del verbo anticuado *hundirse*. Decir estoy *fundido* equivale á estoy *hundido* en la ruina. Tanto este verbo como *fregarse* y *amolarse* son de uso corriente en varias repúblicas, por supuesto en la conversación de confianza y aún en la pluma de escritores humorísticos.

Fustigación — Acción de fustigar ó azotar.

Fustigador, a — Persona que fustiga.

Fusilable — Que merece ser fusilado. Cuando un orador pronuncia un pobre discurso, un cómico desempeña mal su papel ó un torero tiene el santo de espaldas, decimos que han estado *fusilables*.

Fusilador — El jefe ó caudillo que tiene manía de fusilar. El general X fué muy *fusilador*, es locución empleada por historiadores contemporáneos al tratar de nuestras contiendas civiles. En España, el general Maroto, por ejemplo, fué gran *fusilador*, como después lo fueron Espartero y Narváez.

Fusionar — Unificar intereses, ideas ó partidos.

Fusionable — Lo suceptible de fusión.

G

Gachupín — Voz despectiva con que, en México y otras repúblicas, se apoda al español. El Diccionario trae *cachupín.*

Gaguear — Hablar como gago ó gangoso.

Galanamente — Con galanura.

Galanteable — La mujer que puede, sin comprometer su honra, aceptar galanterías.

Galopada — Carrera larga á galope.

Galopador — Vigoroso para galopar.

Galvanizable — Lo que puede someterse á la acción galvánica.

Gallardetón — Gallardete de dos puntas.

Gallero — El aficionado á la lidia de gallos.

Gallera — Sitio donde los aficionados mantienen á los gallos, aposentándolos en casillas, á las que dan también el nombre de *galleras*.

Gallinacera — Sitio agreste ó huerta donde se congregan los gallinazos para pasar la noche.

Gambeteador, a — El caballo ó yegua que hace *gambetas*.

Gamonal — El ricacho ó cacique de pueblo, acepción americana que no trae el Diccionario.

Gañote — En lenguaje familiar es la garganta (Amer.)

Garabateador, a — Que garabatea — No es fulano escritor sino *garabateador* es frase corriente.

Garantizador, a — Persona que garantiza, si bien la Academia impone *garante*. El *garantizador* de un artículo de periódico, decimos generalmente.

Garantizable — La persona *fiable*, según el Léxico.

Garrochero — El que maneja la garrocha.

Garroteadura — Lo mismo que paliza.

Garroteador — El que da una paliza.

Garrotero — El afiliado á un círculo de garroteadores.

Gasofactor — Aparato productor de gas.

Gasometría — Acción general de medir la producción y el consumo de gas.

Gauchada — Acción propia de un gaucho.

Gauchaje — Agrupación de gauchos en las repúblicas del Plata.

Gauchesco, a — A estilo ó manera de gaucho.

Gabacho — Es, en América, el francés de baja ralea. La voz se ha empleado en España como lo prueba la décima

que para hablar en *gabacho*
un fidalgo en Portugal.....

Gabachada — Acción propia de un gabacho. También colectividad de gabachos.

Gazapo — Damos este nombre, en América, á las malas concordancias sintáxicas y á las frases ripiosas. La voz está en el Léxico sin esta acepción. Decimos corrientemente *gazapo* literario, *gazapo* gramatical.

Genealógicamente — Conforme á la genealogía.

Geológicamente — En forma geológica.

Generalizable — Lo que puede generalizarse.

Generalizador, a — Que generaliza.

Germanizar — Equivale á alemanizar ó ejercer propaganda en favor de Alemania. Este neologis-

mo y sus derivados se han aclimatado en América, y aún en la prensa española.

Germanización — Acción de germanizar.

Germanizador, a — Que germaniza.

Germanizable — Persona ó pueblo en condiciones de alemanización.

Gestionador, a — Que gestiona.

Gestionable — Lo que se puede gestionar.

Gimoteador, a — Que gimotea.

Ginecólogo — El docto en ginecología.

Girador, a — La persona ó casa que gira una letra.

Glorificable — Digno de ser glorificado.

Gloriado — Ponche matinal que, después de una noche en vela, toman muchos. Se compone de agua caliente, ron, azúcar, canela y una rajita de limón.

Glosable — Lo que se puede glosar.

Golpazo — Golpe fuerte.

Gongorizar — Imitar el estilo de Góngora.

Gongorizador — Que gongoriza.

Gongórico, a — Es más usado que el *gongorino* que trae el Diccionario.

Graduable — Lo que se puede hacer por grados, y también el estudiante que está ya en aptitud de graduarse.

Gramor — De la raíz griega *gram* (inicial de *gramo*) y de la neolatina *or* (inicial de *oro*) han formado los financistas ó hacendistas americanos la palabra *gramor*, para designar toda moneda metálica ó fiduciaria superior á la unidad. Así se dice moneda de diez *gramores* y billete de cien *gramores*.

Gramalote — Yerba que, hasta sin necesidad de cultivo, se produce en nuestros campos para alimentación del ganado.

Gramatiquería — No es, como define el Diccionario, cosa que pertenece á la gramática. Es

voz despectiva de *gramática* — Así se dice: — no me venga usted con *gramatiquerías*.

Gramatiquero, a — Voz despectiva de *gramático, a.*

Granjeable — Lo que se puede granjear.

Grasoso, a — Objeto que tiene grasa.

Gratificable — Que merece gratificación.

Gravitador, a — Lo que gravita.

Gringo, a — El inglés de la plebe, americanismo que se conoce desde el siglo XVIII.

Gringada — Acción mala de un gringo, y conjunto de gringos.

Guaragua — Contoneo, movimiento lascivo, sandunga, rodeo para contar algo — Déjese usted de *guaraguas*, y vamos al asunto, es locucion corriente (Amer.)

Guaragüero, a — Sandunguero ó que no va derecho al asunto.

Guarango — (Del quechua) Arbol silvestre de América.

Guarangal — Bosque de guarangos.

Guardable — Lo que conviene ó merece guardarse.

Guaso, a — En Chile equivale al *gaucho* de las repúblicas del Plata — La voz se conoce y emplea en toda la América. Desde que el *gaucho* argentino, el *lepero* mexicano y el *cholo* de Bolivia y del Perú tienen cabida en el Diccionario, no es justo excluir al *guaso*.

Guasada — Acción propia de un guaso. En cuanto á la ortografía de estos dos vocablos, muchos escriben *huaso* y *huasada*.

Guayaquileño, a — Natural de Guayaquil.

Guillotinable — Persona que merece la guillotina.

Güerequeque — Una avecilla americana, de piernecitas largas y muy flacas, que se domestica con facilidad y que, en los jardines, destruye hormigas y sabandijas.

Gurupié — El auxiliar del banquero en los garitos ó el que acompaña al rico sirviéndole en comisiones indecorosas. Muchos dicen y escriben *gurrupié.*

H

Habilitable — Que merece ó debe ser habilitado. *Término habilitable* dicen los litigantes.

Habitabilidad — Que reune condiciones para ser habitado. Se dice por una casa, por un pueblo etc.

Hachar — Hay que *hachar* este árbol (derribarlo á fuerza de *hachazos*) dicen los agricultores. Encontramos de correcta formación el verbo y preferible al *hachear* del Léxico.

Hambruna — Hambre extrema en una población.

Hebe — Vello que nace sobre el pubis.

Heráldicamente — Conforme á las prescripciones heráldicas.

Hesitar — Dudar, vacilar. Dista mucho este verbo de ser galicismo como algunos afirman. El sustantivo *hesitación*, que trae el Léxico, viene de la voz latina *hesitatio*.

Hierodrama — Drama religioso.

Higiénicamente — Conforme á la higiene.

Higuerilla — Arbusto americano del cual se extrae aceite que es muy utilizado.

Hincarse — Decimos por *arrodillarse*, y la Academia misma, definiendo el verbo *arrodillar*, escribe: — hacer que uno *hinque* la rodilla ó ambas rodillas. El poeta Zorrilla, en *Margarita la tornera*, ha escrito:

Corrió á su amado altar, se *hincó* á adorarle.

Hiperbolizador, a — Que abusa de la hipérbole.

Hiperbolizado, a — Relato *hiperbolizado* ó descripción *hiperbolizada* no es lo mismo que relato *hiperbólico* ó descripción *hiperbólica*.

Hipnotizable — Persona fácil de ser hipnotizada.

Hipnotización — Accción de hipnotizar.

Hipo — Aunque el vocablo está en el Léxico, hay una frase peruana que, por lo expresiva, merece lugarcito entre las acepciones. La frase es — tener *hipo* de notoriedad — que aplicamos á la persona que, aun tratándose de cosas triviales, se afana por entrometerse y llamar la atención sobre su personita.

Hipofosfitos — Sal química muy recetada para combatir algunas dolencias.

Hipostenia — Disminución de fuerzas.

Hiriente — Lo que hiere. — Emplear palabras *hirientes* es frase usual.

Historiadamente — De manera historiada.

Historiable — Se dice por todo lo que, á nuestro juicio, merezca pasar á la Historia.

Historiografía — Arte de escribir la Historia. El *historiógrafo* figura en el Diccionario.

Historietista — El que relata historietas, y despectivamente se dice por el que falsea la Historia.

Historiología — Filosofía de la Historia.

Historiólogo, a — Persona versada en historiología.

Hisopazo — Lo mismo que hisopada.

Hociquera — Especie de bozal ó mordaza que se pone á los burros, perros y otros animales.

Holán — La tela que el Diccionario llama *holanda.* Lo corriente, en América, es decir que una mujer viste traje de *holán.*

Hojeador, a — Se dice por la persona que finje leer y que, en realidad, no hace mas que voltear las hojas del libro. Se dice, fulano no pasa de ser un *hojeador* de libros.

Homeopáticamente — En dosis ó forma homeopática.

Homogéneamente — En forma homogénea.

Honorabilidad — Lo honorable, la honradez.

Horizontal — El Diccionario solo trae esta voz como adjetivo; pero como sustantivo equivale á meretriz de gran tono.

Horqueta — Falta en este vocablo la acepción de un lance frecuente en el juego de tresillo: — hacer la *horqueta.*

Hospitalizar — Inscribir ó inscribirse un enfermo en el hospital.

Hospitalizador, a — El empleado ó hermana de caridad que hace la inscripción.

Hospitalizable — Que puede ser admitido en el hospital.

Hospitalización — El acto de hospitalizarse.

Hotel — Al fin la Academia, en el suplemento á su Diccionario, admitió la palabra, pero con definición deficiente. En todas las repúblicas llamamos *hotel* á la casa que antiguamente se conocía por hospedería ó posada. En la misma España es de uso corriente la acepción que apuntamos, pues muchos académicos nos dijeron, por ejemplo, mañana le enviaré á su *hotel* el libro que me pide.

Hotelero, a — La persona que administra un hotel.

Huacatay — (Del quichua) Especie de yerbabuena americana empleada en el condimento de algunos guisos.

Huaico — (Del quechua) Colosal masa de peñas que las lluvias torrenciales desprenden de las alturas de los Andes y que, cayendo en los ríos, produce el desbordamiento de las aguas. No hay voz castellana equivalente á *huaico.*

Huaro — (Del quechua) Aparato aéreo que sirve, en lugar de puente, en varios lugares del Perú, Bolivia y Ecuador, y que era conocido en la época de los Incas.

Huairuro — (Del quichua) Especie de frisol de un rojo coralino: es muy estimado entre nuestros indios para collares, aretes, pulseras y otras prendas de adorno.

Huamanrripa — (Del quechua) Planta americana, muy usada para combatir las afecciones bronquiales.

Huesillo — El durazno secado al sol. (Amer.)

Huertero, a — En las ordenanzas sobre regadío ó distribución de aguas, hechas por el Oidor de la real Audiencia de Lima don Ambrosio Cerdán e impresas á fines del siglo XVIII, encontramos el vocablo *huertero* aplicado al propietario ó cultivador de huerta. El vocablo subsiste, en América, sin tendencia á desaparecer.

Hulano — Soldado de la caballería alemana.

Humanitarismo — Anhelo por el bien humano.

Humitero, a — En América es la persona que vende humitas.

Humorismo — Estilo en que hermana la gracia con la ironía.

Humorista — El escritor humorístico.

Humorístico, a — Lo que se refiere al humorismo.

Humorísticamente — En forma humorística.

Hurra! — Dice el Diccionario que es exclamación muy usada en los países del Norte para expresar alegría ó excitar el entusiasmo. Los aficionados á estudios lingüísticos sabemos que *hurrah* es

el imperativo del verbo turco *uranack*, que significa *matar*. *Hurrah!* era el grito de guerra de los genízaros al lanzarse á la matanza de sus enemigos. Los rusos y los alemanes adoptaron la exclamación en el campo de batalla. En América fueron los norteamericanos los que prohijaron el *hurrah* que, poco á poco, se generalizó en nuestras repúblicas, empleándose en los banquetes y en actos que revisten alguna seriedad. El *¡hurrah!* es lo contrario del *¡viva!*, pues absurda manera de festejar á un amigo ó pariente en el día de su cumpleaños es esa de gritar *hurrah! hurrah!* exclamación que, traducida al castellano, equivale á *mátalo! mátalo!* Espronceda con su *Canto del cosaco*, en que el poeta empleó muy atinadamente la voz que nos ocupa, la puso á la moda en España. Creo que la Academia haría bien en cambiar la definición, limitándose á decir que *¡hurra!* es grito de guerra en algunos pueblos.

I

Icón — Voz griega introducida en el lenguaje castellano: significa imagen.

Iconolatría — Adoración de las imágenes.

Iconólatra — Adorador de las imágenes, voz opuesta al *iconoclasta* ó enemigo de las imágenes.

Iconomanía — Pasión exajerada por las obras de escultura y por los cuadros pictóricos.

Iconomaniaco, a — Persona que tiene la manía de los cuadros y las esculturas. El *iconómaco* que trae el Diccionario se aplica al *iconoclasta.*

Idealización — Acción de idealizar.

Identificación — Acción de identificar.

Ignorantino — Voz despectiva que se aplica á los hermanos de cierta congregación educacionista.

Ignorantismo — Estado social de ignorancia.

Ignorantista — El individuo que pertenece al ignorantismo.

Ilegiblemente — Se dice, carta *ilegiblemente* escrita.

Ilimitable — Lo que no admite límite.

Ilimitar — No poner límites. Fulano tiene *ilimitada* facultad para proceder en tal asunto, es frase corriente.

Ilógicamente — Sin lógica.

Iluminismo — La secta de iluminados ó alumbrados.

Ilusionarse — Forjarse ilusiones, lo cual es muy distinto de *alucinarse.*

Imbebible — Lo que no se puede beber.

Imbécilmente — A manera de imbécil.

Imborrable — Lo que no se borra.

Impasable — Lo que no puede pasar ó suceder.

Impasiblemente — Con impasibilidad.

Imperialismo — Moderno sistema político de engrandecerse el fuerte desmembrando al débil.

Imperialista — Partidario del imperialismo.

Imperiosidad — Altanería.

Imperturbablemente — De manera imperturbable.

Implantar — Establecer, fundar.

Implantación — Fundación.

Implantador, a — Persona que implanta.

Implantable — Que se puede implantar,

Implorador, a — Persona que implora.

Importable — Se dice por el artículo de comercio que merece ser introducido en un país.

Importador, a — Persona ó casa comercial que importa artículos. El Léxico admite al *exportador.*

Impracticabilidad — Causa de lo *impracticable.*

Imprecador, a — Persona que impreca.

Imprecaución — Falta de precaución.

Imprescriptiblemente — Sin prescripción.

Impregnable — Lo susceptible de impregnación.

Impremeditadamente — Sin premeditación.

Impresionable — Fácil, apropiado para recibir impresiones.

Impresionabilidad — Facilidad para impresionarse.

Improbación — Desaprobación.

Improbador, a — Que imprueba.

Improbidad — Falta de probidad.

Improductivamente — Sin producto.

Improvisadamente — Repentino, sin preparación. Pocos dicen *improvisamente* como el Diccionario trae.

Impulsivamente — Por impulsión.

Inalámbrico, a — Sin alambres.

Inaugurador, a — Que inaugura.

Inaugurable — En condición para inaugurarse.

Incáico, a — Lo que se refiere á determinado Inca. La ciudad *incáica*, Cajamarca. La Academia ha admitido este adjetivo, pero con definición un tanto antojadiza.

Incásico, a — Lo que en general se refiere á los Incas. — La ciudad *incásica* es el Cuzco, porque ella fué la residencia oficial de todos los Incas, excepto Atahualpa sacrificado en Cajamarca. Bien pueden vivir en el Léxico ambos adjetivos; pero no ha tenido la Academia razón para excluir al adjetivo *incásico*, que es de formación más correcta que el otro, pues viene de las locuciones (que nos trajeron los españoles) imperio de los Incas, gobierno de los Incas, tierra de los Incas, etc. De esas locuciones en plural, en buena filología, ha debido nacer el adjetivo. Correcto sería el *incáico* del Diccionario si los españoles hubieran bautizado al Perú con las frases, en singular, imperio del Inca, pueblo del Inca, etc. Académicos, como Emilio Castelar y Menéndez Pelayo, se han negado á acatar la imposición de *incáico*. Es de esperar que la Academia tenga en cuenta que somos los peruanos dueños de la palabra *incásico*, y que toda imposición infunda-

da crea resistencias, y aún aleja á los pueblos. Si es sincero en la corporación el propósito de confraternizar con los americanos, indudablemente aparecerá el adjetivo *incásico* en el próximo Diccionario.

Incensador, a — Persona que quema incienso ó lisonjea.

Incivilmente — Sin civilidad ó cultura.

Incinerable — Lo que debe incinerarse. Así se dice los billetes de banco *incinerables* alcanzan ó representan tal suma.

Incomible — Lo que no puede comerse.

Inconexamente — Sin conexión.

Incombustibilidad — Calidad de lo incombustible.

Inconsciencia — Sin darse cuenta, sin conciencia.

Inconstitucional — Dice la Academia que es lo que no está conforme con la Constitución. Pues lo que no está conforme con la Constitución va contra ella, y debe llamarse *anticonstitucional.*

Incomposible — Según el Diccionario es lo mismo que *incomponible.* Hay opinión en contra. Al segundo adjetivo me atengo.

Incontrastablemente — Que no puede defenderse ó refutarse.

Incontestablemente — Que no admite contestación.

Incorporador, a — Persona que incorpora á otra.

Inculcable — Que puede ó debe inculcarse.

Inculpabilidad — Carencia de culpa.

Incultamente — Sin cultura.

Inculpador, a — Persona que inculpa á otra.

Incuestionablemente — Sin cuestión.

Incurridor, a — Persona que incurre en falta, distracción, abuso, descuido, etc.

Incrementar — Aumentar.

Indagable — Que puede indagarse.

Incrementable — Que admite incremento.

Increpable — Que puede ser increpado.

Indemnizable — Que debe ó puede ser indemnizado.

Independizar — Desde que nos independizamos de España tiene vida este verbo *insurjente*, sin que americano alguno, docto ó indocto, se cuide de buscarlo en el Diccionario. La Academia, que le tiene tirria, inquina y mala voluntad al tal verbo, sostiene que basta y sobra con *emancipar;* y los americanos decimos que se emancipa el esclavo y se emancipa el hijo de familia, amparados por la ley y por el código civil; pero que los pueblos se independizan. Todavía otra acepción. Diariamente oímos decir, y aún se dice en España: — fulano ha *independizado* el salón de su casa del resto de habitaciones. ¿Habrá quien diga *he emancipado* el salón de mi casa? Los españoles mismos no se *emanciparon* de los árabes, que no eran ni sus padres, ni sus tutores, ni sus amos, sino que se *independizaron* de quienes, por la fuerza de las armas, les habían arrebatado su independencia.

Es curioso que hasta don Pedro Fermín Cevallos, para quien el Diccionario de la Academia es tan indiscutible como el *Syllabus*, abogue, en su *Breve catálogo sobre el lenguaje*, en favor del verbo *independizarse*. El que se emancipa lo hace amparado por la ley, y raro es el caso en que la eman-

cipación es fruto del litigio y del papel sellado. Por el contrario, la independencia la obtienen casi siempre los pueblos á fuerza de batallar y verter sangre. El padre, el tutor, el amo, ejercen sobre el hijo, el huérfano y el siervo derechos que la ley natural les acuerda, y que cesan con la emancipación. La conquista, que es una imposición de la fuerza, no crea derechos. Se rompe el yugo de la misma manera que se impuso, por la fuerza; y á eso no se puede llamar emanciparse sino libertarse, *independizarse*.

No es el verbo *independizarse* un neologismo superfluo como opina el señor Martínez Vijil, desde que *independencia* y *emancipación*, tal como las define el Diccionario, expresan acciones distintas, amén de que, dada la etimología de la palabra, *independencia* es ruptura de la *dependencia*. Pero ¿á qué gastar más tinta discurriendo sobre este tópico, cuando la definición de sustantivos que trae el Diccionario nos apoya por completo? *Independencia*, dice el Léxico, es especialmente la libertad de una nación que no es tributaria ni depende de otra; y la *Emancipación* la define por la acción ó efecto de libertarse de la patria potestad, de la tutela ó de la servidumbre, y añade que, en estilo figurado, es salir *una cosa* (no una persona ni un pueblo) de la sujeción en que estaba. Al verbo *emancipar* da la Academia únicamente acepción jurídica, pero no la universal acepción política propia del verbo *independizar* por cuya incorporación en el Léxico hemos bregado mucho.

Si nos echáramos á rebuscar autoridades, nos sería difícil encontrar escritor notable en nuestras repúblicas que no haya usado el verbo *independizar*, contra el cual no hay razón filológica para que no se le estime como de legítima y buena cepa castellana. Después de leer las definiciones académi-

cas de los sustantivos *independencia* y *emancipación*, no encuentra uno como explicarse el rechazo del verbo *independizar*.

Indemnizador, a — La persona que indemniza.

Indemnizable — Que puede indemnizarse.

Indiada — Colectividad de indios.

Indiófilo, a — Persona ó asociación que proteje y defiende á los indios. En el Perú, Bolivia y Ecuador existen sociedades *indiófilas*, amparadoras de la indiada.

Indisponible — Aquello de que no tenemos derecho á disponer.

Indirigible — Lo que no se puede dirigir.

Inducible — Que puede ser inducido.

Indultable — Que puede obtener indulto.

Inexorabilidad — Inflexibilidad.

Infatuador, a — Que infatúa.

Infatuable — Fácil para ser infatuado.

Inferidor, a — Persona que infiere.

Inferible — Que puede inferirse.

Infestador, a — Que infesta.

Infibular — Practicar la infibulación.

Infibulación — Operación quirúrgica que se realiza empleando un anillo ó argolla.

Inficionador, a — Que inficiona.

Infiltrador, a — Persona ó aparato que infiltra.

Infiltrable — Que puede infiltrarse.

Inflanqueable — La posición militar que no puede ser atacada por los flancos.

Infligidor, a — La persona que impone penas á sus inferiores.

Infligible — Que puede infligirse.

Influenciar — Cuestión batallona sostiene la Academia contra este verbo. Los sustantivos *influencia* é *influjo* no expresan idéntica idea. En la influencia hay algo de sugestivo. La influencia se impone, el influjo no.

Influyente — La persona que influye. El Diccionario trae *influente*, y no *influyente*. Bien podrían coexistir ambas voces en el Léxico, sin peligro de que se hunda la tierra. Hay que fijarse en que de *concluir* sale *concluyente*, y no *concluente*.

Informemente — De forma imperfecta.

Infumable — Se dice por el pésimo tabaco.

Infundidor, a — Persona que infunde.

Infundible — Que puede infundirse. — También el metal rebelde á la fundición.

Ingeridor, a — Persona que se ingiere ó entromete.

Ingestión — Absorción por las vías digestibles.

Ingresador, a — Persona que ingresa.

Ingresable — Que puede ingresar.

Inhábilmente — Sin habilidad.

Inhumable — En condiciones para ser enterrado.

Iniciable — Que puede iniciarse.

Iniciador, a — Persona que inicia.

Inimitablemente — De manera no imitable.

Injertación — La acción de injertar.

Injertador, a — Que injerta.

Injertable — Que puede injertarse.

Inmodificable — Que no admite modificación.

Inmunizar — Preservar.

Innecesariamente — Sin necesidad.

Inmortalizador, a — Mármol inmortalizador, estátua inmortalizadora, son locuciones usadas.

Inoculable — Que puede inocularse.

Inoficiosamente — Sin éxito.

Inolvidablemente — Que nunca ha de olvidarse.

Inoportunamente — Fuera de oportunidad.

Inquirible — Que puede inquirirse.

Inquisitorialmente — En forma inquisitorial.

Insaculable — Que puede ser insaculado.

Insápido, a — El Diccionario dice: — *Sápido, a,* (del latín, *sapidus*) — la sustancia que tiene algún sabor. En buena filología *insápido, a,* debe expresar lo opuesto á *sápido,* esto es, la carencia de sabor. El Léxico lo excluye y trae *insípido, a.* Ambos adjetivos deben coexistir, siendo *insápido* de más correcta formación que el otro. El poeta Zorrilla empleó el calificativo *insápido* en unos versos, que se encuentran en el semanario madrileño *La Risa,* con el título de *Flacos* y *Gordos.*

Insertable — Que puede insertarse.

Inspeccionable — Que permite inspección.

Instrumentable — Que admite instrumentación.

Intelectualismo — Compuesto de elementos y de personas intelectuales.

Inteligentemente — Con inteligencia.

Interceptable — Que puede interceptarse.

Interesadamente — Con interés.

Interlocutoriamente — A modo de diálogo. El término también es jurídico.

Internador, a — Persona ó autoridad que interna.

Interpretable — Que puede interpretarse.

Interrogador, a — Persona que interroga. El Léxico trae *interrogante*, que no es muy usado.

Intimador, a — Que intima ó notifica.

Intimidador, a — Que intimida.

Intimidable — Persona fácil de intimidarse.

Intoxicador, a — Que intoxica ó envenena.

Intragable — Que no se puede tragar.

Intramitable — Que no se puede tramitar.

Intransmisible — Que no se puede trasmitir.

Intrauterino — Que se verifica dentro del útero.

Insaturable — Que no se puede saturar.

Insectología — Estudio de los insectos.

Insectólogo — Entendido en insectología.

Inseguridad — Falta de seguridad.

Insensibilizar — Hacer insensible un órgano del cuerpo humano.

Insinuador, a — *Insinuante*, como trae el Léxico, cuadra más á la acción que á la persona.

Instador, a — Persona que insta.

Instalador, a — Persona que instala.

Inscriptor — El empleado que hace las inscripciones en un registro.

Inscribible — Que reune condiciones para ser inscrito.

Inspiratriz — Lo mismo que *inspiradora*. No hay porqué no coexistan ambas voces.

Inspiradamente — Con inspiración.

Insorprendible — Que no se consigue sorprender.

Insubordinable — Que no se subordina.

Insuficientemente — De manera insuficiente.

Insumergibilidad — Calidad de lo insumergible.

Insuperablemente — Que no puede superarse.

Insurreccional — Relativo á la insurrección.

Intercalador, a — Persona que intercala.

Interceptador, a — Que intercepta.

Interinato — Colocación que se tiene interinamente. El Diccionario trae *interinamiento*, voz que nadie emplea.

Intoxicador, a — No es sólo el que intoxica sino toda influencia tóxica de gases, plantas, etc.

Irascibilidad — Propensión á la ira.

Irradiador — Que irradia.

Irisado, a — Lo que tiene los colores del iris. El Diccionario trae *iridiscente*, voz que nunca hemos encontrado usada.

Inundable — Que puede ser inundado.

Irreflexivamente — Sin reflexión.

Irrefutable — Que no se puede refutar.

Irrespetuosamente — Sin respeto.

Irresponsabilidad — No tener responsabilidad.

Irrisible — Dice el Diccionario que es lo digno de risa. Todos decimos *risible*. Huelga, pues, el *irrisible*, no así *irrisorio*, vocablo que debe subsistir.

Irrogable — Que se puede irrogar.

Irrogador, a — Persona que irroga daño.

Irrogación — Acción de irrogar daño.

Inventador, a — Creo que huelga este adjetivo, y que basta con *inventor*. Lo mismo digo por *inventación;* basta con *invención*.

Invitador ó invitante — La persona que invita. Muchos dicen *invitante*, palabra que tampoco está en el Lexico y que nos parece aceptable.

Invulnerabilidad — Calidad de lo invulnerable.

Invectivar — Fulminar invectivas.

Invernar — Enviar el ganado al invernadero. Esta acepción no está en el Léxico.

Invocable — Que se puede invocar.

J

Jaba — Especie de cesto en que se guarda la loza.

Jabonador, a — Persona que jabona.

Jalar — A propósito de este verbo, usado en toda América en vez de *halar*, que trae el Diccionario, dice Febres Cordero: «no hay razón para

« que al vocablo *haca* se le permita convertir la *h*
« en *j* y decir *jaca*, y se desdeñe la voz *jalar* que
« no procede ciertamente de una sola provincia ó
« nación, sino de todo un mundo: es un *continenta-*
« *lismo*, si vale la palabra.»

Jaca — El Diccionario llama así al caballo de poca alzada. — Para nosotros *jaca* es la yegua de poca alzada, y *jaco* el caballo. Debe enmendarse la definición.

Jacarandá — Véase *Palisandro.*

Jaqueador, a — Persona que jaquea.

Jaranista — Decimos, en América, por el que el Léxico llama *jaranero.*

Jarrazo — Golpe dado con el jarro.

Jeremiada — Conversación ó discurso en que lamenta una persona sus desventuras ó las de los suyos.

Jerárquicamente — En orden jerárquico.

Jesuitismo — Este vocablo existió en el Diccionario. ¿Por qué habrá merecido la eliminación oficial? Pero el vocablo se ha encaprichado en

vivir, y nadie se resiste á emplearlo. Es curioso que la Compañía de Jesús impere hasta en el Diccionario.

Jesuíticamente — A manera de jesuita.

Jesuitada — Acción propia de jesuita.

Jesuitizable — Persona conquistable para loyolista.

Jesuseador, a — El Diccionario trae el verbo *jesusear*. El que abusa del nombre de Jesús tiene que ser *jesuseador*. Entre beatas y frailes de mi tierra he oído mucho el adjetivo.

Jetón, a — No es muy usado en América el *jetudo* del Léxico. Lo corriente es decir indio *jetón*, negra *jetona*.

Jeringuero, a — En los hospitales se da este nombre al sirviente que aplica lavativas.

Jeringatorio — Parece que, para el Diccionario, la acción de jeringar es *jeringazo*.

Jeringador, a — Persona que nos fastidia con sus exigencias.

Jora — (Del quichua) El maíz preparado para elaborar la chicha. El Diccionario trae la voz *sora*, completamente desconocida en América.

Jorobeta — Diminutivo de jorobado. Es un *jorobeta* equivale á es un *jorobadito*.

Jinetazo — Eximio jinete.

Jinete — Aunque la voz está en el Diccionario, éste no da el nombre de jinete al que es muy diestro en el manejo de un caballo. Tratándose de una mujer no creo que deba decirse que es muy *jineta*, sino muy *jinete*.

Jipijapa — Esta voz viene de la lengua yunga, y significa sombrero fabricado con la paja llamada bombonaje.

Jubilable — La persona que reune condiciones para jubilarse.

Jubilador, a — Persona ó autoridad que acuerda una jubilación.

Jugadorazo, a — Aumentativo de *jugador*.

Julepe — Apuro, miedo, prisa, susto. — La palabra está en el Léxico, pero sin esta acepción que es la más generalizada.

Juramentación — La ceremonia ó acto solemne en que prestan juramento los reyes, dignidades y altos funcionarios.

Juramentable — Que está expedito para prestar juramento.

Justiciable — Aquello en que la justicia debe intervenir para castigar ó absolver. De la misma buena cepa es el *justificable* que trae el Léxico.

Justipreciador, a — Persona que justiprecia.

Justipreciable — Que puede ó debe justipreciarse.

Juzgamiento — El Diccionario sólo trae la palabra anticuada *juzgamento*, que hoy nadie emplea.

Juzgable — Que debe juzgarse.

L

Laboriosamente — Con laboriosidad.

Lacrimosamente — Con lágrimas.

Laceador — En América es el peón que echa lazo á las reses y caballos.

Lagartijo — El Léxico solo admite á la *lagartija.*

Laicismo — Exclusión del clero en la política y en la enseñanza.

Laicista — Partidario del laicismo.

Lanzatorpedos — Aparato para lanzar torpedos.

Lapidador, a — Que lapida ó apedrea.

Lapidable — Que merece ser apedreado.

Lastrador, a — La persona ó casa comercial que provee de lastre á las naves.

Latiguera — Azotaina. Falta esta acepción.

Lata — Falta en el Léxico la muy generalizada locución *dar una lata*, es decir, fastidiar contando lo que no interesa al oyente, referir mentiras.

Latero, a — Persona que nos da una lata.

Latifundio — Farsa, embrollo, embuste, lata estupenda.

Lavaplatos — El criado que desempeña esa función.

Lavatorio — En América tiene este vocablo (que está en el Léxico) la acepción del mueble que, en España, llaman *lavabo*.

Lechucero, a — Persona que después de media noche busca aventuras (Amer.)

Legalizador, a — Que legaliza.

Legalizable — Que puede ó debe ser legalizado.

Legitimador, a — Que legitima.

Legitimable — Que puede ser legitimado.

Legiblemente — De manera legible.

Legislable — Asunto sobre el que convendría legislar.

Leñatero — El que vende leña en América. El Diccionario lo llama leñero.

Lesbio, a — En este vocablo ha olvidado la Academia la acepción muy generalizada de goces ó amores *lesbios*.

Leso, a — Si *liso, a*, es un peruanismo que nunca desaparecerá, son *leso* y *lesera* chilenismos con los que pasa lo mismo. *Leso, a*, significan tonto, necio, torpe; casi es la tercera acepción que trae el Diccionario de este último adjetivo.

Lesera — Tontería, necedad, torpeza.

Leontina — Cadenilla para el reloj.

Libador, a — Persona que liba licores,

Libable — Que se puede libar.

Liberticida — El que atenta contra la libertad; el que esparce doctrinas exajeradas en daño de la libertad.

Libertario, a — Pluma *libertaria* es expresión de periodistas.

Libertariamente — Con insolencia, con desenfreno. La Academia impone *libertadamente*, voz que nunca hemos encontrado en escritor alguno.

Librecambio — Doctrina liberal en el comercio. Tal vez por distracción no se ha puesto la palabra, pues existe en el Léxico el *librecambista*.

Licenciador — Persona que acuerda ó autoriza las licencias ó licenciamiento.

Licenciable — Persona que reune las condiciones de ley para ser licenciada del servicio militar.

Licorera — Pequeño aparato con copas y botellitas de licores diversos.

Limitador, a — Que limita.

Limitable — Límite fijable.

Linchamiento — El acto de linchar.

Lipes — El Diccionario llama *piedra lipis* al sulfato de cobre del que, en el siglo XVI, se descubrieron abundantes minas en el Alto-Perú (hoy Bolivia), en la provincia de Lipes. Según el padre Alonso Barba, en su importante obra de Metalurgia, se llevaron á España muestras, dándose á la piedra el nombre de *lipes* (y no *lipis*, ni *lipez*, ni *lipi*, como escriben muchos peninsulares) en memoria de la provincia. En América decimos, pues, y escribimos con sobra de fundamento *piedra lipes*. ¿Tendrá algún motivo la real Academia para agraviar á la provincia de Lipes?

Liquidador, a — La persona ú oficina designada para la liquidación de cuentas.

Liso, a — A las acepciones del Diccionario añadimos las de *fresco*, *descocado*, *atrevido*. La Academia admite la de *desvergonzado*, pero como término de germanía.

Lisura — Palabra ó acción irrespetuosa. La Academia da á la voz *lisura* las acepciones de ingenuidad y sinceridad. Tanto *lisura* como *liso, a,* son voces empleadas desde el siglo XVIII por los más prominentes escritores del Perú, y son de uso diario en la conversación.

Literariamente — Presumimos que sólo por distracción ha dejado de ponerse esta voz en el Diccionario.

Literatear — Verbo despectivo que equivale á ocuparse en literatura sin competencia para escribir ó disertar.

Literatescamente — En forma *literatesca.*

Literatesco, a — Despectivo de literario, a.

Literateador, a — Voz despectiva de literato.

Litigiosamente — En forma litigiosa.

Litigable — Que admite litigio.

Localismo — Predilección por lo local, por el terruño.

Localizador, a — Persona que localiza.

Localizable — Que permite localización.

Locatario, a — El que tiene en arrendamiento un local.

Locuazmente — Con locuacidad.

Londonense — Así se llamaba, hasta hace treinta años, al natural de Londres (London); pero nos parece incorrecto el que ahora el Diccionario lo llame *londinense*, alterando la raíz *London*. Podría pasar la voz *londrinense*.

Loquería — Hospital de locos, manicomio — Esta casa es una *loquería* decimos familiarmente.

Lora — El Diccionario solo admite la voz como adjetivo determinante de un color. Nada más corriente que decir y escribir *el* loro, *la* lora.

Lúbricamente—Obscenamente, con lubricidad.

Lúcumo — Arbol frutal de América.

Lúcuma — La fruta que da el lúcumo.

Lujosamente — Con lujo.

Luminosamente — En forma luminosa.

Lunch — Nadie prescinde ya de pronunciar ó escribir la tal palabrita inglesa.

Lunes — La Academia dice que es el segundo día de la semana. Tengo para mí que es el primero, porque el Domingo ó día del Señor fué el día del *quievit* ó descanso divino, después de terminada la creación en los seis días anteriores. Así me lo ha enseñado la Biblia. Sólo para los Judíos el Sábado es el día del Señor ó de descanso, y por consiguiente para ellos (como ahora para la cristiana Academia) es el Domingo el primer día de la semana. Y lo que apunto sobre errada definición del Lunes lo hago extensivo á los otros días. Hasta en un cuento de brujas y jorobados se dice, con referencia al orden de los días que componen la semana,

Lunes y martes,
miércoles, tres;
jueves y viernes,
sábado seis—
¡Domingo siete!

LL

Llama — (Del quechua) — ¿Porqué la Academia, en su Diccionario, da el género masculino á esta rumiante de sud-América? Para todos los cronistas de Indias y para todos los peruanos, el vocablo fué siempre femenino. El siglo XX nos ha traído la novedad de cambiar el artículo á un utilísimo é inofensivo animal de carga que tiende ya á desaparecer, ofendido acaso por la innovación lexicográfica. A este paso *la vicuña* será pronto *el vicuña.*

Lloriqueador, a — Persona que lloriquea.

Lloviznable Se dice por la amenaza temporal de llovizna. La tarde está *lloviznable,* por ejemplo; esto es, que amenaza llovizna.

M

Macadám — Cierto piso para calles y caminos. El vocablo está muy generalizado.

Macadamizar — Aplicar el macadám.

Macadamizador — El que macadamiza.

Macetero — Aparato, de fierro ó de madera, para colocar macetas de flores.

Magnificador, a — Persona que magnifica. En libros de Unamuno y de varios escritores americanos se encuentra este neologismo.

Magnéticamente — De manera magnética.

Magullador, a — Que magulla.

Majaderear — Porfiar, insistir con terquedad. Más razón de existencia tiene este verbo que el *majadear* que trae el Diccionario.

Majaderamente — Con majadería.

Maleamiento — Del verbo *malear*. *El maleamiento de las costumbres*, escribe el académico Castro Serrano en su cuadro sobre el baile.

Maledicente — El que se entrega á la maledicencia, pues el *maldiciente* del Léxico es solo el que maldice.

Maleficente — El que hace mal á otro.

Maliciable — Lo que es de maliciar.

Malintencionadamente — Con mala intención.

Mallete — El mazo distintivo de autoridad en el jefe de una logia masónica.

Mamada — A la acepción del Diccionario agregamos la americana, de ganga ó ventaja conseguida con pequeño trabajo ó por ínfimo precio.— Esto es una *mamada* ó ¡qué *mamada*! — son locuciones corrientes en las repúblicas. Fernández Cuesta trae este neologismo.

Mamandurria — La ganga permanente, el sueldo que se disfruta sin merecerlo, el provecho que se obtiene con poco ó ningún esfuerzo. — Siga la *mamandurria*, es frase muy usual en América.

Mampuesto — Disparar á *mampuesto* es apoyar sobre una tapia, ventana, mueble ú objeto sólido el arma de fuego, con el fin de fijar la puntería. Esta acepción no la trae el Diccionario.

Mancarrón — Caballo viejo, inservible. También llamamos *mancarrón* á una empalizada para desviar, por corto trecho, el curso de un arroyo ó riachuelo (Amer.)

Mancillable — Que puede sufrir mancilla.

Mancillador, a — Que mancilla.

Manducador, a — Que manduca.

Manducable — Que puede manducarse.

Mangajo — Desgarbado, hombre sin voluntad para nada y del que se hace lo que se quiere. Las crónicas médicas de Lima hablan de una epidemia que se desarrolló en 1814, con los mismos caracteres que la *influenza* contemporánea, á la que se bautizó con el nombre de *mangajo.*

Manganzón — Así llamamos al holgazán ó sin voluntad para el trabajo.

Manifestable — Que puede manifestarse.

Manipulable — Que puede manipularse.

Manipulador, a — Que manipula. Es muy poco usado el *manipulante* del Léxico.

Mantequería — Lugar donde se elabora ó vende la manteca.

Mantequillero, a — Persona que elabora ó vende la mantequilla.

Mantequillera — Pues el Diccionario define que *mantequera* es la vasija donde se pone la manteca, claro es que *mantequillera* ha de ser la vasija en que se coloca la mantequilla.

Manufacturar — Hacer trabajos de manufactura.

Manoteador, a — Que manotea.

Manoseador, a — Que manosea.

Manoseable — Decimos por la persona que no inspira respeto y que se deja manosear ó tratar con despreciativa llaneza.

Maraca — Juego de suerte muy populachero.

Marroquín — No está en el Diccionario la acepción de *tafilete.*

Margarina — Mantequilla falsificada que se elabora en algunos pueblos.

Margesí — Relación ó inventario de los bienes de alguna corporación monástica ó civil. La palabra es del estilo oficial. — *Margesí* municipal, *margesí* de la Sociedad de Beneficencia, *margesí* del convento de San Agustín, etc., leemos con frecuencia.

Marchador — Decimos, en América, por el soldado que no se fatiga en las marchas.

Maritatas — Trebejos, objetos de poco valor (Amer.)

Maromear — Vacilar para resolverse; inclinarse, según los sucesos, á uno ú otro bando; estar á la de viva quien venza (Amer.)

Maromero, a — Más que al que baila sobre la cuerda, llamamos así al politiquero que maromea.

Mariscador, a — Pescador de mariscos.

Mariposeador, a — Voluble, coqueta, que mariposea.

Mártir y martirio — Me parece muy estrecho el espíritu que ha dominado en la definición de estos sustantivos y de todos sus derivados. Dice el Léxico que *martirio* es la muerte ó tormentos padecidos por causa de la *verdadera* religión. Tam-

bién la Inquisición aplicaba el martirio á los que profesaban creencias opuestas, y ateniéndonos á la definición, ni esos desventurados fueron mártires, ni los martirios pasaron de alegres bromas. Para mí, tan *mártir* es el judío y el luterano achicharrados en la hoguera, como el cristiano arrojado entre las fieras del circo.

Masato — Fernández Cuesta trae este americanismo. El *masato* es una mazamorra que de plátanos, yucas ó boniato condimentan los salvajes.

Masacote — Toda masa mal preparada. No encontramos razón para que, en libros españoles, se escriba *amazacotado*, por ejemplo, pues la voz es derivada de *masa* y no de *maza*. La misma observación formulamos sobre los vocablos *mazamorra* y *mazapán*, que creemos deben escribirse *masamorra* y *masapán*.

Masacotudo, a — Se aplica al pan, bizcocho, guisado ó pasta en que la masa está pegajosa. También se dice *amasacotado*.

Masarota — Si el Diccionario define que es *masa* de metal etc., no me parece correcto que se escriba *mazarota*.

Masón y mazonería — Ambos vocablos vienen de *maçon* (albañil) y de *maçonnerie* (albañilería). La ortografía de *masón* me parece correcta, pero no la de *mazonería* que la Academia define — obra de

cal y canto — esto es, trabajo de albañilería. En cuanto á la *Masonería*, como institución, no tienen nada que argüir los hermanos albañiles. A ellos no les incumbe la zeda.

Masculinizar — Cambiar el género de una palabra femenina. Tener una mujer actos ó inclinaciones propias del varón.

Masturbador, a — Existe en el Diccionario *masturbación.*

Mataperrear — Hacer mataperradas. El verbo es muy generalizado en América.

Matalotaje -- Dice el Diccionario, en la primera acepción de la voz, que es la prevención de comida (víveres) que se lleva en una embarcación. Paréceme imcompleta la definición. En América se ha dado de antiguo ese nombre al equipaje y provisiones que, en los largos viajes por tierra, se conducían á lomo de mula ú otro cuadrúpedo como la *llama.*

Matear — Falta en este verbo la acepción americana de tomar mate (yerba del Paraguay.)

Matero, a — Persona que consume mucha yerba del Paraguay.

Maturrango — Mal jinete (Amer.)

Matrimoniable — En edad y condiciones para contraer matrimonio.

Matriculación — Acto de matricularse, pues *matrícula* es el documento comprobatorio de haberse uno matriculado, ó el libro de inscripción.

Matriculable — Que puede ser matriculado.

Medianoche — Tiene razón Rivodó. Pues *mediodía* es una sola palabra en el Léxico, no hay porqué hacer dos de *medianoche.*

Meditador, a — Que medita. No es lo mismo que *meditabundo* como impone el Léxico.

Mecha — Chanza, burla, chisme mortificante. Fernández Cuesta trae la voz. *Esa es mecha* equivale á decir es filfa, mentira, cuchufleta, broma. Aunque la voz *mecha* está en el Diccionario, carece de la acepción americana.

Mechificar — Burlarse del prójimo, fastidiarlo (Amer.)

Mechificable — Persona que creemos apropiada para burlarnos de ella.

Mechificador, a — El que mechifica.

Mencionable — Que merece mención.

Menospreciable — Que merece menosprecio. El Léxico trae *menospreciablemente.*

Memorista — El Diccionario llama *memorioso* al que tiene feliz memoria. En América decimos *memorista.*

Metaforizador, a — Persona que abusa de la metáfora. No es lo mismo que *metafórico,* voz del Léxico.

Metafisiquear — Discurrir con sutileza. Este neologismo nos parece creado por el señor Unamuno, actual rector de la Universidad de Salamanca, y se ha generalizado en América.

Metodizable — Que puede metodizarse.

México — Está en su derecho la Academia para considerar en el Diccionario las voces *Méjico* y *mejicano;* pero no lo está para excluir *México* y *mexicano.* La nación mexicana, por una ley de su Congreso y en ejercicio de su soberanía, decidió llamarse *México* y que sus hijos se denominen *mexicanos.* Y esta ley tiene ya ochenta años de existencia. Entretanto los mexicanos y la Academia

siguen como diz que están Dios y san Gilando en el cielo, donde ni Dios hace caso de san Gilando ni san Gilando de Dios. Lo mismo nos pasa á los peruanos con el *quechúa* y la *cachúa* que, al cabo de siglos y siglos, se le ha antojado á la docta corporación imponernos ahora, por supuesto en aras de la confraternidad.

Mexicano, a — El natural de México y lo relativo á esa nacionalidad.

Mexicanismo — Voz propia de México. — Decisión ó afecto por México.

Microbiólogo — El consagrado al estudio de los microbios.

Militarote — El militar burdo, grosero, sin cultura social.

Mimador, a — Persona que trata con mucho mimo á los niños.

Minga — (Del quichua) Faena voluntaria de pocas horas que, en día festivo, hacen los peones en las haciendas, sin más recompensa que la de un poco de chicha, coca ó aguardiente. La *minga* es siempre pretesto para jolgorio ó *remolienda* en el campo.

Minuciosamente — Con minuciosidad.

Miriada — Equivale á multimillarada. Así se dice una *miriada* de estrellas.

Mixtificar — Embaucar, engañar sorpresivamente. Entre otros literatos españoles, Pérez Galdós usa el verbo.

Mixtificación — Engaño. Muchos escriben *mistificación*.

Mixtificador, a — Que mistifica ó mixtifica. No hago hincapié en la ortografía.

Míting ó Meeting — Reunión popular. Lo generalizado de la palabra, hasta en España, impone su admisión. A los que emplean voces castellanas equivalentes se les tilda de pedantes alambicados.

Mobiliario — No es mueble, como dice el Diccionario, sino conjunto de muebles. La voz *moblaje* no es usada, y *mueblería* (que muchos usan) no es voz castiza. Habría que decir *moblería*.

Modalidad — Modo, forma, manera. La palabra, que sólo había leido en escritores portugueses, se ha generalizado.

Modelador — Persona que modela.

Modelable — Que puede ser modelado.

Modernizar — Dar aspecto ó carácter moderno á cosas antiguas.

Modernización — Acción de modernizar.

Mojigatocracia — Predominio social de los mojigatos.

Molle — Un árbol americano muy rico en tanino.

Monarquizar — Propender á la implantación de la monarquía en una república.

Monarquizador, a — Persona ó doctrina que monarquiza.

Monarquizable — Susceptible de ser monarquizado.

Monopolizador, a — Persona que monopoliza. Poco usamos la voz *monopolista.*

Monopolizable — Que puede ser monopolizado.

Monetizable — Todo valor público que pueda considerarse como moneda.

Monótonamente — Con monotonía.

Montubio, a — Persona del monte, ordinaria, grosera, sin modales. No es lo mismo que *montaraz*, que aplicamos solo á los animales que se resisten á salir de la espesura del monte. El americanismo *montubio* es de muy antigua circulación.

Monotalismo — Doctrina financiera ó hacendaria que defiende el predominio de un solo metal.

Monotalista — Partidario del monotalismo.

Motear — Falta en este verbo, que trae el Léxico, la acepción de comer mote. — Vamos á *motear* se dice en los pueblos de la serranía peruana.

Motinista — El que toma participación en un motín. La Academia admite sólo *amotinador* que, en mi concepto, corresponde al cabecilla y no á los secuaces.

Moralizable — Que admite moralización.

Morfinómano, a — Persona que, por hábito, abusa de la morfina.

Morigerable — Que admite morigeración.

Mortadela — Salchichón de Italia.

Motejable — Censurable.

Morisquetero, a — Persona que hace morisquetas.

Morroñoso, a — Decimos en América por la persona, planta ó fruta mal desarrollada, débil, raquítica.

Movilizable — Que puede movilizarse.

Mozón, a — Dícese, en América, por la persona que tiene sal ó gracia para embromar ó burlarse.

Mozonada — Burla graciosa.

Mozonear — Hacer mozonadas.

Mulada — Recua ó colectividad de mulas. — Tengo buena *mulada* para el transporte de los bultos, es frase de uso diario.

Multípedo — Animal de muchos pies.

Muchitanga — La muchedumbre soez. (Amer.)

Mundología — Experiencia, práctica del mundo; equivale á la locución *tener mundo.*

Mundólogo — Hombre de mucho mundo. Ambos vocablos se han usado por escritores de España.

Mundanamente — En forma mundana.

Murmurable — Que se presta á la murmuración.

Musicalmente — Conforme á las teorías musicales.

Mutilable — Que puede ser mutilado.

Mutilador, a — Que mutila.

Mutualidad — Calidad de lo mutuo.

N

Nacionalizar — La Academia no acepta este verbo y exige que se diga *naturalizar*, vocablo en el que no entra la idea de *nación* sino la de *naturaleza*. Nadie dice ni escribe, por el acto de cambiar una nave mercante de bandera, que *se naturaliza* sino que *se nacionaliza*. La bandera no es emblema de la naturaleza sino de la nación. Huelgan otros ejemplos que podríamos presentar.

Nacionalizable — Que reune las condiciones de ley para ser nacionalizado.

Nacionalización — No está en el Léxico; pero sí en los Códigos y aún en la Constitución de varias repúblicas.

Narcotizable — Persona que puede ser narcotizada.

Navajazo — Lo que en el Diccionario es *navajonazo*.

Navajero, a — Decimos por la persona de la plebe que acostumbra usar como arma la navaja.

Según el Léxico es sólo el estuche en que se guardan las navajas.

Neólogo — No es sólo el que emplea neologismos, como dice el Léxico, sino también el que los crea. Para mí el más fecundo neólogo del día, en esta segunda acepción, es Unamuno.

Nebulosamente — Con nebulosidad.

Negrería — Colectividad de negros, en las haciendas. — Se amotinó la *negrería*, es frase corriente. En Cuba es *negrada*.

Netamente — En forma limpia, clara, pura.

Ninfomaniaca — Enferma de ninfomanía, voz que está en el Diccionario.

Neutralizable — Que puede ser neutralizado.

Neutralmente — Con neutralidad.

Neutralizador, a — Que neutraliza.

Neurópata — Especialista en enfermedades de nervios.

Nivelable — Esos dos empleos son *nivelables* en categoría y renta, es frase muy usada.

Nobiliariamente — Conforme al nobiliario ó á la heráldica.

Nocivamente — Dañosamente, perjudicialmente.

Noctámbulo, a — Persona que adquiere el hábito de no acostarse en la noche y pasarla andando.

Notificador, a — Pues hay persona *notificada* en el Léxico, es indispensable que haya quien notifique.

Nocturnamente — En la noche.

Normador, a — Que da la norma.

Nosográfico, a — Que se refiere á la nosografía ó descripción de las enfermedades.

Novatada — Acción propia de un novato.

Numismatografía — Ramo de la numismática que trata de las monedas antiguas.

Numismatográfico, a — Que se refiere á la numismatografía.

Ñ

Ñato, a — Equivale al *chato* de España — Figuradamente llamamos la *Ñata* á la *Muerte.*

Ñeque — Brío, potencia, coraje, vigor, fuerza, robustez. Tener mucho *ñeque* es ser muy hombre, muy fuerte, muy bravo. Juan de Arona, en largo artículo, hace la apología de este peruanismo.

Ñizca — (Del quechua) Partícula, pedacito — Hacer *ñizcas* un objeto es reducirlo á trocitos.

Ñorbo — La flor que el Diccionario llama *pasionaria.* Para ensalzar la belleza de ojos en una mujer, decimos que sus ojos son dos *ñorbos.*

O

Obertura — En música es como el proemio en un libro: — la introducción en una ópera.

Obituario — Sección de periódico destinada á dar cuenta de los fallecimientos. Registro municipal de defunciones.

Objetable — Que admite objeción.

Obligador, a — Que obliga. El Léxico trae *obligante*, pero también trae *obsequiador* y *obsequiante*, lo que da campo para la admisión de nuestro americanismo.

Obligadamente — Con obligación.

Obrepticiamente — Con falsedad, con obrepción.

Obsequiable — El objeto que merece ser dignamente obsequiado.

Obstaculizar — Poner obstáculos.

Obstaculizador, a — Que obstaculiza.

Obstaculizable — Que admite obstáculos.

Obtemperante —Condescendiente.

Obtenedor, a — Que obtiene.

Obstruccionista — Que obstruye.

Ocultable — Que puede ó debe ocultarse.

Ocultador, a — Que oculta.

Ocupable — Es, entre los militares, la posición que se puede ocupar sin gran esfuerzo.

Odisea — Viaje abundante en sucesos.

Odontálgico, a — Lo que se refiere á la odontalgia.

Ofertador, a — Que ofrece. El *oferente* del Diccionario es muy poco usado.

Ofiógafo, a — Persona que come culebras.

Oficiador — El que dirige un oficio. También se le llama *oficiante.*

Oficiante — El sacerdote que celebra la misa.

Ofrecible — Que se puede ofrecer.

Ofrendador, a — Que ofrenda.

Ofuscadamente — Con ofuscación.

Ojigallo — Mezcla que se hace, en las tabernas, de mal vino con pésimo aguardiente (Amer.)

Olfateador, a — Que olfatea.

Oligárquicamente — En forma oligárquica.

Omofagia — Hábito de comer carne cruda.

Omófago, a — Persona que come carne cruda.

Onanista — Que comete el pecado de Onán.

Onfacomeli — Según el Diccionario es una bebida medicinal; pero en América era un licor de aguardiente, miel, ámbar y otros condimentos, con que se emborrachaban los negros en las haciendas.

Operatorio, a — Sistema ó práctica de operar.

Oportunista — La Academia (en el suplemento) da posada al *oportunismo*. Sin *oportunista* no cabe concebir *oportunismo*.

Optable — Que se puede optar.

Opugnante — El que se opone con fuerza y violencia. El Léxico lo llama *opugnador*.

Oracionero, a — Persona que para todo trae á cuento una oración.

Oratoriano — Clérigo de la congregación del Oratorio de San Felipe.

Orejeador, a — Cuadrúpedo que mueve las orejas: regularmente se dice por los de la familia caballar.

Orientador, a — Que nos orienta ó pone en camino de llegar á un fin.

Originable — Que puede dar origen.

Originador, a — Que da origen.

Orfanatorio — En varias repúblicas se da este nombre al hospicio ó casa de huérfanos. La voz *in-*

clusa, así como el *inclusero*, ha caído en completo desuso.

Orfelinato — No existiendo en el Diccionario nombre propio para designar á la casa de huérfanos, muchos escritores americanos han empleado la voz *orfelinato*, á pesar de su saborcito gálico.

Orgánicamente — De manera orgánica.

Organizable — Lo que admite organización.

Organizador, a — Que organiza.

Ornamentador, a — Que ornamenta.

Otomana — Sillón ó poltrona de lujo.

Ortográficamente — Conforme á las prescripciones ortográficas.

Ovacionar — Hacer una ovación. Este verbo es más usado por los periodistas que las uñas para rascarse.

Oviforme — Lo que tiene forma de huevo.

Ovívoro, a — Que come huevo.

Oxigenación — Acción de oxigenar.

P

Pacay — Arbol americano cuyo fruto se llama también *pacay*.

Pacayar — Plantación de esos árboles.

Pacificable — Que puede ser pacificado.

Pacotillero — El que comercia con una pacotilla.

Padrear — Entre las dos acepciones de este verbo trae el Diccionario la de parecerse uno á su padre. Condeno á cárcel perpetua la tal acepción, si no se opone la Academia.

Pagable — Lo mismo que *pagadero*.

Paisanaje — Colectividad de hombres civiles opuesta al militarismo. Falta esta acepción. El *paisanaje* se batió con la tropa, es locución corriente.

Pajarero, a — Falta la acepción de caballo ó yegua asustadiza.

Palangana — Pedante, fanfarrón. Este americanismo, como sus derivados, es muy antiguo, pues lo encontramos usado en el siglo XVII por el poeta Caviedes, y á la vista tenemos un folleto del siglo XVIII, escrito político contra el virrey Amat, titulado *Diálogo de los palanganas*.

Palanganada — Pedantería, fanfarronada.

Palanganear — Alardear de saber lo que se ignora ó de poseer cualidades de que se carece.

Palillo — Falta en este vocablo la acepción de árbol americano que da una frutita muy perfumada y sabrosa.

Palisandro — Con este nombre y con el de *jacarandá* se conoce, en América, una madera muy estimada para la fabricación de muebles.

Palmoteador, a — Persona que palmotea.

Pallar — (Del quechua.) Especie de fríjol americano, más grande que el garbanzo. También llamamos *pallar* al pulpejo de la oreja.

Panamericano, a — Lo que se refiere á toda la América.

Panca — (Del quichua) La hoja amarilla que envuelve la mazorca del maíz y que, entre otros usos, se emplea, en lugar de papel, para los cigarrillos llamados de *panca.*

Panegirizable — Que merece un panegírico.

Panfleto — Folleto, opúsculo. Ha cundido tanto entre los bibliófilos el empleo de esta voz, que ya merece admisión, lo mismo que el *fascículo* italiano.

Panfletista — Autor de panfletos.

Pantorrilla — *Tener pantorrilla* es fincar presunción en algo y conquistarse por ello fama de cándido. *Acariciar la pantorrilla* de un fulano es halagar su fatuidad ó tontería (Amer.) Es muy ameno el artículo que Juan de Arona consagra en su Diccionario á este peruanismo.

Pantorrilludo, a — Presumido, cándido. Tanto esta acepción como la del vocablo anterior son de

uso corriente en las repúblicas. En defensa de esta voz y de la antigüedad en su empleo, léase mi tradición titulada *La pantorrilla del comandante.*

Papable — Se dice por el cardenal que tiene méritos y prestigio para ser (*papabilis*) uno de los candidatos al papado ó trono pontificio.

Papal — Que en los países donde se conoce la *papa* con el nombre de *patata* se llame *patatal* al terreno sembrado de patatas, me parece muy correcto; pero no que en Chile, en Bolivia, en el Perú, en el Ecuador, Paraguay y otras repúblicas, donde llamamos *papa* á la *patata*, salgamos con *patatal*. Nosotros llamamos *papal* (con perdón de Su Santidad) al campo en que se siembra y cultiva la *papa*.

Papahuevos — Según el Diccionario equivale á *papanatas*. En diversos pueblos de América es el que llaman, en España, *cabezudo* que, en la procesión del Corpus, se exhibe en compañía de los *gigantes*. Bien merece sitio en el Léxico nuestra acepción que data ya de siglos. Nosotros decimos *gigantes* y *papahuevos*, como en la península *gigantes* y *cabezudos*.

Papelada — Farsa, apariencia burlesca, ficción. Juan de Arona define que es figurar lo que no ha pasado. Todo no pasó de una *papelada*, es decir, de una broma.

Paporreta — *Hablar de paporreta* es locución que aplicamos á los que hablan muy de corrido, con la elocuencia del chorro de agua, y con ninguna ó poquísima conciencia de lo que dicen. Este americanismo es ya de muy antiguo uso. Equivale á la ya arcáica locución española *hablar de papo.*

Paquete — En la acepción de vestir bien es neologismo español, según lo relata Fernán Caballero en su novelita *A los tuyos te ten con mal ó con bien.*

Papillota — Rizamiento del cabello, tirabuzón que se hace envolviendo el pelo en un pedazo de papel. Desde la invasión francesa se generalizó, en España y en América, la palabra.

Paralizador, a — Que paraliza.

Paralelamente — En forma paralela.

Paralogizador, a — Que paralogiza.

Paramentador, a — Que paramenta.

Parasitario, a — Este adjetivo es de uso más corriente que el *parasítico* que trae el Léxico. No he tenido la fortuna de encontrarlo en otro libro.

Pares — En lenguaje corriente son las secundinas que arroja la mujer después de un alumbramiento.

Parecimiento — Lo mismo que parecido ó semejanza. Hay mucho *parecimiento* entre ustedes, decimos por dos ó más personas que tienen aire de familia.

Parnasiano, a — Adepto á la llamada escuela parnasiana por algunos vates de nuestros días.

Parlamentarista — Devoto del sistema parlamentario.

Parrafada — Echar una *parrafada* es tener entre dos amigos larga charla en la que tocan diversos temas.

Paradojal — Lo altamente paradógico.

Parrandista — El aficionado á *parrandas*, voz que está en el Léxico.

Parricida — El Diccionario dice que no es, como generalmente creemos, sólo el que mata á padre ó madre, sino también á un pariente. ¿A qué nos atenemos? En todo caso éste sería un *parienticida*, vocablo que, ciertamente no merece papeleta.

Partidarismo — Exageración del espíritu de partido.

Partidarista — Que procede por partidarismo.

Parodiable — Que puede ó merece ser parodiado.

Parodiador, a — El que parodia.

Parsimonioso, a — Con parsimonia.

Pasable — Lo que puede pasar, si bien está autorizado el adjetivo *pasadero.*

Pasajeramente — De paso, á la lijera.

Pasaportear — Dar ó expedir pasaporte. Estoy ya *pasaporteado* dice el viajero cuando la autoridad le ha expedido el pasaporte.

Pasquinista — El que agravia por medio de pasquines. También se dice *pasquinero.*

Pataleador, a — Que patalea.

Patasca — Un guisado de indios en varias repúblicas — Armar *patasca* es embochinchar, formar gresca, buscar camorra.

Patrañero, a — Mentiroso, inventor de patrañas.

Pateador, a — Que patea.

Patentado, a — Se dice por el invento ó por la casa comercial á que los gobiernos acuerdan, por determinado tiempo, el privilegio que se conoce con el nombre de *patente.*

Patentar — Acordar patente ó privilegio.

Patentador, a — El gobierno ó institución que acuerda una patente.

Patentizador, a — Persona que patentiza ó manifiesta. Del verbo *patentizar.*

Patilludo — El que usa patillas.

Patrioterismo — La Academia, en su última edición del Diccionario, ha dado cabida á los vocablos *patriotería* y *patriotero.* Acaso por el atractivo de las consonancias, es popular la frase — no es lo

mismo *patrioterismo* que patriotismo. ¿Porqué no han de coexistir en el Léxico *patriotería* y *patrioterismo?*

Pavimentar — Hacer el pavimento de una calle ó habitación.

Pavimentación — Lo mismo que pavimentar.

Payador — Especie de trovador gaucho que improvisa versos y los canta acompañándose con la guitarra.

Payar — Improvisar dos ó más payadores coplas en competencia, casi siempre sobre un tema dado.

Payasada — Acción propia de un payaso. También es *payasada* el tener acierto por casualidad.

Pecadero — Decimos en América, por el burdel, el garito, la taberna ó cualquier otro lugar destinado á vicios — La dulcería ó confitería es un *pecadero* para mis hijos, suelen decir las madres, así como para ellas es también *pecadero* un almacén de modas.

Pechada — Golpe que se da con el pecho. Entre los ginetes campesinos es de práctica la *pechada* de caballos (Amer.)

Pechuga — Abuso de la confianza que se nos dispensa. Falta esta acepción americana en el Léxico.

Pechugón, a — Persona confianzuda, de poca delicadeza. Un ejemplo: hay sobre nuestra mesa un azafate con dulces, y decimos á una persona: lleve usted algunos dulces para sus niños. La persona se llena los bolsillos, reduciendo á menos de la mitad los dulces del azafate. Ese es un *pechugón*. La voz está en el Diccionario, pero sin esta acepción.

Pedaleo — Acción de *pedalear*. Tiene buen *pedaleo* ese ciclista, por ejemplo.

Pedalear — Manejar los pedales en el piano, bicicleta, etc.

Pedestremente — A pie, con humildad.

Pedímano — Cuadrúpedo que en los pies tiene el pulgar separado, lo que le permite emplear aquellos como manos.

Pegador, a — Que con frecuencia pega. Hay madres que son muy *pegadoras*.

Pegata — Lo que el Léxico llama simplemente pega ó chasco (Amer.)

Peliche — Acción de pedir dinero con ánimo de no pagarlo.

Pelichero, a — Petardista (Amer.)

Pelotari — Jugador de pelota, vocablo que, aunque no es originariamente castellano, se ha generalizado.

Pellón — Especie de almohadilla que, en toda América, coloca el ginete sobre la montura para amortiguar la dureza de ésta. La palabra está en el Léxico, pero con la sola acepción de antiguo vestido talar.

Penitenciado, a — No es sólo, como define el Diccionario, el castigado por la Inquisición, sino también el delincuente condenado á Penitenciaría.

Peonada — Al conjunto de peones que trabaja en una obra lo llamamos, en América, *peonada;* pero el Diccionario impone *peonaje.*

Pepián — El Diccionario bautiza con el nombre de *pipián* al guiso americano que conocemos por *pepián.*

Percatador, a — Persona que examina y medita mucho un asunto.

Perfilador, a — Que perfila.

Percibible — Dícese por la suma de dinero á que, en arreglo de cuentas, tiene uno opción.

Perforador, a — Que perfora.

Perfeccionador, a — Que perfecciona.

Pericote — Ratón americano más pequeño que la rata.

Perorador, a — Persona que perora.

Perseguible — Aunque muy difícil de alcanzar, mi propósito era *perseguible*, es locución corriente.

Peruanizar — Ejercer propaganda en pro del Perú.

Peruanizador, a — Que peruaniza.

Peruanismo — Voz propia del Perú; afecto por la nación peruana.

Peruanizado, a — El extranjero que aboga por el Perú ó que está connaturalizado con su clima y costumbres.

Persuasivamente — En forma que persuade.

Permutador, a — Persona que permuta.

Permutable — Se dice por el empleo que admite permuta.

Pernoctador, a — Que pernocta.

Persistidor, a — Que persiste.

Persignador, a — Que se persigna.

Personalizador, a — Que personaliza.

Pervertible — Que puede ser pervertido.

Petatero, a — Que hace ó vende petates.

Petatería — Tienda destinada á la fabricación ó á la venta de petates.

Petaquilla — Pequeño cesto de hojas de palma, esparto ó ramitas de árbol en que se venden los higos secos y otras frutas (Amer.)

Picada — Falta la siguiente acepción: — Carbunclo maligno que ataca al ganado por consecuencia de la picadura de ciertos insectos. También los pastores y campesinos suelen sufrir de la *picada* (Amer.)

Picante — Ciertos guisos americanos en los que domina el ají. Falta esta acepción.

Picantería — El establecimiento ó fondín donde se vende el picante.

Picantero, a — Propietario de picantería. También se aplica á la persona muy aficionada al picante.

Picasena — Resquemor, enojo, resentimiento, desazón (Amer.) Algunos escriben *picacena*, y paréceme que sin fundamento.

Picarón — No es sólo aumentativo de *pícaro, a*, sino una especie de fruta de sartén que se asemeja á la que en España se llama buñuelo.

Picaronero, a — La persona que, por oficio, hace ó vende los *picarones*.

Piafador, a — El caballo ó yegua que piafa con frecuencia.

Pifiar — Falta en este verbo la acepción americana de burla, silbatina, mofa.

Pichuncho, a — El mancebo ó la manceba. Es voz muy usada en varias repúblicas entre la gente vulgar. Unos sostienen que la voz viene del quichua, y otros que es vocablo araucano.

Pifia — Silbidos, mofa.

Pifiador, a — Persona que se mofa ó que hace pifias en el juego del billar.

Pignorable — Lo que puede pignorarse.

Pimentada — Guiso hecho con pimientos.

Pinchador, a — La persona que pincha.

Pintorescamente — De manera pintoresca.

Pintipintado, a — Es más expresivo que el *pintiparado* del Léxico. Campoamor empleó *pintipintado.*

Pisco — La tinajuela de barro en que el productor vende el aguardiente (Amer.)

Piscolabis — No es refacción lijera, como dice el Diccionario, sino la copa de aguardiente que muchos consumen como aperitivo (Amer.) — «Antes de comer tomaremos un *piscolabis*», se lee en un artículo de Manuel Segura.

Pique — En pocas repúblicas se llama *nigua* al pique.

Piquichón, a — Persona á la que el exceso de piques no permite andar con soltura (Amer.)

Piquín — El novio, el que galantea á una joven (limeñismo.)

Piquineo — Galanteo.

Piquinear — Galantear.

Plagado, a — Este libro está *plagado* de erratas decimos cuando la corrección de pruebas ha sido descuidada.

Planazo — En la acepción de *cintarazo*, voz nunca usada en América.

Platal — Equivale á *dineral*. Gasté un *platal* en la fiesta ó esto me costó un *platal*, son locuciones de uso diario en América. Y nada hay de forzado en ellas desde que, en la misma España, se dice in-

distintamente tener *plata* y tener *dinero*, dando á ambos vocablos la acepción de *moneda*.

Platudo, a — Persona *platuda* llámase, en los pueblos pequeños de varias repúblicas, al ricacho del lugar.

Pluralización — El hecho de pluralizar.

Pluralizador, a — Que pluraliza.

Preciosura — Distinguimos entre *preciosidad*, que es el vocablo del Léxico, y *preciosura*. A un niño hermoso lo llamamos en América *preciosura*. Sólo tratándose de objetos susceptibles de precio metálico decimos *preciosidad*. Una obra de arte ú objeto curioso es una *preciosidad*. Una niña preciosa es, para nosotros, una *preciosura*.

Preceptuable — Lo que se puede ó conviene preceptuar.

Predisponente — Que predispone.

Preconizable — Que puede ó merece ser preconizado.

Preferidor, a — Que prefiere á una persona sobre otra, lo que es distinto del *preferente* del Léxico.

Prehistoria — Anterior á la historia ya escrita ó conocida. El Diccionario sólo trae el adjetivo *prehistórico.*

Prehistoriar — Ocuparse en la prehistoria.

Preludiador, a — Que preludia.

Preopinar — Se dice, la razón que tuve para *preopinar.* El Diccionario sólo trae *preopinante* y excluye al verbo.

Preponderante — Que prepondera.

Preparador, a — Que prepara.

Presentable — Lo que puede ó merece presentarse.

Presupuestar — Formar ó hacer un *presupuesto,* y no una *presuposición.* Desde ha medio siglo largo está la Academia haciendo de este verbo cuestión batallona, y el tal verbo obstinado en vivir y conjugado, en la misma España, por la mayoría de los españoles. Si *presuponer* equivaliera á *presupuestar,* no tenían los ultra-puristas para qué rodear camino con lo de *formar* ó *hacer* un presupuesto.

El verbo *presuponer*, que es el que la Academia impone, lo usamos sólo en la acepción de dar por cierta, notoria y constante una cosa para pasar á tratar de otra; pero no encarna ni despierta en el espíritu la idea de numeración ó de cifras, como presupone la docta corporación, estimando con caprichoso criterio al sustantivo *presuposición* como sinónimo de *presupuesto*. Este último entre sus acepciones, tiene también la que le da Cervantes en el *Casamiento engañoso*, cuando escribe: — "salí á « buscar á doña Estefanía con presupuesto (propó- « sito, intención) de hacer en ella ejemplar castigo.

Como, desde há larga fecha, gasto tinta en defensa de este verbo, hasta el extremo de haber dado campo para que un ilustre académico, ya difunto, me calificara de *chiflado*, séame lícito comprobar que, á estarlo, lo estoy en buena compañía.

García Icazbalceta, eminencia mexicana y director de la Academia correspondiente en la patria de Juárez, escribió en su discurso sobre provincialismos: «Propendemos, en América, á sacar verbos « de nombres, y es cosa que se nos imprueba, sin « estar por cierto vedada, aun cuando sean ellos « útiles para atajar circunloquios y economizar gas- « to del verbo *hacer* tan ocasionado á galicismos.» Y después de largo discurrir sobre la necesidad y conveniencia de aceptar ciertos verbos, dice á propósito del verbo *presupuestar* — «El hecho es que « corre en México, en todas las repúblicas, y hasta en « España. El participio irregular *presupuesto* ha veni- « do á convertirse en un sustantivo de gran importan- « cia para todos. Su origen de *presuponer* casi está « olvidado, y con un paso más salió de él un verbo « que no se parece al otro, y que equivale á *hacer* ó « *formar* un presupuesto. Ni tampoco es caso único « en nuestro idioma. De *exento*, participio irregular « de *eximir*, y al mismo tiempo sustantivo, ha sali-

« do el verbo *exentar*; de *sepulto*, irregular del anti-
« cuado verbo *sepelir*, *sepultar;* de *expulso*, irregu-
« lar del verbo *expeler*, *expulsar;* de *injerto*, irregu-
« lar de *ingerir*, á la vez que sustantivo, *injertar*.
« Con el tiempo, muchos de nuestros verbos ame-
«ricanos entrarán al Diccionario en pos de *traicio-*
« *nar* (*), y los pósteros se admirarán de nuestros
« escrúpulos.»

Mi queridísimo é inolvidable Eduardo de la Barra, tan consagrado como entendido en achaques de idioma, y correspondiente en Chile de la Academia, en carta escrita cuatro meses antes de su fallecimiento, me decía: «Creo, como usted, que el ver-
« bo *presupuestar* no merece la excomunión acadé-
« mica. Tan pronto como termine con el libro que
« ahora absorbe mi tiempo, me propongo reforzar
« los argumentos de usted con algunos que me ocu-
« rren. Así se lo he comunicado á nuestro respeta-
« ble compañero Benot, que tengo por cierto no
« ha de contarse entre los intransigentes de Ma-
« drid.»

Don Juan Valera, el hablista más egregio de la España contemporánea, ha escrito: «Eso de opo-
« nerse á la admisión del verbo *presupuestar* sólo
« prueba falta de reflexión ú olvido de las leyes y
« naturaleza del lenguaje, pues no es una ciencia
« oculta ni un misterio recóndito lo de que hay en
« español centenares de verbos formados, exacta-
« mente como *presupuestar*, del participio de otro
« verbo. Sirvan de muestra *cantar* y *encantar*, de
« *cano*, *cantum; cursar*, de *curso*, *cursum; pensar*,
« de *penso*, *pensum; pulsar*, *expulsar*, *impulsar*,
« de *pello*, *pulsum; saltar*, *insultar*, *consultar*, de

(*) Y en pos (agrego yo) de *tramitar*, *dictaminar*, *subvencionar*, *irrigar*, *panegirizar*, *amordazar*, *acaparar*, *depreciar*, *exculpar*, *enfocar*, *narcotizar* y otros que figuran, por primera vez, en la última edición del Diccionario.

« *salio, saltum; depositar* y *despropositar*, de *po-*
« *no, positum*, etc.»

Sería muy largo este artículo si continuara copiando cuanto en favor del verbo PRESUPUESTAR han escrito otros *chiflados* de menor significación literaria que Valera, Icazbalceta y de la Barra.

Tendencia natural de todo idioma es la de enriquecer su vocabulario. El Léxico inglés, en el primer cuarto del siglo XIX era poquita cosa, y hoy es verdaderamente rico en nuevos vocablos y nuevas acepciones. Pero la Real Academia, por *mucho limpiar* y por *mucho fijar*, está haciendo del habla castellana una lengua casi litúrgica, dando la razón á los que afirman que el Diccionario se ha formado para que no nos entendamos en la conversación, si hemos de atenernos á emplear sólo las voces que él autoriza. No creo que la intransigencia sistemática dé *esplendor* al idioma. Toda imposición autoritaria encontrará siempre resistencias, sobre todo en materia de lenguaje. Las mayorías son las que crean y dan vida á un vocablo, las que amplían acepciones, las que imponen, en fin. Nada más democrático que el lenguaje.

Presupuestado, a — Fijado, calculado, determinado, asignado. No falta quienes sostengan que al aceptarse el verbo *presupuestar*, debe subsistir el participio *presupuesto*. Déjese á éste en quieta subordinación al verbo *presuponer*.

Presupuestívoro, a — Voz despectiva que aplicamos á la persona que, sin merecerlo ó sin aptitudes, vive del presupuesto. Fulano es animal *presupuestívoro*, se dice por el mal empleado.

Prestatario, a — La persona que obtiene un préstamo. En la reglamentación de Bibliotecas españolas, autorizada por real orden de 16 de Octubre de 1901, se lee en el artículo 112: — «se devolverá el recibo entregado por el prestatario.»

Prestidigitar — Hacer juegos de ligereza de dedos.

Prestidigitación — Acción de prestidigitar. El Diccionario trae *prestidigitador, a.*

Prestigioso, a — Una de las acepciones que de la voz *prestigio* trae el Diccionario es la de *ascendiente, influencia, autoridad.* No tiene, pues, razón fundada el catedrático de literatura don Clemente Cortejón para calificar de *solemne necedad americana* nuestras frases *persona prestigiosa, caudillo prestigioso, orador prestigioso* etc. Nuestro adjetivo nada tiene que ver con la *prestidigitación* ni con los *prestidigitadores.* En la índole de la lengua está el sacar de la acepción citada del sustantivo *prestigio* un adjetivo, que sería muy necesario en el lenguaje cuando tan generalizado está en América y España. Y sobre todo, señor Cortejón, para cortejar no es preciso empujar. *Necedades solemnes* hay en América, como.....en la tierra de usted ¿Por qué nos adjudica la solemnidad ó monopolio de las necedades?

Previsible — Lo que puede ó debió preverse.

Pretensioso, a — Persona que alardea de gran competencia y méritos ó que aspira á aventajar á otros en saber, belleza, acciones etc. Aunque no está todavía incorporado en el Diccionario, este adjetivo es ya de antiguo uso, sólo que en libros de autores españoles encontramos *pretencioso* (con c) en vez de *pretensioso* (con s.) Viniendo el vocablo de *pretensión* y de *pretenso*, no tiene razón de ser la alteración ortográfica.

Primadona — La cantatriz principal en las compañías de ópera. Es voz que ya se ha impuesto, pues no hay otra castiza que la substituya.

Privador, a — Persona que con facilidad cambia de predilección en sus amigos.

Procazmente — Con procacidad.

Procesable — Que merece ser procesado.

Procesador, a — Que procesa.

Proclamable — Que puede ser proclamado.

Productible — Capaz de producir. El Diccionario impone *producible*. Nuestra voz viene de *producto*, más que del verbo *producir*.

Pródromo — Falta la acepción, que dan los historiadores, de principio ó iniciación de grandes cosas. En el *pródromo* de la revolución americana, por ejemplo, escribe don Bartolomé Mitre en su *San Martín.*

Proclamador, a — Que proclama.

Prohibicionista — Partidario del sistema prohibitivo.

Profesable — Que puede profesarse.

Profundizable — Que puede profundizarse.

Proletariado — La clase proletaria.

Prologar — Escribir un prólogo.

Promediador, a — Que promedia.

Promiscuador, a — Que promiscua.

Promiscuidad — Acción de promiscuar ó de mezclar.

Propina — Pequeño regalo de dinero que se hace á los sirvientes. — Obsequio dominical que hacen los padres á los niños para que compren dulces y juguetes.

Propinador, a — Que propina (del verbo *propinar.*)

Propiciable — Que puede llegar á ser propicio.

Pronosticable — Lo que es posible pronosticar.

Propagable — Que se puede ó debe propagar.

Proporcionador, a — Que proporciona.

Prorrogador, a — Que prorroga.

Prosternación — Acción de prosternarse.

Prostituible — Susceptible de prostituirse.

Prostituidor, a — Que prostituye.

Prosperable — Que puede prosperar.

Protocolizador, a — Que protocoliza.

Protocolizable — Lo que debe protocolizarse.

Protestable — Que merece protesta.

Provisorio, a — La Academia exige que se diga y escriba *provisional.* En América el adjetivo *provisorio* tiene ya carácter histórico, pues han abundado las juntas *provisorias*, etc. Nadie ha querido jamás intitularse alcalde *provisional*, y de presidentes y gobiernos *provisorios* está empedrada nuestra historia. No hemos de rehacer ésta (y ojalá fuera posible!) sólo por escrúpulos de purismo y por acatamiento á la Academia. El adjetivo *provisorio*, en América, está en la condición del que dijo: *J'y suis, J'y reste.* Es histórico, y tiene conquistado derecho para quedarse en el lenguaje.

Providenciable — En estilo jurídico es todo recurso que admite providencia del juez, por ser dudoso ú estar comprendido en los casos de excepción.

Psicológicamente — En forma psicológica.

Provocativamente — De manera provocativa.

Poblada — Aglomeración de pueblo, casi siempre con mal propósito. También se dice *pueblada*, voz que no creemos castiza.

Poliandría — Estado social en que es lícito á la mujer tener varios maridos. Es la antítesis de la *poligamia* del Léxico.

Policial — Que se refiere á la policía. — Régimen policial, ramo policial, ajente policial, etc.

Policiaco — El ajente subalterno de la policía. Es vocablo despectivo (Amer.)

Polichinela — Especie de payaso.

Politiquería — Manía de *politiquear*, verbo que la Academia acaba de admitir.

Politiquero, a — Que politiquea.

Polonizar — Pretender el reparto de una nación, como se efectuó con Polonia.

Polonizador, a — Política *polonizadora* se dice.

Polonizable — Que puede ó debe ser polonizado.

Polvificable — Lo que se puede reducir á polvo.

Polvificador, a — Que pulveriza.

Porongo — (Del quichua) Vasija de barro que sirve para depositar agua, leche, chicha ú otro licor.

Popularizable — Que puede ó debe popularizarse.

Pornográficamente — En forma pornográfica.

Pormenorizar — Detallar, dar pormenores.

Portavoz — El que encabeza ó lleva la voz en un partido ó asociación. Equivale al *vocero.*

Posibilismo — Doctrina distinta del *probabilismo* que trae el Léxico.

Posibilista — Partidario del posibilismo.

Posponedor, a — Que pospone.

Postergable — Que puede postergarse.

Postergador, a — Que posterga.

Postrimerías — El Diccionario trae la voz en singular; yo creo que sólo debe usarse en plural, y la misma definición que trae la palabra vigoriza mi creencia. Tratándose de un moribundo lo correcto es escribir: — fulano está en las *postrimerías*, y no en la *postrimería*.

Publicable — Se dice por el libro ó escrito que merece publicación.

Pucho — (Del quichua) Lo que, en España, se llama colilla ó punta de cigarro. En América nadie arroja la colilla sino el *pucho*. — No vale un *pucho*, es locución tan generalizada como esta otra, me importa un *pucho*. — Pagar una deuda á *puchos*, es pagarla poco á poco.

Puchuela — Cosa de poco valor, gajecillo (Amer.)

Pudorosamente — Con pudor.

Pulcramente — Con pulcritud.

Pugnador, a — Que pugna.

Pulimentable — Que admite pulimento.

Pulguero — Habitación en que abundan las pulgas. En algunos pueblos se da este nombre á la cárcel. El Diccionario trae *pulguera.*

Pulguiento, a — Persona ó animal á quien las pulgas acosan.

Pulseador, a — Que pulsea.

Puna — (Del quichua) Las altiplanicies más frígidas de los Andes.

Puntualización — Acción de puntualizar.

Puntualizador, a — Que puntualiza.

Puntualizable — Que merece ser puntualizado.

Puquio — (Del quichua) Fuente de agua muy cristalina y que llega á formar un estanque más ó menos profundo.

Puquial — (Del quichua) Relativo al agua de puquio y también al puquio mismo.

Q

Quechua — Negamos á la Real Academia derecho para alterar la pronunciación de esta palabra exclusivamente americana. Hasta antipolítico es que, en la última edición del Diccionario nos haya sorprendido con la palabra *quechúa*, olvidando que, desde los tiempos de Pizarro, todos los cronistas han escrito y pronunciado *quechua*. No nos parece discreto eso de echarse á corregirnos y á legislar sobre lo que atañe únicamente á pueblos que no son súbditos de la monarquía española. Siquiera en la obstinación académica para no acatar el que, por una ley de Congreso, la república mexicana se denomine *México*, vemos una causa, trivialísima es cierto, pero en la que entra por algo el patrioterismo que en la *x* de *México* cree leer un reproche á la conquista.

Quechuista — El que habla ó enseña la lengua quechua.

Quechuismo — Vocablo tomado del antiguo idioma nacional del Perú, Ecuador y Bolivia.

Querúbico, a — Lo que se refiere á los querubines.

Quichua — Indistintamente, desde hace cuatro siglos, se ha llamado *quechua* ó *quichua* á la lengua aborigen del Perú. Así la llama también el académico señor conde de la Viñaza, en su notable libro *Lenguas indígenas de América*. Pero la Academia quiere, porque así le ha venido en antojo, que desde el siglo XX adoptemos la voz *quichúa*. Entre los quechuistas ó quichuistas, esto es, entre los entendidos ó autoridades en el vocabulario y gramática de lengua que es la de la mayoría del país, se ha discutido largo sobre si la *k* debía reemplazar á la *q* en la escritura de las palabras *quechua*, *quichua* y otras parecidas. Si la Academia, por darse el gusto de innovar y de legislar sobre lo ajeno, hubiera estampado en su Léxico *kechua* y *kichua*, la imposición no nos habría ofendido. Hasta habríamos creído que estaba en su derecho decidiéndose por una de las opiniones en contienda, á pesar de que nuestras Universidades han optado por que no se altere la escritura. Pero salirnos la Academia, al cabo de los años mil, con *quichúa* es el colmo del autoritarismo. Así los anhelos de confraternidad no ganarán terreno.

Quichuismo — Véase *quechuismo*.

Quichuista — Véase *quechuista*.

Quieta — Se ha llamado siempre en América á la hora de recreación que, en diversos monasterios, tienen las monjas. La hora de la *quieta* se lee en los cronistas de convento. El Diccionario trae la *quiete*.

Quijotescamente — En forma quijotesca.

Quimba — Cabriola, pirueta (Amer.)

Quiméricamente — A guisa de quimera.

Quincenalmente — Cada quince días.

Quinchar — (Del quechua) Levantar paredes de *quincha*, sustantivo que trae el Léxico.

Quinua — (Del quechua) Simiente lenticular con la que se hace un guiso muy sano y nutritivo.

Quipe — (Del quechua) Lío ó atado que cargan las indias á la espalda, en el que llevan ropa, comestibles y á veces hasta al hijo en lactancia.

Quipucamayo — (Del quechua) El descifrador de *quipos*, como trae el Diccionario, ó de *quipus* como dicen los quechuistas.

Quorum — El número de miembros de una corporación necesario para *sesionar*. En todos los Congresos de América y en sus Municipios se emplea el vocablo. No hubo sesión por falta de *quorum*, es frase de consumo constante en los periódicos.

R

Raciocinador, a — La persona que acude al raciocinio.

Radicalismo — El conjunto de ideas y propósitos que constituyen el credo del partido radical. También se dice por todo lo que se cree necesario combatir desde su base ó extirpar desde la raíz.

Radiografía — Estudio de los rayos luminosos.

Radiógrafo — Entendido en radiografía.

Ramificable — Que admite ramificación.

Ramplonería — Es lo mismo que vulgaridad. La voz es muy usada por el escritor español Unamuno, y en el Perú la puso á la moda en 1874 el periodista político Becerra.

Rango — Categoría social de la persona.

Rasete — Tela inferior al raso.

Raspa — Falta en esta palabra la acepción de *reprimenda*, que es la más generalizada en América. *Echar una raspa* es reconvenir á una persona, echarle en cara una falta.

Raptar — Este verbo lo usamos, en toda América, en la acepción jurídica de llevarse por fuerza ó por engaño á mujer honesta.

Rapsodista — El que acumula trozos de poema ajeno.

Raspador — No es solo el instrumento que sirve para raspar sino también la persona que raspa.

Rasurador — El barbero, la persona que afeita. También se da este nombre á un aparatito que sirve para afeitarse.

Ratificable — Que puede ratificarse.

Ratificador, a — Persona ó entidad que ratifica. Solo tratándose de actos ó acciones encuentro admisible el *ratificatorio* del Diccionario.

Realengo, a — Falta en el Diccionario la acepción que, en América, damos á este adjetivo. Por casa ó fundo realengo entendemos aquel sobre el cual no pesa hipoteca, censo ni otro gravamen, salvo el de predio.

Realizador, a — Persona que realiza.

Reanimador, a — Que reanima.

Rebajable — Que puede rebajarse.

Rebanador, a — Que rebana.

Rebencazo — Latigazo dado con el rebenque.

Recargador, a — Que recarga.

Recapitulable — Que puede recapitularse.

Recapitulador, a — Que recapitula.

Reclamable — Que se puede ó debe reclamar.

Reclutador — Que recluta.

Reclutable — Que reune las condiciones para ser reclutado.

Recaudable — Lo que puede ó debe recaudarse.

Recetable — Que se puede recetar.

Reencargar — Volver á encargar. En el estilo epistolar sobre todo se lee esta frase: — reencargo á usted.

Recobrable — Que se puede recobrar.

Rectificador, a — Persona que rectifica.

Reembarcable — Que puede ser reembarcado.

Reembarcador — Que reembarca.

Reemplazante — Persona que reemplaza á otra en cargo público. Generalmente sólo en la milicia se aplica la voz *reemplazo.*

Recibidora — Damos, en América, este nombre á la mujer del pueblo que, sin ser obstetriz, atiende á una parturienta por pequeño salario.

Recipiendario, a — La persona que recibe ceremoniosamente una investidura, un grado masónico, una condecoración.

Rechiflador, a — Que rechifla.

Recitable — Que se puede recitar.

Rechazable — Que merece rechazo.

Recriminador, a — Que recrimina.

Reducido, a — Circunscrito, limitado.

Redoblador, a — La persona que redobla.

Recomendador, a — La persona que recomienda. El Léxico impone *recomendante*, voz poco usada.

Recomendaticio, a — El Diccionorio prefiere *recomendatorio.*

Recomposición — Del verbo recomponer.

Recompensador, a — Que recompensa.

Reconsiderar — En la administración pública, y en todo cuerpo deliberante, se entiende por *reconsiderar* el volver á tratar de una ley ó de una decisión. ¿Acaso, en España, nada se *reconsidera?*

Reconsideración — El acto de reconsiderar. Sólo Dios, que es infalible, no reconsidera. Un distinguido periodista de mi tierra (don Andrés A. Aramburú) ha escrito que por, aquello de que los extremos se tocan, solo Dios, el sumo saber, y los imbéciles, la suma ignorancia, jamás reconsideran.

Reconsiderable — Que merece ó conviene reconsiderar.

Reconstructor, a — Que reconstruye.

Recontador — Que recuenta.

Reconquistable — Que se puede ó debe reconquistar.

Reconquistador — Que reconquista.

Reconciliable — Que puede reconciliarse.

Reconcentrable — Que se puede reconcentrar.

Reconvalecer — Dice el Diccionario que este verbo viene del latín y que significa *volver á convalecer*. Para mí huelga el tal verbo, porque ó se convalece ó no se convalece. Claro es que si se convalece no hay para qué repetir la función por falta de objeto. Al acto de *reconvalecer* probablemente lo

bautizará la Academia (que aún no lo ha bautizado) con el nombre de *reconvalecencia*. Nunca he oído decir estoy *reconvaleciente* ni en *reconvalecencia*.

Recopilable — Que puede ó merece recopilarse.

Rectificable — Que debe ó puede rectificarse.

Reembolsable — Que ha de reembolsarse.

Reedificable — Posible de ser reedificado.

Refrescante — Generalmente se dice y escribe brisa *refrescante*, y no *refrescadora* que es el vocablo del Léxico.

Refrendable — Que necesita refrendación.

Refrendador — No llamamos, en América *refrendario*, como trae el Diccionario, al empleado que refrenda documentos sino *refrendador*.

Reforzable — Que admite refuerzo.

Refundible — Que admite refundición.

Refunfuñador, a — Persona que refunfuña con frecuencia.

Refutable — Que puede ó debe ser refutado.

Reforzador, a — Del verbo reforzar.

Refrenador, a — Que refrena.

Refulgir — Despedir resplandor.

Refutador, a — Persona que refuta.

Refutable — Lo que admite refutación.

Refundidor, a — Que refunde.

Regenerable — Que puede ó debe regenerarse.

Registrable — Que está espedito para ser considerado en un registro.

Reintegrante — La persona que reintegra.

Rehabilitable — Que puede rehabilitarse.

Reinstalador, a — Que reinstala.

Reincorporador, a — Que reincorpora.

Reincorporable — Que puede ser reincorporado.

Reiterable — Que puede ó debe reiterarse.

Reiterador, a — Que reitera.

Reimprimible — Que puede reimprimirse.

Reglamentador, a — Que reglamenta.

Reglamentable — Que admite reglamentación.

Regalable — Lo que se puede ó merece regalarse.

Regenerable — Que puede regenerarse.

Regateable — Que admite regateo.

Regateador, a — Que regatea sobre el precio del artículo que desea comprar. La voz *regatón* que trae el Léxico nos parece deficiente.

Regularizador, a — Que regulariza. La Academia sólo admite *regulador*.

Regularizable — Que puede regularizarse.

Reivindicador, a — Que reivindica.

¿Rehacible ó rehacedero? — Lo que puede rehacerse.

Rehabilitable — Que puede rehabilitarse.

Rehabilitador, a — Que rehabilita.

Relatable — Que puede relatarse.

Relacionarse — Falta en el verbo activo que trae el Léxico la acepción de adquirir amistades, y la de tener un asunto relación con otro.

Relevable — Que puede ser relevado.

Rejuvenecedor, a — Bálsamo *rejuvenecedor*, por ejemplo.

Rehusable — Que puede rehusarse.

Reimprimible — Que puede reimprimirse.

Rematista — La persona que ejerce el cargo de efectuar las subastas ó remates públicos.

Rematante — Es aquel en cuyo favor se hizo el remate.

Remangable — Se dice mujer de faldas *remangables*, en estilo picaresco.

Remisor, a — La persona que remite.

Remisible — Que puede remitirse.

Remesador, a — La persona que hace remesa de dinero ó mercaderías.

Remezón — Fuerte sacudimiento. Hablando de un temblor se dice que trajo poco ó mucho *remezón*.

Removedor, a — Que remueve.

Remendable — Que admite remiendo.

Remoler — Jaranear (Amer.)

Remoledor, a — Jaranista.

Remolienda — Jarana. Estos tres chilenismos han alcanzado á generalizarse en el lenguaje de varias repúblicas.

Remojo — Falta en esta palabra la acepción de dar una pequeña propina á los criados ó peones cuando por algo nos congratulan. Cuando una persona del pueblo estrena vestido nuevo, los amigos le dicen: — venga el *remojo.*

Remunerable — Que merece remuneración.

Remozable — Que remoza ó rejuvenece.

Renovable — Que debe renovarse.

Repoblador, a — Existiendo *repoblar* y *repoblación* se impone el *repoblador.*

Reponedor, a — Que repone.

Reportaje — Información de periodista. No consideraría la palabra si no fuera ya tan de uso corriente en España y América.

Repórter — Persona que hace la información.

Replicable — Que admite réplica.

Replantación — Acción de replantar.

Replantador, a — Que replanta.

Replantable — Que puede replantarse.

Represor, a — Que reprime. También es de uso *reprimidor.*

Reprochador, a — Que reprocha.

Reprochable — Que merece reproche.

Republicanear — Alardear ridículamente de republicanismo.

Repudiable — Que merece repudio.

Reorganizador, a — Que reorganiza.

Reorganizable — Que puede reorganizarse.

Resaltante — Que sobresale ó resalta.

Rescatable — Que admite rescate.

Rescindible — Que admite rescisión.

Residenciable — Que merece juicio de residencia.

Restaurable — Que puede restaurarse.

Resondrar — Dirigir á una persona palabras injuriosas. Este verbo se ha usado en el Perú desde el siglo XVI, pues en un proceso criminal, seguido en Trujillo en 1548, dice uno de los declarantes que *ambas señoras se resondraron en la puerta de la iglesia.* ¿Fué este verbo de origen castellano ó inventado por el pueblo? Lo ignoro. Tal vez venga de *rezongar* (gruñir). Quizá debería escribirse *rezondrar* (con *z*;) pero las pocas veces que lo he encontrado en mis lecturas de manuscritos, y aun de impresos, ha sido con la ortografía que lo presento.

Resondrador, a — Persona que resondra. ¿Vendrá de *rezongador*?

Rescatable — Que admite rescate.

Restituible — Que debe restituirse.

Requerible — Que puede ser requerido

Retardable — Que puede retardarse.

Retobar — Forrar en cuero un objeto.

Retobador — La persona que retoba.

Retobo — Acción y efecto de retobar.

Retenedor, a — Que retiene.

Retocador, a — Que retoca.

Retocable — Que merece retoque.

Retratable — En condiciones para ser retratado. El Léxico sólo trae *retractable* (de *retracto.*)

Revacunador, a — Que revacuna.

Revalidable — Que puede revalidarse.

Revalidador — Que revalida.

Revisable — Que merece revisión.

Revancha — Se ha usado en España por buenos hablistas como Ventura de la Vega, Mora y Ochoa. Es galicismo tan corriente que ya no admite rechazo, tanto más cuanto que en castellano no hay vocablo de equivalencia. Ni *desquite*, ni *venganza*, ni *desagravio* expresan lo que *revancha*, palabra calificada por Cevallos de galicismo grosero y superfluo. No por exageración de purismo debe la pluma del escritor rehuir el empleo de voz tan expresiva como generalizada.

Rezable — En un antiguo libro devoto leemos: «no todo lo que se bautiza con el nombre de oración es *rezable*.»

Resabioso, a — Que tiene resabios, lo cual es algo distinto del *resabido* que trae el Léxico.

Resguardador, a — La persona que resguarda á otra.

Residenciable — Que puede someterse á juicio de residencia.

Residenciador — El juez que sigue un juicio de residencia. La Academia impone *residencial*.

Respetabilizar — Rodear de respetabilidad á una persona ó institución. Hay que *respetabilizar* al magisterio español, leíamos hace poco en un dia-

rio de Madrid, y nos pareció muy aceptable el neologismo que ya habíamos encontrado en escritores sudamericanos.

Riflero — Así como es *fusilero* el soldado que maneja un fusil, tiene que ser *riflero* el que por arma tiene un rifle.

Ridiculizable — Acto que merece ser ridiculizado.

Ridiculizador, a — Que ridiculiza.

Rioplatense — Natural del Río de la Plata, lo que pertenece ó se relaciona con esa región.

Ripioso, a — Que abunda en ripios. Ejemplo, poesía ripiosa, soneto ripioso.

Rivalizable — Que puede rivalizar.

Rivalizador, a — Que rivaliza.

Rocambor — En toda la América se conoce con este nombre al llamado en España *tresillo* ó juego del hombre. Hemos sido con esta voz más conservadores que la Academia, pues en el *nuevo Manual del tresillo*, publicado en Barcelona en 1902,

leemos: — «Este juego se conoce desde los últimos « años del siglo XVIII, y no ha llegado á saberse « quien fué el autor ó inventor. Se llamó, en su prin- « cipio, *rocambor*, nombre que se mantiene en algu- « nos estados de Sud-América, y después *mediador* « y *del hombre* en Portugal, pasando á España con « el de *tresillo.*» La voz nos vino, pues, de España há siglo y medio, y no se puede alegar contra ella ni la sospecha de galicismo, pues no se trata de juego que haya tenido boga en Francia, donde hoy mismo únicamente lo conocen los franceses que han vivido en América ó en España.

Rocamborista — El jugador de rocambor.

Rocamborear — Jugar rocambor. Frase de rúbrica es esta: — *á rocamborear*, caballeros.

Románticamente — En forma romántica.

Ropavieja — Ropa de deshecho, y un guiso tan de familia como el puchero.

Roto, a — Este neologismo, que es muy usado en América, nació en Chile, en los primeros años de la república, para designar á las personas de la hez del pueblo. Zorobabel Rodríguez estima castizo el vocablo, desde que el Diccionario llama *roto* al andrajoso.

Rotería — Conjunto ó aglomeración de rotos.

Rotativa — Máquina moderna para imprimir.

Rotulación — La acción de rotular.

Rotulador, a — Persona que rotula.

Rozable — Terreno en disposición de ser rozado.

Rudimentario, a — Lo relativo á los primeros conocimientos en una ciencia ó industria. En el uso es más generalizado que el *rudimental* del Léxico.

S

Sableador — Así llamamos, en América, al militar que no tiene otro mérito que el de alardear su bravura en el combate. En España oí que los llamaban *espadones*, y por cierto no en la acepción de eunucos, que es la que da el Diccionario al vocablo *espadón*.

Sablear — Dar sablazos, y también petardear el sablista.

Saboreador, a — Persona que saborea.

Sacramentable — En condición para recibir el viático. El enfermo está *sacramentable*, se dice cuando está libre de vómito, por ejemplo.

Salivador, a — Persona que saliva con exceso.

Salmodiable — Que puede cantarse en tono de salmodia.

Salpimentador, a — Que salpimenta.

Salvable — Lo que todavía se puede salvar. — Así se dice: tu acreencia era *salvable* en el concurso, pero reclamaste fuera de tiempo.

Salvoguardar — Custodiar, defender, poner á salvo. No es un galicismo nacido del verbo *sauvegarder*. Las dos voces, *salvo* y *guardar*, que forman el vocablo no pueden ser más castizas.

Sancionable — Que puede merecer sanción.

Sango — (Del quichua) Guiso popular hecho de harina de maíz; es una especie de masamorra con azúcar y pasas.

Sanguaraña — Un baile popular en América.— *Dejarse de sanguarañas* es locución que equivale á dejarse de rodeos é ir al asunto.

Sanguarañero, a — Persona que baila sanguaraña ó que anda con remilgos para hacer ó referir algo.

Santificable — Que merece santificarse.

Satanismo — Secta que tributa culto á Satanás.

Satanista — Sectario de Satanás.

Satinador, a — Que gana salario por satinar papel en las fábricas.

Satirizador, a — Que satiriza. No es lo mismo que el *satírico* que trae el Diccionario. Puede uno ser satírico sin ser satirizador. En el *satírico* caben altura y dignidad. En el *satirizador* bajeza y cobardía.

Saturable — Que puede saturarse.

Secante — El Diccionario da el nombre de *teleta* á lo que cultos é incultos, así en España como en América, llamamos *papel secante* ó simplemente *secante*.

Secularizador, a — La ley ó persona que secu-lariza. — El *auto secularizador* se dice con frecuencia en la curia eclesiástica.

Secularizable — Que puede ser secularizado.

Secretearse — El secreto mutuo.

Segregable — Que puede ó debe segregarse.

Selector, a — La persona que hace una selección; por ejemplo, el *selector* de la Antología.

Sembrable — Se dice por el grano ó semilla que puede sembrarse.

Sensacional — Que produce sensación.

Sentenciable — La causa que se halla en estado de sentencia.

Sermoneador, a — El que sermonea rutinariamente, y el que en la vida familiar echa largas reprimendas. — Vieja muy *sermoneadora* era la abuela, leemos en una novelita de autor centroamericano.

Serenamente — Con serenidad.

Sericicultor, a — Persona que se ocupa en la sericicultura.

Sesera — El espacio cerebral en que están los sesos. Este neologismo lo han empleado muchos escritores humorísticos. — Fulano tiene aserrín y virutas en la *sesera*, es locución ya familiar.

Sesionar — Celebrar sesión. He aquí un verbo, no mal formado, y que es de consumo diario en la prensa de las repúblicas.

Silabador, a — El que silaba la lectura.

Silenciar — Lo mismo que *callar*. Declaro que no me gustaba el verbo; pero he transigido al encontrarlo tan generalizado. El idioma no es para los menos, sino para los más. Para mí las imposiciones de la mayoría, en materia de lenguaje, merecen acatamiento. No son pocos los escritores eminentes de nuestro tiempo que, desdeñando al Diccionario y hasta á la Gramática, dicen y estampan, como la generalidad, *buenísimo*, *fuertísimo*, *cruelísimo*, *amiguísimo*, *valientísimo*, *facilísimo* etc., en vez de *bonísimo*, *fortísimo*, *crudelísimo*, *amicísimo*, *valentísimo*, *facílimo* etc.

Silenciable — Que debe ó merece callarse.

Sietecueros — Tumor dolorosísimo que se forma en algún dedo de la mano y que, con frecuencia,

exige los cuidados del cirujano. Es americanismo generalizado (Amer.)

Silogizador, a — Que arguye con silogismos.

Silbable — Que merece una silba. — ¿Qué le parece el drama que nos leyó fulano? — muy silbable.

Signable — Que se puede firmar.

Simbolizador, a — Que simboliza.

Simbolizable — Que puede simbolizarse.

Simpatizador, a — Que simpatiza. Puede coexistir con el *simpático, a,* que trae el Diccionario.

Simplificador, a — Procedimiento *simplificador* es locución corriente.

Simplificable — Que puede simplificarse.

Sincopador, a — Que sincopa.

Sincopable — Que admite síncopa.

Sindicable — Que se presta á ser sindicado.

Singularizador, a — Que singulariza.

Singularizable — Lo que se singulariza.

Sintetizador, a — Que sintetiza.

Sintetizable — Que puede sintetizarse. — Tan largo relato es *sintetizable* suele decirse, por ejemplo.

Sinvergüenza — El que carece de dignidad ó decoro. El doctor Thebussem ha disertado muy atinadamente sobre la necesidad de admitir este vocablo. Fulano es un *sinvergüenza* ó fulana es una *sinvergüenza*, son frases que tienen ya larga existencia en el lenguaje.

Sinvergüenzada — Acción propia de un sinvergüenza. Algunos prefieren *sinvergüencería*.

Sistematizable — Lo que puede ó debe sujetarse á sistema.

Sitiable — Que puede ser sitiado. Plaza *sitiable*, por ejemplo.

Sobornable — Que puede ser sobornado.

Sobreviniente — Lo que sobreviene. El Léxico impone *superviniente*, que muy pocos usan.

Sociológicamente — Conforme á la sociología.

Soconusco — Cacao que se cosecha en Soconusco, y que es muy estimado. Se dice sírvame usted una taza de *soconusco*.

Socorrible — Que puede ó debe socorrerse.

Sofrenable — Que puede ó debe sofrenarse.

Soldadera — En México y repúblicas centroamericanas, se llama *soldadera* á la mujer que, en el Perú, Ecuador y Bolivia, es *rabona* ó compañera del soldado.

Soldadescamente — En forma soldadesca.

Solemnizable — Que merece solemnizarse.

Soliloqueador, a — Que acostumbra hablar á solas.

Solicitable — Que puede ó debe solicitarse.

Solidificable — Que se puede solidificar.

Solucionar — Empleamos este verbo en el sentido de poner término á un conflicto ó de resolver una cuestión. El uso ha hecho que, en América, demos idéntico significado á los verbos *solucionar* y *resolver*, y á los sustantivos *solución* y *resolución* que figuran en el Léxico. Don Pedro Fermín Cevallos dice con mucho candor: — «no me parece de mala « hechura este verbo; pero, como no está autoriza- « do por la Academia, no hay para qué hablar de « él.» — Pues, precisamente, por eso hay que hablar de él, para que lo autorice.

Solucionable — Que admite solución.

Sojuzgable — Que puede ser sojuzgado.

Sofisticable — Que puede ser sofisticado.

Sonetero — Es voz despectiva de *sonetista*. El *sonetero* es el que tiene la manía de escribir sonetos, manía bautizada en América con el nombre de *sonetorrea*, vocablo que, por lo expresivo, también merecería cabida en el Léxico.

Sonsacable — Se dice por la persona á la que fácilmente se puede hacer revelar algo que nos interesa conocer.

Sonsonetero, a — Que habla con sonsonete.

Sordomudez — La dolencia del sordomudo.

Sorpresible — Que puede ser sorprendido.

Soroche — (Del quichua) Dolencia, á veces mortal, que acomete á los viajeros en las cordilleras andinas. Véase el verbo *asorocharse.*

Sostenible — Que puede sostenerse.

Sport — Este anglicismo hay que aceptarlo por carencia de vocablo equivalente.

Suavizable — Que puede suavizarse.

Subtítulo — Define Rivodó que es el título secundario que suele ponerse después del principal. — Así, en este libro, el subtítulo es — PAPELETAS LEXICOGRÁFICAS. No me parece que huelga la voz en el lenguaje, antes bien la creo precisa.

Subastable — Que puede ó debe sacarse á subasta.

Subdiaconar — Funcionar en la misa como subdiácono.

Sublevable — Suceptible de sublevarse.

Sublimizar — El Diccionario trae *sublimar* con la acepción de engrandecer, exaltar. Nos parece que á *sublimar* debe dejársele con sólo la significación que tiene entre químicos y farmacéuticos. Para los americanos *sublimizar* viene de *sublime*, y no de *sublimado*.

Subordinable — Que puede ó debe subordinarse.

Subsanable — Que puede subsanarse.

Substituible — Que se puede substituir.

Subvencionable — Que puede admitir subvención.

Subyugable — Posible de ser subyugado.

Sugestionador, a — Que sugestiona.

Sugestionable — Fácil de ser sugestionado.

Sugerible — Que puede sugerirse.

Sujetable — Que puede sujetarse.

Sucucho — Chiribitil, habitación muy pequeña y sucia (Amer.)

Suche — Flor originaria de México parecida al lirio.

Sumariable — Que merece sumaria.

Suministrable — Que puede ó debe suministrar.

Superficialidad — Frivolidad, sin penetrar en el fondo.

Suplantable — Que puede ser suplantado.

Suponible — Que puede suponerse.

Suprior, supriora ó supriorato — Confesamos nuestra ignorancia. El Diccionario trae subdirector, subinspector, subdelegado, por lo menos veinte voces más de la familia de los *sub*, que debe ser familia honrada. ¿Qué razón filológica y de gran peso existirá para que al *subprior*, á la *subpriora* y al *subpriorato* se les haya eliminado una letra?

Suprimible — Que puede suprimirse.

Supresor, a — Que suprime. — La ley *supresora* del impuesto sobre la sal no es oportuna — leemos en un folleto político de actualidad.

Suscitable — Que puede suscitar.

Susceptible — Delicado, quisquilloso, fácil en darse por ofendido. El Diccionario no admite esta acepción. Puede ser un galicismo, convengo; pero ha echado raíces muy hondas en el lenguaje.

Susceptibilidad — Disposición del ánimo para ofenderse por nimiedades. El vocablo está tan generalizado que no habrá guapo que logre expulsarlo de casa.

Sustanciable — Que puede sustanciarse.

Sustituible — Que puede sustituirse.

Sumariador — El juez ó persona que organiza un sumario.

Suministrable — Que puede suministrarse.

Sutilizable — Que se puede sutilizar.

T

Taciturnamente — Con aire taciturno.

Tachador, a — En estilo jurídico es la persona que pone tacha á un juez, escribano ó declarante.

Tachable — Que merece tacha.

Talonario y talonado — De una de las acepciones que da el Diccionario á la voz *talón*, deduzco que no solo debe existir la locución *libro talonario* sino también *libro talonado*, entendiéndose con este último nombre el librito, con cincuenta ó cien giros, que dan los Bancos á la persona que en ellos deposita fondos. Cuando ya se ha hecho la expedición del último giro, queda el *libro talonario* como especie de control entre el Banco y la persona que en él depositó dinero. Mientras hay hojas que desprender ó cortar, hay libro *talonado* ó con talones. El *talonario* no es más que el conjunto de talones. La mayoría de comerciantes, en América, emplea las frases *libro talonado* y *libro talonario*, pero diferenciando el uso en la forma que apuntamos.

Tamalero, a — Persona que elabora ó vende tamales. A propósito. Definiendo la voz *tamal* dice el Diccionario que es carne de cerdo cocida, y que la venden por las calles en el Perú. Debe suprimirse esta definición por antojadiza. El *tamal*, en América, no es más que una empanada de maíz, carne y aceitunas. — *Amasar un tamal*, preparar una intriga ó picardía.

Tambaleante — Que tambalea.

Tambarria — Jarana, parranda escandalosa de la plebe (Amer,) en la que se baila muy obscenamente.

Tambero, a — La persona que administra un tambo.

Tandista — Persona que con frecuencia va á las funciones de teatro por tandas.

Tasca — Se da este nombre, en muchos puertos de América, al sitio ya próximo á la playa en que la reventazón de las olas ofrece á las embarcaciones peligro de volcar.

Tasquero — Marinero diestro en salvar la tasca.

Taquillero, a — La persona á quien se encomienda, en los teatros, la venta de los billetes puestos en la taquilla.

Tatuar — Pintar con colores imborrables, y valiéndose de procedimiento especial, el rostro, brazos, piernas, vientre ó pecho, dibujando animales ú otros emblemas.

Tatuaje — La acción de *tatuar*. El tatuaje es generalizado en tribus salvajes, así como entre marineros, presidiarios y gente ruín.

Taumaturgia — Facultad ó arte de hacer prodigios. Es en mucho distinta de la *Teurgia* que trae el Diccionario.

Té — Bebida estimulante originaria del Asia. No anotamos esta palabra por que falte en el Diccionario, sino porque en él se encuentra sin acentuación. Creemos, con los ilustres académicos Benot y marqués de Valmar, que debe escribirse con acento.

Tejedor, a — Falta en el Diccionario la acepción que, en 1540, dió, en el Perú, el Demonio de los Andes á esta voz, acepción que hoy subsiste. Véanse *cubiletero*, *maromero*, *oportunista*, *vividor*.

Teologizable — Se dice por el asunto que se presta á ser tratado teológicamente.

Templador — En los circos de toros donde el diámetro del redondel excede, como en Lima, de ochenta metros, se llama *templador* á una especie de jaula central donde se refugia el torero. Falta esta acepción en el Diccionario.

Tendente — Con tendencia.

Teocráticamente — En forma teocrática.

Teologizador, a — El que teologiza por manía; no hay por qué confundirlo con el teólogo.

Tercianiento, a — La persona propensa á adquirir la terciana. También, más que *tercianario*, como trae el Léxico, decimos país ó clima *tercianiento*.

Tergiversable — Que puede tergiversarse.

Tergiversador, a — Persona que tergiversa.

Territorialmente — Con respecto al territorio.

Terminable — Que tiene término. Se lee *interminable* en el Léxico.

Tesonero, a — Pertinaz, insistente, terco.

Tesoneramente — Con tesón, con perseverancia.

Testifical — Prueba *testifical* (de testigos) es frase jurídica, y no debe confundirse con la prueba *testimonial*, (de testimonio escrito) voz que trae el Diccionario.

Tetelememe — Tonto — *Estar hecho un tetelememe* es como estar idiotizado. Este peruanismo tiene ya siglos de existencia, pues á uno de los primeros obispos de Huamanga, á quien entontecieron con auxilio de una yerba llamada *chamico*, lo obsequiaron sus feligreses con el apodo de *el Tetelememe*. Así está impreso en las crónicas, y la palabra es hoy de uso corriente en la conversación familiar. No puede desconocerse que hay en la voz cierta gracia onamatopéyica.

Tildable — Persona á la que se puede tildar de faltas ó abusos.

Timbirimbear — Jugar en las *timbirimbas* (voz últimamente incorporada en el Léxico.)

Timbirimbero, a — Jugador en las timbas. Estos dos vocablos son de uso generalizado.

Tinterillo — La Academia define esta voz diciendo que es un abogado de poco saber y que no inspira respeto. El tinterillo no es más que uno de los muchos picapleitos que pululan al rededor de los tribunales de justicia, que no ha adquirido título de abogado, y á quien para embaucar incautos le sobra con algún conocimiento rutinario de los

Códigos. Como locución despectiva decimos en América: — fulano no es abogado sino *tinterillo.*

Tinterillaje — Este neologismo, de muy reciente vida, satisface una exigencia de lenguaje, pues carecíamos de palabra que expresase sintéticamente la idea de asociación de rábulas y escritorzuelos para defender, en la prensa ó ante los tribunales, una mala causa de partido ó jurídica. El *tinterillaje* politiquero es el más generalizado y odioso.

Tocable — Esa pieza de música no es *tocable* en un templo.

Tolú — Bálsamo muy usado en América.

Toxicólogo — El especialista en toxicología.

Torerías — Hacer *torerías* es, en América, calaverear con escándalo, alborotar. Falta esta acepción en la palabra, que solo usamos en plural.

Trabajable — Que se puede trabajar.

Transar — Transigir, avenirse. El Léxico sólo admite el sustantivo *transación.*

Transformismo — Doctrina darwinista.

Transformable — Que puede transformarse.

Transcriptor, a — Autoridad ó individuo que transcribe.

Transcribible — Que puede ó debe trascribirse. Existe *transmisible* en el Léxico.

Trasbordador — Persona que hace el trasbordo.

Trasbordable — Lo que puede trasbordarse.

Tramitador — Persona que tramita un asunto.

Tramitable — Asunto que admite tramitación.

Traficable — Que puede traficarse.

Transitable — Que admite tránsito.

Transitador, a — Es muy distinto de *transeunte.*

Trastrabillar — Titubear, vacilar, tartamudear. Según Cuervo la voz es de antiguo uso.

Transfusible — Que admite transfusión.

Trasladable — Que puede trasladarse.

Traspasable — Que se puede traspasar.

Trasplantable — Que se puede trasplantar.

Trasvasable — Que puede pasarse á otra vasija.

Trapaceramente — Con trapacería.

Trazable — Que puede trazarse.

Tremolable — Se dice por el pabellón ó bandera que aún está en condiciones para ser enarbolado.

Tributable — Que puede ó debe sujetarse á tributo.

Tributador, a — Que rinde tributo. Otra cosa es *tributario.*

Trinquetada — Me parece deficiente la definición de esta voz en el Diccionario. Por *pasar una*

trinquetada entendemos pasar una temporada de penuria, de zozobras, de contrariedades, de penas y amarguras. Hay que ampliar la definición actual, que es exclusivamente náutica.

Trompearse — Batirse á trompadas.

Trompón — Aumentativo de trompada.

Tropicalismo — Decisión por todo lo que se relaciona con los países tropicales.

Troncha — Así llamamos, en América, al trozo grande de carne — Obtener buena *troncha*, equivale á conseguir un buen empleo ó sacar gran provecho en un negocio.

Tuco — Buho americano.

Turista — Este galicismo se ha impuesto por falta de voz castellana para designar al que hace viajes cortos y recreativos.

Turnable — Por turnos.

Tuteador, a — Persona que abusa del *tú* como tratamiento.

Tuteo — Hablarse *tú* por *tú*. El Diccionario trae el verbo *tutear*, pero no este sustantivo que expresa la acción.

Tutuma — Calabacita en forma de pepino, producto de un árbol americano llamado *tutumo*. El tal calabacín, cuando se seca, es durísimo. Ser duro de *tutuma* equivale á ser torpe ó sin entendederas. Familiarmente llamamos *tutuma* á la cabeza.

U

Ukase — Decreto del czar de Rusia. Me parece que no ha hecho bien la Academia cambiando la *k* en *c*. El Léxico trae *ucase*.

Ultimador, a — Que ultima.

Ultimable — Que se puede ultimar.

Ulpo — Especie de masamorra, hecha de trigo ó de maíz, con la que se alimentan muchos indios en diversos pueblos americanos.

Uncidor — El que unce ó ata al yugo los bueyes.

Ungible — Que puede ser ungido.

Unificador, a — Que unifica.

Unificable — Que puede unificarse.

Uniformador, a — Que uniforma.

Unitarista — Devoto del unitarismo.

Urbanizador, a — Individuo ó autoridad que urbaniza.

Urbanizable — De posible urbanización.

Urgidor, a — Que apura, que urge.

Urinario — La Academia impone que el urinario sea *cómodo* y *decente*. De manera que si no tiene estas dos gangas cesará, probablemente, de ser urinario. Creo que sería correcto suprimir los adjetivos, por aquello de — en atrenzos me ven y doncellez me demandan. Quien se ve precisado á acudir á un urinario público no pide gollerías.

Usual — Entre otras acepciones trae el Diccionario la de que esta voz se aplica al sujeto sociable y de buen genio. Perdone la Academia; pero nunca hemos leído ni oído decir: — don fulano es un caballero muy *usual.*

Usufructuable — Que se puede usufructuar.

Utilizador, a — Que utiliza. Es distinta cosa el *utilitario* del Léxico.

Uxoricidio — Parece que la Academia, por descuido, no ha consignado esta voz, pues trae el Léxico las palabras *homicidio* y *homicida.*

Uxoricida — El que asesina á una mujer.

V

Vacunador — El médico ó persona designada por la autoridad para vacunar.

Valorable — Aquello que admite designación de precio.

Valorador, a — Persona que valora ó valúa el precio de un objeto.

Validable — Aquello á que se puede dar validez.

Valuador, a — En varias repúblicas es cargo que la autoridad confiere al *valorador.*

Venalmente — Con venalidad ó soborno.

Vapuleador, a — Azotador, maestro de escuela que azota á los alumnos.

Velorio — En los países americanos hay la costumbre popular de velar el cadáver de un niño, acto diverso del de la *velación* matrimonial, no faltando quien haya generalizado esta última voz aplicándola al acto de velar un cadáver.

Verbosamente — Con verbosidad.

Verdugón — Roncha ó señal formada en la piel por los azotes. El Diccionario trae esta definición entre las acepciones de la palabra *verdugo,* como si alguno de los más autorizados hablistas de España hubiera llamado *verdugo* á lo que siempre fué *verdugón.*

Verecundia — Vergüenza. El Diccionario trae los adjetivos *verecundo* é *inverecundo*. ¿Por qué excluir á los sustantivos *verecundia* é *inverecundia*?

Versátilmente — Con versatilidad.

Versada — Voz despectiva para hablar de una composición en verso. Eso no es poesía sino *versada* ó *versaina*, es locución corriente.

Versificante — La voz está en el Léxico; pero antójaseme que ha debido definirse como despectiva de *versificador*.

Viaticante — El sacerdote que administra el viático.

Victimar — Sacrificar, ser víctima.

Vicealmirantazgo — La voz es de uso en los países donde, como en el Perú, no hay almirantazgo.

Viejero, a — Dícese, en América, por el joven que galantea viejas ó por la muchacha que intima con ancianos.

Violable — Lo contrario del *inviolable* que trae el Léxico.

Vigencia — La *vigencia* de la ley es locución de uso corriente.

Vigorizador, a — Que vigoriza.

Vinculador, a — Que vincula.

Viripotencia — Potencia viril.

Viripotente — Como segunda acepción estaría bien la que el Diccionario trae de — mujer casadera. — La primera y principal acepción es latina, que la Academia ha olvidado consignar: — *viripotens*, varón con potencia viril ó varonil.

Visitable — Es una familia *visitable* (que se puede visitar sin desdoro) decimos corrientemente.

Viva! — Exclamación de aplauso. La voz es derivada del verbo *vivir*, así como la exclamación *muera!* lo es del verbo *morir*. Aunque parezca redundancia este último concepto, motivo me asiste para apuntarlo.

Vivar — Dar vivas. Con la Independencia pasaron los *vítores* al panteón de los arcaísmos, pues ya ni entre monjas se oye la palabra. Hoy se viva á todos, y por todo: antes del triunfo, en el triunfo y después del triunfo. Los *vítores* eran hijos del éxito, no lo antecedían. ¿Hay ogaño un bochinche

popular? Pues lo primero que pregunta el curioso es ¿á quién *vivan*? Y después los *vivas* se encargan de decirnos por quién quedó el campo. El verbo *vivar* es republicano por excelencia, y en América vivimos siempre conjugándolo. Y no me digan que es desusado en España, pues lo he oído nada menos que de boca del académico señor Núñez de Arce quien, al clausurar el Congreso Literario, terminó su discurso con estas palabras: — ¡Viva España! Vivan las repúblicas americanas!

Vizcachera — La cueva de la vizcacha en los cerros.

Vocalizador, a — Que vocaliza.

Volapuk — Idioma embrionario que aspira á ser universal y que, indudablemente, lo será cuando la rana críe pelos y use peine.

Voluptuosismo — No es lo mismo que *voluptuosidad*. Castelar, en su *Nerón*, hace resaltar la diferencia. De la misma índole que este vocablo *castelarino* son los neologismos, no americanos sino castellanos, á que está dando existencia el batallador é ilustradísimo catedrático salmaticense don Miguel de Unamuno. De entre los que de su pluma recuerdo parécenme muy aceptables *cientificismo*, *cerebralismo*, *anabolismo*, *certabolismo*, *stendhaliano*, *aristofanense*, *viciosidad*, *ejemplaridad* y *virtuosidad*, *descaracterizar*, *especialización*, *diferenciación*, á los que no dedico papeleta porque aún no han entrado en el lenguaje de nuestras repúblicas.

Volterianizar — Escribir en forma volteriana, difundir las doctrinas de Voltaire.

Vulgarizable — Que se puede ó debe vulgarizar.

Vulgarizador, a — Que vulgariza.

Vulnerador, a — Que vulnera.

Y

Yanacón, a — (Del quichua) Persona á quien el propietario de un fundo rústico arrienda, para que lo cultive, un lote de terreno. La definición que de esta voz trae el Diccionario es falsa. Se ha confundido al *mitayo* con el *yanacón.*

Yanaconizar — Dividir un fundo ó parte de él en lotes para arrendarlos á yanacones.

Yapa — (Del quichua) Lo que el Diccionario llama *adehala,* voz desconocida en América.

Yapar — Dar la yapa.

Yeguarizo — La definición que de esta palabra trae el Diccionario no es la que le damos en América. Para nosotros, decir que fulano tiene un buen *yeguarizo* equivale á afirmar que tiene gran cantidad de yeguas para la reproducción de la especie caballar.

Yerbal — Terreno con árboles que producen la yerba mate.

Yerbatero — Vendedor de yerba. En 1790 se promulgó, en Lima, una ordenanza ó reglamento para el gremio de *yerbateros*. Con este nombre se conoce á los peones de chacra que diariamente vienen á la ciudad trayendo alfalfa para las caballerizas. — También es *yerbatero* el que negocia en yerba del Paraguay.

Yoduración — Acción de yodurar.

Yucal — Terreno sembrado de yucas.

Z

Zacuara — La espiga de la caña brava (Amer.)

Zafacoca — Pendencia, desorden, bochinche (Amer.)

Zaherible — Que puede ser zaherido.

Zaine — Obsequio de frutas, dulces, pastas, pañuelos, objetos de briscado y otros de poco precio que, en azafate cubierto por un paño, acostumbraban hacer monjas y beatas á sus confesores, y las personas de la clase media á amigos y parientes en el día de cumpleaños. Aún subsiste la costumbre en muchos pueblos (Amer.)

Zamacuequero, a — Persona diestra en el baile de la zamacueca ó que lo baila con frecuencia (Amer.)

Zamarrada — Acción propia de un zamarro.

Zambullo — Aparato de madera en que, tratándose de poblaciones sin canalización, se depositan

las inmundicias que, en la noche, han de arrojarse al río.

Zangoloteador, a — Que zangolotea.

Zapallo — (Del quichua) Calabaza americana cuya pulpa es amarilla. — Sembrar *zapallo* decimos por el que tropieza y cae.

Zapallal — El terreno sembrado de zapallos.

Zapateo — La acción de zapatear. El Léxico no trae la voz; pero la emplea en la definición de *zapateado.*

Zaragate — Persona despreciable, un quidam (Amer.)

Zaramullo — Lo mismo que zaragate (Amer.) Apuntamos ambas voces por estar muy generalizadas.

Zarandeo — Contoneo al andar, movimiento exagerado de caderas.

Zarandearse — Contonearse.

ADDENDA, SUPRIMENDA, CORRIGENDA

Abaratable — Artículo *abaratable* se dice, en el comercio, por aquellos susceptibles de abaratamiento. (*)

Acampable — Se dice por el terreno en que la tropa puede acampar.

Abjurable — Aquello de que se puede ó debe abjurar.

Aclimatable — Que puede aclimatarse. Planta ó árbol *aclimatable* se dice.

Acreditable — Que puede acreditarse.

Activable — Que puede activarse.

(*) Por extravío de unos paquetitos de papeletas, cuando ya se había dado principio á la impresión del libro, no se ha considerado en las páginas destinadas á las letras A, B, C, D y E, la mayor parte de estos vocablos.

Acumulable — Que se puede acumular.

Acusable — Que merece acusación. En nuestro lenguaje parlamentario se dice, por ejemplo:— el Ministerio es *acusable* por tales y cuales abusos.

Adjudicable — Que puede adjudicarse.

Adicionable — Que puede adicionarse.

Adjuntable — Que puede ó debe adjuntarse.

Adulterable — Que admite adulteración.

Afianzable — Se dice por la persona que merece nuestra fianza. Fulano es persona *afianzable.*

Afiliable — Que puede ser afiliado.

Afirmable — Que puede afirmarse.

Afrontable — Decimos situación *afrontable,* peligro *afrontable,* por ejemplo.

Agasajable — Que merece agasajo.

Agrandable — Que puede agrandarse.

Ahorcable — Que merece ser ahorcado.

Aislable — Que se puede aislar.

Ajusticiable — Fulano es un bribón ajusticiable, ahorcable, fusilable, guillotinable, azotable etc., son locuciones corrientes.

Alambicable — Que puede alambicarse.

Alborotable — Que puede alborotar.

Alcanzable — Dícese éxito *alcanzable* (esto es, que puede alcanzarse.)

Aliviable — Que puede aliviarse.

Alimentable — Que se puede alimentar.

Amalgamable — Que puede amalgamarse.

Amazónico, a — Lo que se refiere á la región del Amazonas. Creo que la Academia haría bien agregando esta acepción.

Ambicionable — Se dice posición *ambicionable.*

Amenizable — Que puede amenizarse.

Americanizable — Que se puede adaptar á la América.

Amiguísimo, a — Por mucho que el Diccionario imponga *amicísimo,* pocos son los que acatan la imposición.

Amnistiable — Fulano es un proscrito *amnistiable.*

Amonestable — Que puede ser amonestado.

Amortiguable — Dolor *amortiguable* es el de muelas, dícese corrientemente.

Amotinable — Chusma *amotinable* se dice, esto es, pronta para amotinarse si se la paga ó alcoholiza.

Amplificable — Que admite amplificación.

Amputable — Que conviene amputar.

Amurallable — Que se puede amurallar.

Anarquizable — Que se puede anarquizar.

Anatematizable — Que merece anatema. Las ideas de usted son *anatematizables*, se dice.

Anexable — Que puede anexarse. — Ese territorio es *anexable*, por ejemplo.

Anotable — Que merece anotarse.

Anticipable — Que puede anticiparse.

Anudable — Nuestras relaciones no están por completo rotas; son todavía *anudables*.

Anunciable — Visita *anunciable* se dice.

Aplaudible — Acto *aplaudible* se dice en el sentido de que merece aplauso.

Aplazable — Lo que no hay urgencia en resolver y que puede aplazarse.

Apologizable — Que merece una apología.

Apresable — Que puede ó debe ser apresado.

Aprobable — Que se puede aprobar.

Apropiable — Que puede uno apropiarse.

Apuntalable — Que soporta apuntalamiento.

Aquilatable — Que debe ó puede aquilatarse.

Archivable — Que debe ir al archivo.

Argumentable — Que admite argumentación.

Aristocratizable — Que puede aristocratizarse.

Armonizable — Que se puede armonizar.

Articulable — Que admite articulación.

Arreglable — Es asunto *arreglable* se dice.

Arrinconable — Es lo mismo que inservible.

Asaltable — Que puede ser asaltada.

Asediable — Que puede ser sitiada.

Asegurable — Que se puede asegurar.

Atemorizador, a — Persona que atemoriza.

Atemorizante — Palabra ó acto que atemoriza.

Atragantable — Que puede atragantarse.

Augurable — Es *augurable* un mal éxito se dice.

Avasallable — Que se presta á ser avasallado.

Aventurable — Que se puede aventurar.

Azotable — Que merece una azotaina.

Bacilo — Microbio que tiene la forma de un bastoncillo.

Bacteria — Forma general del microbio.

Bacteriología — Estudio de las bacterias.

Bacteriólogo — El competente en bacteriología.

Bacteriológico, a — Lo que se refiere á la bacteriología.

Bandidaje — Organización de cuadrillas de bandidos en un territorio. No porque exista *bandolerismo* en el Léxico ha de excluirse este vocablo.

Barruntable — Lo que se puede barruntar ó sospechar.

Beatificable — Que merece ser beatificado.

Bebestible — Desde que el Léxico trae *comestible* (lo que se puede comer) nada de chocante tiene el americano *bebestible* (lo que se puede beber.)

Bendecible — Que puede bendecirse.

Beneficiable — Metal *beneficiable* se dice.

Bloqueable — Ese puerto no es fácilmente *bloqueable.*

Bombardeable — Que puede ser bombardeado.

Bosquejable — Que se puede bosquejar.

Boya — Falta la acepción mineralógica de *mina en boya*, esto es, que ha encontrado su propietario un abundante ó rico filón explotable por poco tiempo.

Boyante — Se dice mina *boyante* y también fulano está ahora *boyante* cuando, accidentalmente, se ve á un pobre gastar mucho.

Bregador, a — Persona pendenciera, luchadora.

Brincable — Espacio que se puede salvar de un brinco ó salto.

Brindable — Ese vino no es *brindable*, equivale á decir, que es malo y no se debe obsequiar.

Bufador, a — Animal ó persona que bufa.

Bufido — Las exclamaciones ¡fuera! ¡lárguese! y otras, proferidas con cólera, son lo que se conoce por *bufido*. «El patrón me echó un bufido, y tuve que escapar» — leemos en una novelita centroamericana.

Butifarrista — El comedor de butifarras, pues, según el Diccionario, *butifarrero* es el que prepara ó vende las butifarras.

Cabriolista — Que cabriolea ó hace cabriolas. Dícese por los bailarines y por los jinetes.

Cacica — (pag. 38) Suprímase esta papeleta, pues la voz se encuentra en el Léxico.

Calabocero — (pag. 40) Por idéntica causa no vale esta papeleta.

Castellanizable — Se dice por el escrito incorrecto que merece ó debe ponerse en castizo castellano.

Castellanizar — Poner en castellano. No me parece rechazable el verbo.

Castigable — Que merece castigo.

Catequizable — Que puede ser catequizado.

Cangallera — (pag. 42) léase CANGALLERO, A.

Celebrable — Que debe celebrarse. Fiesta *celebrable* dentro de quince días, por ejemplo.

Cercenable — Que puede cercenarse.

Circulable — Bonos *circulables* se dice.

Circunscribible — Que puede circunscribirse.

Circunvalable — Que se puede circunvalar.

Citable — Que se puede citar. — Se dice por ejemplo: autores *citables* en apoyo de mis doctrinas son X y Z.

Civilizable — Que puede civilizarse.

Clarificable — Que puede clarificarse.

Clasificable — Que puede clasificarse.

Cloroformizable — Que tolera la acción del cloroformo.

Codificable — Que merece codificacíón ó ser considerado en el Código.

Cochinada — Decimos, en América, por toda acción grosera, sucia ó mezquina. El Diccionario la llama *cochinería*, palabra filológicamente mal

formada. *Cochinería* será un depósito de cerdos ó una habitación inmunda.

Comentable — Que admite comento.

Comprobable — Que puede comprobarse.

Condensable — Que puede condensarse.

Condimentable — Que puede condimentarse.

Confederable — Que puede entrar en la confederación.

Confesable — Falta ó pecado muy *confesable* se dice.

Confrontable — Que admite confrontación.

Confundible — Que se confunde.

Confutable — Que admite confutación.

Congregable — Que puede congregarse.

Congratulable — Que da motivo para congratularse.

Conjugable — Que puede conjugarse.

Conjuntivitis — (pag. 57) Suprímase esta papeleta por encontrarse yá la palabra en el suplemento al Diccionario.

Conmemorable — Que merece conmemoración.

Conminable — Que puede ser conminado.

Conservable — Que merece conservarse.

Constituible — Que puede constituirse.

Contentable — Se dice que fulano es *contentable* con un regalito.

Contrabandeable — Que se puede contrabandear.

Contradecible — Que admite contradicción.

Conversable — Asunto que se presta á la conversación.

Convocable — Que puede convocarse.

Copiable — Que merece ó debe copiarse.

Copulable — En lenguaje jurídico americano se dice que una mujer es *copulable*, cuando su organismo, después de cumplidos los catorce años, la hace expedita para llenar las funciones sexuales.

Corroborable — Que puede corroborarse.

Cruzable — Que puede cruzarse ó estorbarse.

Crematorio — El sitio ó el horno y aparatos que se emplean para incinerar.

Cubileteable — Que se puede cubiletear.

Curialesco, a — Lo que se refiere á la curia; se dice, por ejemplo, procedimiento *curialesco*.

Chacra — Vivienda rústica y aislada dice el Diccionario, y dice mal. Chacra, en América, es todo fundo rústico que no excede de ochenta ó cien fanegadas de terreno. Al fundo menor de veinte fanegadas lo llamamos *chacrita*.

Chilenizable — Que puede ser chilenizado.

Chiripa — (pag. 69) Léase CHIRIPÁ.

Chiripazo y chiripón — Aumentativos de la *chiripa* que trae el Léxico.

Chuncho, a — Indio salvaje que habita los bosques del Amazonas. Según muchos la voz viene del quichua. Váyase usted á vivir entre los *chunchos*, se le dice al hombre antisocial.

Delegable — Que se puede delegar.

Demarcable — Sujeto á demarcación.

Democratizable — Que puede adaptarse á la forma democrática.

Depreciable — Se dice por los valores fiduciarios sujetos á depreciación.

Depurable — Que puede ó debe depurarse.

Derogable — Que puede derogarse.

Derrocable — El gobierno actual no es *derrocable*, escriben los periodistas ministeriales.

Derribable — Esta administración es fácilmente *derribable*, escriben los periodistas de oposición.

Desafiable — El conflicto es *desafiable*.

Desahuciable — Que admite desahucio.

Desatendible — Que no es atendible.

Descentralizable — Que admite descentralización.

Descuartizable — Que merece ser descuartizado.

Desechable — Que debe desecharse.

Desembargable — Que puede desembargarse.

Desempeñable — Que puede desempeñarse.

Desenmascarable — Que debe desenmascararse.

Desenredable — Que puede desenredarse.

Desfanatizable — Que puede ser alejado del fanatismo.

Deshacible — Que puede deshacerse. Cierto que la Academia no admite el adjetivo *hacible* sino *hacedero;* pero el uso ha impuesto *deshacible* y no *deshacedero.*

Deshipotecable — Que puede libertarse de hipoteca.

Desligable — Que puede desligarse.

Desmentible — Que puede desmentirse.

Desnaturalizable — Que puede desnaturalizarse.

Desocupable — Que admite desocupación.

Desorganizable — Que puede desorganizarse.

Despejable — Que puede despejarse.

Destituible — Que puede ser destituido.

Desvirtuable — Que puede desvirtuarse.

Desvirgable — Se dice por la joven que está apta para perder la virginidad.

Digilatina — (pag. 90) Léase DIGITALINA.

Dignificable — Que puede dignificarse.

Difundible — Que puede ó conviene difundir.

Dimisible — Que admite dimisión.

Discurrible — Que se presta á discurrir.

Disertable — Que admite disertación.

Dispersable — Que se puede dispersar.

Distribuible — Que se ha de distribuir.

Disuadible — Que se puede disuadir.

Doctrinable — Que puede ser doctrinado.

Economizable — Que puede economizarse.

Edificable — Que se puede edificar.

Editorialista — El redactor de periódico que escribe el editorial ó artículo de fondo.

Editorialmente — En la sección ó columna editorial.

Egiptología — Estudio de las antiguas artes y monumentos egipcios. El Léxico sólo considera al *egiptólogo.*

Elaborable — Que admite elaboración.

Eliminable — Que puede eliminarse.

Elogiable — Que merece elogio.

Emancipable — En condiciones de emancipación.

Embalsamable — Que puede embalsamarse.

Embaucable — Que se presta á ser embaucado.

Embochinchable — Que se presta al bochinche.

Embotellable — Que puede embotellarse.

Embarullable — Posibilidad de barullo.

Embrollable — Que se presta á embrollo.

Emitible — Que puede emitirse.

Empadronable — Que puede ser empadronado.

Emparentable — Que se puede emparentar.

Empatable — Votación *empatable* se dice por aquella en que los votos, en pro y en contra, se cree que serán iguales.

Empeñosamente — Con empeño.

Encanallamiento — Intimidad con la canalla.

Encaminable — Que se encamina á una transacción ó arreglo, por ejemplo.

Encarcelable — Que merece ir á la cárcel.

Encarpetable — Que merece ó debe guardarse entre carpetas.

Encogible — Que se encoge.

Encuadernable — Que se puede encuadernar.

Encumbrable — Que merece encumbrarse.

Endosable — Que puede endosarse.

Engrosable — Que engrosa ó aumenta.

Enmendable — Que admite enmienda.

Enredable — Asunto que se presta á enredos.

Enrostrable — Que se puede echar en cara.

Ensanchable — Que puede ensancharse.

Ensayable — Que puede ensayarse.

Entregable — Que puede entregarse.

Entronizable — Que se puede entronizar.

Enumerable — Que puede enumerarse.

Enviciable — Propenso á enviciarse.

Epilogable — Que admite epílogo.

Equiparable — Que se puede equiparar.

Erogable — Que se eroga.

Escalonable — Por escalones.

Escandalizable — Que puede producir escándalo.

Escatimable — Que puede escatimarse.

Escollable — Que puede escollar.

Escondible — Que puede ser escondido.

Escriturable — Que se puede escriturar.

Escuchable — Que se puede ó debe escuchar.

Esgrimible — Que se puede esgrimir.

Eslabonable — Que se puede eslabonar.

Españolizable — Que puede españolizarse. Voces idénticas como *peruanizable*, *chilenizable*, *cubanizable*, *bolivianizable*, *colombianizable* etc., las considero como incluidas en esta papeleta.

Espigable — En condiciones para ser espigado.

Esquilmable — Que puede ser esquilmado.

Esquivable — Que se puede esquivar.

Estable — Permanente.

Estancable — Que puede sujetarse á estanco.

Estatuible — Que se puede estatuir.

Esterilizable — Que se puede esterilizar.

Estigmatizable — Que merece estigma.

Estipulable — Que se puede ó debe estipular.

Estudiable — Que merece estudiarse.

Eternizable — Que merece eternizarse.

Etnológicamente — En forma etnológica.

Europeízable — Adjetivo de reciente vida, pues se dice que un pueblo puede ser europeízado ó que es *europeízable.*

Europeízador, a — Pluma *europeízadora* se dice por la del escritor que ejerce la propaganda de tal idea ó propósito.

Evangelizable — Que puede ó debe ser evangelizado.

Evidenciable — Que se puede poner en evidencia.

Evocable — Que se puede evocar.

Exacervante — Que exacerva.

Exacervador, a — Persona que exacerva.

Excarcelable — El preso á quien el juez considera que, dando fianza, puede salir de la cárcel.

Exaltable — Animo *exaltable* se dice por la persona fácil de exaltarse.

Examinable — Que merece examinarse ó meditarse.

Exonerable — Que se puede exonerar.

Exitazo — Aumentativo de éxito.

Exorcizable — Que merece exorcismo.

Explayable — Que puede explayarse.

Expulsable — Que debe ser expulsado.

Expurgable — Dícese por el libro que merece expurgación.

Exteriorizable — Que debe exteriorizarse.

Exquisitez — Primores y *exquisiteces* de lenguaje, es locución que pusieron á la moda distinguidos prosadores contemporáneos de España. A pesar del rechazo de la mayoría académica, perduran las *exquisiteces del estilo.* Lo discreto es transigir y dar cabida á vocablo que encontramos muy expresivo y nada forzado. Sustantivar el adjetivo *exqui-*

sito dista mucho de ser pecado, ni gordo, ni venial, en filología.

Firmable — Que puede ó merece firmarse.

Falseable — Que puede falsearse.

Falsificable — Que admite falsificación.

Fertilizable — Que puede ser fertilizado.

Festinable — Que puede festinarse.

Flechable — Figuradamente se dice, en América, un hombre es *flechable* para las jóvenes, en la acepción de que es un buen partido.

Fomentable — Que debe fomentarse.

Fortificable — Que puede ser fortificado.

Fumable — Se dice por el buen cigarro.

Fulanismo — Con repique de campanas debe admitirse este neologismo de Unamuno, que le ha servido de tema para un interesante libro. — El *fulanismo* puede definirse como partidarismo por

el nombre, por el *fulano*, más que por la doctrina. El *fulanismo* es mal endémico en muchos países, sobre todo en los de América.

Funcionable — Que puede funcionar.

Fustigable — Que merece ser fustigado.

Inaguantable — Que no se puede aguantar.

Identificable — Que puede identificarse.

Insalvable — Que no se puede allanar ó salvar.

Inscribible — Que debe inscribirse.

Instalable — Que puede instalarse.

Intercalable — Que puede intercalarse.

Interceptable — Que puede interceptarse.

Introducible — Que puede introducirse.

Invalidable — Que merece invalidación.

Librepensador — Como *librecambista*, debe ser un solo vocablo.

Mantenible — Que puede mantenerse.

Mermable — Que admite merma.

Monarquizable — Que puede ser monarquizado.

Monigote — No es el lego de convento, como dice el Diccionario, sino los aspirantes á clérigo que han recibido la tonsura ó primeros grados.

Notificable — Que puede ó debe notificarse.

Odiable — Que debe odiarse.

Orquestable — Composición musical arreglable ó instrumentable para una orquesta.

Paradojal — Es más expresivo que *paradójico*.

Pericote — Ratón pequeño que abunda en los pueblos americanos de clima templado.

Peruanizable — Que puede ser peruanizado. Hay muchos adjetivos de idéntica formación y significado que merecen ser incluidos.

Pública — No es sólo acto universitario, como dice el Léxico, sino también de los tribunales de justicia. Cuando el conserje, concluidos los acuerdos privados, abre la puerta del tribunal, lo hace diciendo en voz alta. — *¡Pública!*

Pulquérrimo, a — Muy pulcro. Por distracción supongo que no se habrá considerado este adjetivo, ya que *pulcrísimo* no es admisible.

Purificable — Que se puede purificar.

Quechuismos —

Un coronel del ejército español que combatió en la batalla de Ayacucho, publicó en Madrid, en 1843, una novelita de 330 páginas en 8º *Adela* y *Matilde*, el argumento de la cual se desarrolla en América durante los últimos cinco años del *coloniaje*. Al final del libro, que es ahora difícil de adquirir, y que ya en prensa nuestro trabajo hemos hojeado en la Biblioteca de Lima, se encuentra un vocabulario de voces no conocidas en España, vocabulario del que copiamos sólo las que hoy continúan siendo de uso corriente en el Perú. Trae también ese vocabulario muchas de las palabras á las que ya habíamos consagrado papeleta:

Apasanca — Nombre de una araña negra y muy lustrosa que mata cuando pica á los animales, y áun á las personas, con la rapidez del rayo.

Chulpas — Habitaciones, y aun sepulcros de los indios, antes de la conquista. Son de figura cónica, construidas con argamasa de tierra, jugo de penca y otros compuestos que se ignoran.

Chonta — Arbol el más corpuleto que se conoce en el Perú, algo parecido á la encina. En Europa se conoce con el nombre de palo de hierro, del que se hacen bastones. Viven muchos cientos de años, y alcanza tal desarrollo que hay árboles de seis y de siete pies de diámetro.

Guaynito — Danza cantable de los indios y más alegre que sus yaravíes.

Cascaris — Pitos de cañas que unidos forman un instrumento parecido á aquel con que, en la mitología, pintan al dios Pan.

Llicila — Especie de mantilla de bayeta que las indias se ponen cruzándola sobre el pecho, y prendiéndola debajo de la barba con una aguja grande, de oro ó de plata, á la que dan el nombre de *topo.*

Surumpe — Ceguera que dura muchas horas, producida en las serranías andinas por la reverberación del sol sobre la nieve. Este accidente se precabe usando una careta de lienzo ó anteojos ahumados.

Páucar — Especie de mochuelo muy grande, de color castaño. Ave de mal agüero para los indios.

Pariguana — Ave acuátil, mayor que un ganso y de largas piernas. Su pluma es de encarnado muy vivo en la parte superior, y blanca en el vientre. Un penacho de oro y grana adorna su cabeza y, como la cigüeña, en España, es destructora de insectos y sabandijas. Entre los antiguos peruanos era tenida por ave sagrada.

Pocchi — Asiento de totora en forma circular y parecido á los pisones de corcho usados en Extremadura.

Pucquiri — Topos más pequeños que los ratones. Son carnívoros y minan los sepulcros para alimentarse con los cadáveres.

Vinchuca — Especie de chinche casi del tamaño de una cucaracha. En los sitios en que abunda este insecto es forzoso dormir con luz, para libertarse de copiosa sangría ocasionada por las picaduras de la *vinchuca*.

Reanudable — Se dice amistad ó relaciones *reanudables*.

Reasumible — Que se puede reasumir.

Repetible — Que se puede repetir.

Resumible — En resumen.

Robadizo, a — Persona que finje, con interesado propósito, haber sido víctima de un robo. Dícese, por ejemplo, fulano se ha hecho *robadizo* para no devolverme el reloj que le presté.

Saltable — Espacio que se puede saltar.

Seducible — Que se puede seducir.

Sepultable — En condición de ser sepultado.

Signalacmático, a — Prensa signalacmática, pacto *signalacmático* son locuciones corrientes en España más que en América.

Sometible — Que se puede someter.

Toreable — Se dice, el ganado que se lidió ayer no era *toreable.*

Tradicionar — Muchas veces me vino este verbo á los puntos de la pluma. Diferenciándose la historia de la tradición, parecíame más correcto escribir *el suceso que tradicionamos,* por ejemplo, pues no habría estado en la verdad estampando *el suceso que historiamos.* El tradicionista ríoplatense D. Pastor Obligado no ha tenido mis escrúpulos para conjugar el verbo *tradicionar,* verbo bien formado y, por lo tanto, muy digno de tener cabida en el Diccionario.

Tragable — Que se puede tragar.

Trapicheable — Negocio *trapicheable* se dice.

Vanagloriable — Dícese corrientemente: esa no es acción *vanagloriable.*

Vespasiana — Sillón de brazos con el asiento horadado.

Velódromo — Lugar destinado para ejercicios y carreras de velocípedo. Desde que el Diccionario trae *hipódromo* no hay por que rechazar al *velódromo.*

Veracidad — Es definición obscurísima la que trae el Léxico al estampar simplemente que es *calidad de veraz.* ¿En quien? ¿En la persona? ¿En el hecho? Para mí la *veracidad* es sólo una cualidad moral del sér pensante. La deficiencia en la definición académica ha dado campo para que se generalicen locuciones tan disparatadas como estas: — la *veracidad* del relato, la *veracidad* del suceso, etc. que leemos con frecuencia no solo en la prensa de las repúblicas sino en la de España.

GRAMATIQUERIA

Á UN CORRECTOR DE PRUEBAS

Muy señor mío:

Cuentan de un santo que, al llegar á Roma, pensó en acicalar su personita para presentarse con decencia ante el Papa, y necesitando sotana nueva, detuvo al primer transeunte, y le preguntó: — ¿sabe usted donde encontraré un buen sastre? — Hombre, le contestó el interrogado, en la esquina hay uno que es muy buen cristiano — Perdone usted, arguyó el santo, yo no necesito un buen cristiano sino un buen sastre.

Por buen sastre, que en conciencia disto mucho de serlo, me ha tenido usted al revelar, en el último párrafo de su artículo, el deseo de que dé una puntada: deseo que satisfago, no con humos de maestro sastre, sino con la humildad de zurcidor ó remendón, que es casi tanto cemo ser buen cristiano.

Eso de que la locución *bajo la base* no es correcta, es punto que, hoy por hoy, ningún aficionado á estudios filológicos discute. Pasó ya en autoridad de cosa juzgada.

Fortificando la sesuda opinión del egregio Cuervo, dice Merchán en sus *Estalagmitas del lenguaje:* — "Solemos decir *bajo este pie, bajo esta base,* y con eso sí incurrimos de lleno en la justa censura del señor Cuervo". Y entiéndase que el ilustrado escritor cubano no es de los intolerantes ó ultra-conservadores en materia de idioma.

Si los más reputados prosadores contemporáneos como Valera, Benot, Menéndez Pelayo y Galdós, dicen y escriben *sobre la base,* no somos nosotros, pobres emborronadores de papel, los llamados á rebuscar argumentos en contra y corregirles la plana. De mí sé decir que soy devoto de la locución *sobre la base;* pero no gastaré tinta en imponerla á los demás, porque sé que, en asunto de lenguaje, hay un tirano que dicta la ley; y ese tirano es el uso generalizado. Diariamente leo, en la prensa oficial, que se hacen concesiones *bajo* las bases y no *sobre* las bases. Verdad que no hay enemigos más recalcitrantes del bien decir, que los oficiales mayores y los jefes de sección de los ministerios. Si no se alcanza á proscribir lo de *bajo las bases* habrá que dejar subsistente la locución, agregándola á la larga lista de idiotismos hasta por la Academia autorizados. No se ha de desplomar sobre nosotros la bóveda celeste por tan poquita cosa.

En lo relativo á *pluralización* del apellido, raro es el escritor hispano-americano que acata la prescripción existente en la Gramática de la Academia. No somos los americanos muy partidarios de los Pizarros, los Almagros, los Girones etc., y decimos y escribimos los Pizarro, los Almagro, los Girón etc. El apellido lo heredamos, y no encuentro derecho ó razón fundada que nos autorice para alterarlo en letra ni en sílaba.

Además, la prescripción gramatical tiene tantas excepciones, que éstas, casi por ser tan numerosas, deberían formar la regla. Según ellas los patroní-

micos Martínez, Domínguez, Ramírez, Rodríguez etc., no admiten pluralización final como no la admiten los Cárdenas, Robles, Cáceres, Dueñas y demás terminados en *s*. Tampoco se pluralizan al fin los Abad, los Olid, los La Madrid, etc. Hay apellidos como los Portal y Portales, Arenal y Arenales, Moral y Morales etc., en los que, pluralizando los que concluyen en *al*, resulta una verdadera confusión. Si digo, por ejemplo, voy á visitar á las Morales, el que me oye decirlo queda en babia, ignorando si hablo de la familia de Moral ó de la de Morales. Pluralizar apellidos como Torreblanca, Casaverde, Casanueva etc., sería dar existencia á nuevos idiotismos, que no otra cosa serían los Casaverdes y los Torreblancas. Tratándose de apellidos de otras lenguas nadie pluraliza la terminación. Así decimos y escribimos los Cromwell, los Pitt, los Wilson, los Hugo, los Goncourt, los Tolstoy, los Manzoni, los Garibaldi, los Spencer, etc.

Ante tantas excepciones que me han venido al correr de la pluma, y otras que dejo en el tintero por estrechez de tiempo, me parece que lo lógico y, en mi sentir, lo más ajustado á la buena forma, es no agregar *s* ó sílaba *pluralizadora* á ningún apellido. Basta y sobra con el artículo en plural.

Y como no tengo más que decirle, ni aunque lo quisiera tendría tiempo holgado para disertar, me ofrezco de usted muy atento remendón de palabras, que le besa la mano.

FEB -2 1924

AUG -8 1933

DUE APR 28 '50

JAN 20 '56 H

4032523

FEB 14 '72 H

.24
mil setecientas voces que hacen
ner Library 003442888
2044 086 614 146